

Prof. Dr. P. Šmita
dāvinājums

ГРАММАТИКА

МАНЬЧЖУРСКАГО ЯЗЫКА,

ИЗЛОЖЕННАЯ

ПРОТОИЕРЕЕМЪ А. ОРЛОВЫМЪ,

УЧИТЕЛЕМЪ МОНГОЛЬСКАГО ЯЗЫКА ВЪ ИРКУТСКОЙ ДУХОВНОЙ СЕМИНАРИИ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

1873.

ВО СЛАВУ И ПОЛЬЗУ

ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ БОЖІЕЙ

НА

АМУРЪ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

I. *Маньчжурія* въ настоящее время есть одно изъ отдѣльныхъ владѣній Китайской имперіи.

Границы этого владѣнія составляютъ, къ сѣверу: Россія, къ востоку: Море-Восточное, къ югу: Корея и самый Китай, къ западу: Монголія и снова Россія, имѣющая нѣсколько береговыхъ заведеній и на востокѣ Маньчжуріи.

Маньчжурія страна гористая и лѣсистая. Въ ней замѣчательныя *горы*: Амба-шаньянь-алинь (большія бѣлыя горы), малый Хинганскій Хребетъ, Сихота-алинь, Ивулюй, — жертвенная, гдѣ весною и осенью приносится жертва духу бѣлыхъ горъ, и Дэ-льнь-шы со множествомъ пещеръ. *Воды*: Восточное море, Корейскій заливъ, Каменное болото, подъ которымъ кроется озеро неопредѣленной глубины; рѣки: Амуръ, Сунгари, Усури, Нонь, Хурха.

Маньчжурія раздѣляется на три военныхъ провинціи, гдѣ много областныхъ и уѣздныхъ городовъ. Это: Шень-цзинъ, Гиринъ и Хэ-лунъ-цзянь.

Ядромъ Маньчжуріи всегда была средняя провинція ея, населенная по преимуществу маньчжурами. Въ ней извѣстнѣйшіе города: *Гиринъ, Нингута, Бэдунэ*.

За тѣмъ второю провинціею, въ которой тоже сѣздревле живутъ маньчжуры, должно считать Хэ-лунъ-цзянь. Она отъ первой идетъ на сѣверо-западъ, примыкая къ Россіи, въ которой болѣе извѣстна подъ названіемъ *Дауріи*. Тутъ примѣчательные города: *Циникаръ*, гдѣ есть каменный памятникъ, при устьѣ рѣки Горбицы, воздвигнутый по случаю перваго мирнаго дого-

вора съ Россією; *Айунгъ* съ крѣпостью, на правомъ берегу Амура, почти противъ нашего Благовѣщенска; и *Мырынъ-Хотонъ*, тоже не подалеку отъ нашей границы. Замѣтимъ, что китайскимъ словомъ Хэ-лунъ-цзянъ называется еще рѣка Амуръ.

Но въ политическомъ отношеніи главною провинціею Маньчжуріи признается Шень-цзинъ, гдѣ большее населеніе — китайское. Здѣсь первый городъ и резиденція всей Маньчжуріи есть *Мурдэнъ*, эта провинція, отъ Нингута, древней столицы страны, лежитъ на юго-западъ. На межѣ ея съ Монголіею проведена стѣна частию изъ частокола съ земляною насыпью, частию изъ перевязаннаго тальника, среди которой имѣется 12-ть воротъ или выходовъ.

Маньчжуровъ (подъ которыми разумѣютъ и Тунгусовъ) живущихъ въ трехъ восточныхъ провинціяхъ Китая, не считая разбѣянныхъ по самой имперіи, еще въ 1812 году показывалось около полумилліона.

Маньчжуры всѣ принадлежатъ къ военному сословію. Пропитаніе себѣ снискиваютъ, кромѣ жалованья отъ службы, звѣриною и рыбною ловлею; нравомъ кротки и нехищны, но мужественны и благоразумны. Религія у нихъ главная — Шаманство, котораго обряды изложены на маньчжурскомъ языкѣ въ книгѣ, напечатанной въ Пекинѣ 1747 года; впрочемъ храмовъ и праздниковъ у нихъ нѣтъ. Есть довольно маньчжуровъ, исповѣдующихъ Буддизмъ.

II. *Народъ маньчжурскій* изстари находился въ ближайшемъ сосѣдствѣ и сношеніяхъ съ Китаемъ. Правленіе у него было союзное; причемъ малосильные, хотя и самостоятельные владѣтели айманей (удѣловъ) покорялись вліятельнѣйшему изъ князей, отъ котораго и вся нація заимствовала себѣ проименованіе. Но въ три разныя эпохи эта нація проявила себя на историческомъ поприщѣ съ особенною славою. За XI-ть вѣковъ до Р. Хр. она сформировалась во владѣніе самодержавное, въ особое царство и называла себя: *Суньнъ*. Въ началѣ XII-го вѣка по Р. Хр. она, съ именемъ: *Нюжсень* возмужала до того,

что покорила себѣ самый Китай и господствовала надъ нимъ довольно времени въ лицѣ династїи: Гинь или Айжинь Гурунь. Въ послѣднее время, именно съ 1644 года, все таже небольшая, но видно морально сильная нація, снова владѣеть *центральнымъ* китайскимъ государствомъ со всѣми вассальными владѣніями его, прозываясь: *Маньчжу*.

III. Исторически извѣстно, что при золотомъ царствѣ (Айжинь Гурунь) Маньчжуры изобрѣли было свою *письменность*, нѣсколько передѣлавъ для того алфавитъ китайскій, и что послѣ того будто бы довольно появилось у нихъ на природномъ языкѣ не только переводныхъ, а и оригинальныхъ сочиненій. Но все это какъ бы изглажено съ лица земли азіатски злобными разрушителями дома Гинь. За то новая династїя въ Китаѣ: *Маньчжу*, или по-китайски: *Цинъ*, на просвѣщеніе земляковъ опять обратила вниманіе. Между Маньчжурами введена *монгольская* азбука, съ небольшими въ ней перемѣнами, касающимися болѣе подстрочныхъ знаковъ; за тѣмъ при помощи нѣсколькихъ ученыхъ комиссій составлены для Маньчжуровъ (какъ и другихъ народовъ Китая) параллельные *словари* на языкахъ: маньчжурскомъ, монгольскомъ, китайскомъ, тибетскомъ, расположенные то по матерїямъ, то по алфавиту, съ изложеніемъ, хотя въ видѣ краткомъ и безъ всякой системы, этимологическихъ началъ *Маньчжурской Грамматики*; далѣе на маньчжурскій языкъ переведено нѣсколько лучшихъ сочиненій китайскихъ, *будто бы* весь тибетскій 108-ми томный Ганжуръ и сочинено нѣчто самостоятельное на этомъ языкѣ; наконецъ открыто для преподаванія его въ столицѣ Китая до 8-ми военныхъ училищъ и опредѣлено нѣсколько старшихъ и младшихъ народныхъ учителей въ провинціяхъ маньчжурскихъ.

IV. Европейскіе миссіонеры, при первыхъ Цинахъ имѣвшіе между маньчжуро - китайцами большой вѣсъ, и говорившіе и писавшіе по-маньчжурски отлично, не проложили для насъ къ этому умѣнью никакихъ путей, кромѣ нѣсколькихъ сочиненій на языкѣ маньчжурскомъ.

Изъ руководствъ по этому языку, въ новѣйшее время составленныхъ въ Европѣ, мнѣ удалось видѣть: Элементы Грамматики Габеленца, напечатанные на французскомъ языкѣ въ Парижѣ 1832 года. Но всякій, болѣе знакомый съ духомъ и строемъ маньчжурскаго языка, скажетъ, что этотъ господинъ темно понималъ дѣло, за которое взялся.

Многіе члены нашихъ духовныхъ миссій въ Китаѣ, какъ гласитъ преданіе, трудились довольно надъ сочиненіемъ всякаго рода руководствъ по маньчжурскому языку. Но изъ всего этого, Богъ знаетъ гдѣ хранящагося, ничего до нынѣ не явилось въ печати; и только въ литографіи 1839 года имѣлъ я случай прочитать Маньчжурскій Букварь Г. Липовцова. (Недавно извѣстился я, что г. Профессоръ В. П. Васильевъ составилъ Хрестоматію маньчжурскаго языка; но, къ сожалѣнію, трудомъ его я еще не имѣлъ возможности воспользоваться).

V. Между тѣмъ обстоятельное изученіе языка маньчжурскаго, пусть и начинающаго погасать во дни наши среди громаднѣйшаго населенія китайскаго, можетъ принести важную пользу.

Ревностный *благочестникъ Еванелія* этимъ способомъ можетъ изъ устъ въ уста передать истины спасенія, а вмѣстѣ съ симъ и полезныя научныя свѣдѣнія, народу, живущему теперь на рубежѣ православнаго и просвѣщеннаго отечества нашего, во тьмѣ всякаго невѣдѣнія.

Филологъ, разлагая языкъ, сколько немногосложный и простой по своему составу, столько благозвучный по произношенію и замысловатый и логичный по производству, съ пріятностію извлечетъ изъ него нескудный запасъ данныхъ для интересной науки *Языковѣдѣнія*.

Этнографъ, вслушавшись ближе въ говоръ Маньчжуровъ и тщательно всмотрѣвшись въ его письменность, окончательно убѣдится, что Маньчжуры не Корейцы, не Тунгусы, не Кидани, съ которыми ихъ обыкновенно смѣшиваютъ.

Дѣписатель, съ одной стороны зная изъ исторіи китай-

ской, что Монголы уже за 2700 лѣтъ до Р. Хр., какъ значительное племя, говорившее собственнымъ языкомъ, являлись у предѣловъ Китая, съ видами завоеваній; а съ другой, послѣ сличенія этого языка Монголовъ съ языкомъ маньчжурскимъ, замѣтивъ, что послѣдній есть какъ бы родитель перваго и, по всей вѣроятности, старшій родственникъ нѣсколькихъ среднеазіійскихъ нарѣчій,—придеть къ непреложному выводу, что племя маньчжурское съ своимъ языкомъ есть одно изъ самыхъ древнихъ на свѣтѣ*). Слѣдов.?

VI. Меня къ изученію маньчжурскаго языка въ особенности расположило то, что встрѣтивъ маньчжурскія книги съ подстрочнымъ переводомъ на монгольскомъ языкѣ, который преподаю въ иркутской духовной семинаріи, я вскорѣ замѣтилъ важное и тѣсное между ними сродство, такъ что съ своей стороны считаю теперь послѣдній ключемъ къ первому.

Благодаря этимъ книгамъ и выше названнымъ пособіямъ, я составилъ записки для Грамматики маньчжурскаго языка, при помощи которой прежде всего проповѣдники православія на берегахъ *Амура* могли бы съ удобствомъ приступить къ своему подвигу.

Грамматику свою я рѣшился издать въ четырехъ курсахъ. Изъ нихъ:

Въ первомъ, послѣ этого вступленія и введенія въ Грамматику, будетъ говорено: *о словоизмѣненіи*.

Во второмъ предложатся правила объ употребленіи видовъ: именъ, глаголовъ, частицъ, и ихъ измѣненій, иначе: *о словоупотребленіи*.

*) Признавать возможнымъ, чтобы, какъ древность китайцевъ, согласно ихъ исторіи, восходила до 2900 лѣтъ до Р. Христ., такъ и древность маньчжуровъ приближалась къ этой же порѣ прежде Р. Христ., позволяетъ слѣдующее обстоятельство: по астрономическимъ вычисленіямъ Зейфарта ветхозавѣтная Хронологія нашей Греко-Восточной Церкви, не въ противорѣчіе съ Писанію, вмѣсто 5508 лѣтъ, можетъ быть распространена до 5708 лѣтъ. Тогда рожденіе Фалека и современное ему разбѣжаніе народовъ можетъ упасть на 2915-й годъ до Р. Христ. — См. Жур. Мин. Нар. Пр. 1843 года и Страникъ, Янв. кв. 1862 года въ ст. о Хронол. 70-ти толк.

Въ *третьемъ* представляются разнообразныя приемы составлять всякаго рода *предложенія и періоды*, съ замѣчаніями о порядкѣ словъ въ рѣчи маньчжурской и о пунктаціи.

Въ *последнемъ* сперва разсмотрятся корни языка, съ главнѣйшими и первоначальными, а частію и дальнѣйшими *отраслями* отъ него; а затѣмъ обозначится *отношеніе этого языка къ другимъ*, болѣе съ нимъ сроднымъ, и еще предъявятся опыты изъясненія нѣкоторыхъ *историческихъ словъ и терминовъ*, которыхъ значеніе доселѣ не опредѣлено, но которыхъ корни несомнѣнно лежатъ здѣсь, и пр. и пр.

Безъ сомнѣнія трудъ мой, можно сказать, *первый* въ своемъ родѣ, долженъ имѣть недостатки, недомолвки; и потому всѣ благонамѣренныя замѣтки на него отъ лицъ, упредившихъ меня въ изученіи языка маньчжурскаго, по своимъ лѣтамъ, дарованіямъ, пособіямъ, вообще по обстановкѣ кѣлагопріятнѣйшей, выслушаются мною со всякою охотою.

Сочинитель.

Иркутскъ. 21-го мая, 1865 года.

МАНЬЧЖУРСКАЯ ГРАММАТИКА.

ВВЕДЕНИЕ.

І. БУКВЫ.

§ 1. Маньчжурскій языкъ, для начертанія своихъ словъ, имѣеть 30 буквъ.

§ 2. Эти буквы пишутся, какъ у китайцевъ, по линіямъ съ верху къ низу, притомъ, какъ въ языкѣ турецко - татарскомъ, разнообразно въ началѣ, срединѣ и концѣ слова.

Вотъ ихъ названіе, порядокъ и начертаніе:

Названіе и порядокъ буквъ.	Начертаніе въ			Названіе и порядокъ буквъ.	Начертаніе въ		
	началѣ.	срединѣ.	концѣ.		началѣ.	срединѣ.	концѣ.
а	ㄥ	ˆ	ㄥ	нга	ㄥ	ㄥ	ㄥ
э	ㄥ	ˆ	ㄥ	ка	ㄥ	ㄥ	ㄥ
и	ㄥ	ˆ	ㄥ	га	ㄥ	ㄥ	—
о	ㄥ	ˆ	ㄥ	ха	ㄥ	ㄥ	—
у	ㄥ	ˆ	ㄥ	ба	ㄥ	ㄥ	ㄥ
ѹ	ㄥ	ˆ	ㄥ	па	ㄥ	ㄥ	—
на	ㄥ	ˆ	ㄥ	са	ㄥ	ㄥ	ㄥ

Названіе и порядокъ буквъ.	Начертаніе въ			Названіе и порядокъ буквъ.	Начертаніе въ		
	началѣ.	среди́нѣ.	концѣ.		началѣ.	среди́нѣ.	концѣ.
ша	𐎑	𐎒	—	чжа	𐎗	𐎘	—
та	𐎓	𐎔 𐎕	𐎖	й	𐎗	𐎘 𐎙	𐎚
да	𐎓	𐎔	—	кэ	𐎚	𐎚	—
тэ	𐎓	𐎔	𐎖	гэ	𐎚	𐎚	—
дэ	𐎓	𐎔	—	хэ	𐎚	𐎚	—
ла	𐎓	𐎔	𐎖	ра	—	𐎙	𐎚
ма	𐎓	𐎔	𐎖	фа	𐎗	𐎘 𐎙	—
ча	𐎓	𐎔	—	ва	𐎗	𐎘	—

Примѣч. 1. Маньчжурь употребляютъ свои буквы въ началѣ, среди́нѣ и концѣ словъ, точно такъ, какъ показано въ этой таблицѣ; но когда изображаютъ ихъ отдѣльно, внѣ словъ, въ началѣ своихъ азбукъ, тогда пишутъ ихъ въ видѣ слоговъ слѣдующимъ образомъ:

а	𐎗	у	𐎘	г	𐎙	с	𐎚	тэ	𐎓	ч	𐎗	гэ	𐎗
э	𐎚	у	𐎘	х	𐎙	ш	𐎚	дэ	𐎓	чж	𐎗	хэ	𐎗
и	𐎚	н	𐎓	б	𐎔	та	𐎗	л	𐎓	я	𐎗	ф	𐎗
о	𐎓	к	𐎙	п	𐎔	да	𐎗	м	𐎓	кэ	𐎗	в	𐎗

Примѣч. 2. Изъ той и другой таблицы открывается, что буквѣ въ маньчжурскомъ языкѣ, не различающихся между собою одними подстрочными знаками, существуетъ не болѣе 23-хъ, которыя, на основаніи ихъ начертательнаго происхожденія одной отъ другой, могутъ быть представлены въ четырехъ линіяхъ такимъ образомъ:

э ㄹ а ㄺ и ㄻ о ㄽ

н ㄿ кэ ㄿ чж ㄿ ү ㄿ

нг ㄿ ка ㄿ й ㄿ б ㄿ

л ㄿ е ㄿ ч ㄿ ц ㄿ п ㄿ

м ㄿ ш ㄿ в ㄿ та ㄿ

ф ㄿ тэ ㄿ

р ㄿ

Замѣтки о произношеніи буквѣ.

§ 3. Нѣкоторыя изъ маньчжурскихъ буквѣ не всегда такъ произносятся и даже пишутся, какъ показано выше. —

Такъ буква: ㄹ (э) выговаривается еще за о въ слогахъ: ㄹ-ㄹ-ㄹ; напр. ㄹ-ㄹ-ㄹ (бэе-бо) *себя*, ㄹ-ㄹ-ㄹ (бицибо) *хотя былъ*, ㄹ-ㄹ-ㄹ (чжушампо) *кислица* ㄹ-ㄹ-ㄹ (мони) *нашъ*, ㄹ-ㄹ-ㄹ (бимо) *будучи*: что впрочемъ въ состояніи опредѣлить одна практика. — Выговаривается за и; напр. ㄹ-ㄹ-ㄹ Лю-инь, ㄹ-ㄹ-ㄹ Чу-ма-инь, ㄹ-ㄹ-ㄹ тэмудзинь. — Выговаривается за ы; напр. ㄹ-ㄹ-ㄹ Вынь-ванъ, ㄹ-ㄹ-ㄹ Муянь-чжи-сянь.

— Кроме того точка, обыкновенно стоящая подъ буквою: ʹ въ срединѣ и концѣ слова, опускается въ слогахъ: ʹ кэ, ʹ хэ, ʹ тэ; напр. ʹ (кэмунь) *тыра*, ʹ (хэргэнь) *буква*, ʹ (битхэ) *книга* ʹ (тэрэ) *окъ*.

§ 4. Буква ʹ (и) произносится также за ы; напр. ʹ (солосы) *хорекъ*, ʹ ʹ ʹ ся-хэу-шы. Стоя предъ гласною а, образуетъ съ нею слогъ ё или ю; напр. ʹ (нёронъ) *радуа*, ʹ (нюхэ) *волкъ*, ʹ юй, ʹ люй, ʹ цзюй. Сообразуется съ господствующимъ звукомъ въ словѣ; напр. ʹ (чжүбэхүнь) *одъяло*. Предъ слогами: ʹ-ʹ-ʹ-ʹ теряетъ свой звукъ; напр. ʹ (нялма) *человѣкъ*, ʹ (сахалынь) *черный*, ʹ (жкѣхүнь) *скудный*, ʹ (гёло) *темя*, ʹ (хюшунъ) *почтеніе къ родителямъ*.

§ 5. Буква ʹ (о) иногда выговаривается за у и ы; напр. ʹ (монго, мынгу) *монголъ*. Въ словѣ: ʹ (ёкэ) *тетка* и под., она должна быть почитаема за о полуоткрытое, въ словахъ же: ʹ - ʹ за ѳ полуоткрытое.

§ 6. Буква ʹ (у), въ словахъ, гдѣ преобладаетъ гласная ʹ и гдѣ имѣютъ мѣсто согласныя: ʹ, ʹ, ʹ, ʹ, ʹ, должна быть произносима за ѳ полуоткрытое; ибо такъ именно буква эта выговаривается, какъ увидимъ въ послѣдствіи, въ языкахъ сродныхъ съ маньчжурскимъ, напр. ʹ (үчэ) *двери*, ʹ (үркэнь) *пространство*, ʹ (үмүхүнь) *слодъ*, ʹ (түбихэ) *плодъ*. Выговаривается за ы; напр. ʹ ʹ ʹ Фынъ-Гао, названіе лѣтняго Богдыханскаго дворца, ʹ ʹ ʹ Фы-шанъ. Замѣняетъ слогъ ʹу; напр. ʹ (вуй-лабви) *благодарю*, ʹ ʹ ʹ Ву-ванъ. Теряетъ свою точку въ слогахъ: ʹ ʹ ʹ; напр. ʹ (күмүнь) *музыка*, ʹ (бэрхү) *золовка*, ʹ (туса) *польза*, ʹ (туги) *облако*.

§ 7. Буква ᠶ (ү) употребительна въ немногихъ маньчжурскихъ словахъ, въ связи съ буквами: ᠠ , ᠨ , ᠨ , ᠨ , ᠪ , ᠪ , какъ надобно полагать, только для отличія этихъ словъ отъ другихъ, созвучныхъ съ ними; напр. ᠶᠡᠯᠡᠨᠢ (үлэнь) домашній скорбь, ᠶᠡᠯᠡᠨᠢ (үлэнь) канава, ᠶᠡᠷᠡᠨᠢ (үрэнь) статуя, ᠶᠡᠷᠡᠨᠢ (үрэнь) плодъ, ᠮᠦᠨᠭᠤ (мүнку) иньдо приморскихъ ласточекъ, ᠮᠦᠨᠭᠤ (мүнкү) снятки, ᠨᠠᠬᠤ (нэхү) служанка, ᠨᠠᠬᠤ (нэкү) подруга. Напротивъ, она постоянно употребляется, какъ полное Русское у, въ слогахъ: ку, гу, ху; напр. ᠬᠤᠪᠤᠯᠢᠨᠢ (кубулинъ) перемъна, ᠬᠤᠪᠤᠯᠢᠨᠢ (гувинь) мысль, ᠬᠤᠪᠤᠯᠢᠨᠢ (хутури) блаженство, ᠠᠬᠤᠮᠤᠪᠢ (акумби) умираю, ᠠᠬᠤᠮᠤᠪᠢ (агура) оружiе, ᠠᠬᠤᠨᠠᠮᠤᠪᠢ (ахунь) старшій братъ, ᠠᠯᠢᠬᠤ (алику) блюдо, ᠠᠨᠭᠤ (тангу) сто, ᠠᠨᠭᠤ (даху) даха, ᠶᠡᠯᠡᠨᠢ (фулху) мшиокъ, ᠶᠡᠯᠡᠨᠢ Ши-ху.

§ 8. Буква ᠨ (на), въ срединѣ слова предъ согласными буквами и на концѣ слова, имѣетъ произношенiе мягкое, подобное нь; напр. ᠨᠠᠮᠤᠪᠢ (суньчжа) пять, ᠨᠠᠮᠤᠪᠢ (оньчо) пространный, ᠨᠠᠮᠤᠪᠢ (эринь) время, ᠨᠠᠮᠤᠪᠢ (гүрүнъ) государство, династiя. Изъ этихъ же примѣровъ видно, что при конечной ᠨ точка непоставляется, равно какъ при срединной предъ согласною.

§ 9. Буква ᠨ (нга), возможная въ языкѣ Тибетскомъ даже въ началѣ словъ, въ маньчжурскомъ употребляется только въ срединѣ и концѣ ихъ. Она произносится въ носъ, какъ нз, и въ срединѣ словъ обыкновенно замѣняетъ русскiй звукъ н предъ слѣдующими согласными буквами: ᠨ , ᠨ , а особенно предъ ᠨ и ᠨ , которыя тогда нерѣдко сливаются съ звукомъ ᠨ и образуютъ длинный носовой звукъ нз; на примѣръ; ᠮᠣᠩᠭᠣ (монго) монголз, ᠮᠣᠩᠭᠣ (тангу) сто, ᠮᠣᠩᠭᠣ (ангара) большой сосудъ, ᠮᠣᠩᠭᠣ (обонъи) пъяна, ᠮᠣᠩᠭᠣ (нинъунъ) шесть, ᠮᠣᠩᠭᠣ (шэнъинь) лобъ, ᠮᠣᠩᠭᠣ (хон-

ко) *отрядъ*, 𐎠𐎡𐎢𐎣 (ханки) *название дерева*, 𐎠𐎡𐎢𐎣 (даннара) *заступить мѣсто*, 𐎠𐎡𐎢𐎣 (донмо) *кружка*, 𐎠𐎡𐎢𐎣 (кансара) *выскоблить*, 𐎠𐎡 Ванъ, *великій князь*, 𐎠𐎡𐎢𐎣 (гүрүнъ) *дворецъ*.

§ 10. Среднее «1» съ надстрочнымъ знакомъ употребляется предъ согласными буквами; напр. 𐎠𐎡𐎢𐎣 (шукшухунъ) *оцпенѣлый*.

§ 11. Буква > (са) между двухъ гласныхъ большею частію выговаривается какъ з; напр. 𐎠𐎡𐎢 (гэээ) *подобный*, 𐎠𐎡𐎢 (гизунъ) *слово*.

§ 12. Буква q (та) въ этомъ начертаніи встрѣчается только въ срединѣ слова предъ согласными буквами; напр. 𐎠𐎡𐎢 (хэтхэ) *корень*, 𐎠𐎡𐎢 (тутту) *такой*. Вообще буква p (та), какъ и p (па), въ словахъ Китайскихъ иногда произносится съ придыханіемъ; напр. 𐎠𐎡𐎢 (тхайцунъ), 𐎠𐎡𐎢 (т'аотанъ), 𐎠𐎡𐎢 (Цзинь-Тхянь), 𐎠𐎡𐎢 (Фуьхь), 𐎠𐎡𐎢 (Су-дунъ-пхо), 𐎠𐎡𐎢 (П'ин'ь-лянь).

§ 13. Буква 1 (й) употребляется только предъ гласною и послѣ гласной, составляя съ нею одинъ слогъ. Въ первомъ случаѣ она одинаково пишется въ началѣ и срединѣ слова, т. е. въ указанномъ здѣсь начертаніи; во второмъ является уже съ другимъ начертаніемъ, именно въ срединѣ въ видѣ удвоеннаго Я, а въ концѣ въ видѣ конечнаго 3; напр. 𐎠𐎡𐎢 (ямунъ) *присутственное мѣсто*, 𐎠𐎡𐎢 (ою), *кровля*, 𐎠𐎡𐎢 (айживь) *золото*, 𐎠𐎡𐎢 (сайюнь) *здоровы ли?* 𐎠𐎡𐎢 (бя) *мѣсяцъ*, *луна*, 𐎠𐎡 (ай) *что?*

§ 14. Буква 1 (ва) между слогами: *ya* и *ya*, которые, бывъ написаны обычно, походилибы, особливо въ первомъ случаѣ, на средянное q (т), остается нѣмою или произносимою; причемъ буква «1» въ словахъ полуоткрытыхъ слышится иногда, какъ о, ъ; напр. 𐎠𐎡𐎢 (Хуанъди), *императоръ*, 𐎠𐎡𐎢 (чжуари)

мто, 𐰇𐰏𐰢 юань, имя династїи, 𐰇𐰏𐰢 (түэри) зима,
 𐰇𐰏𐰢𐰇𐰏𐰢 (Фэргүэчүкэ) удивительный, 𐰇𐰏𐰢 (сүө) вы, 𐰇𐰏𐰢
 𐰇𐰏𐰢 (чжань-гё) названіе эпохи: Брани царствъ.

Раздѣленіе буквъ.

§ 15. Маньчжурскія буквы раздѣляются: на *шесть гласныхъ*: 𐰇, 𐰏, 𐰢, 𐰣, 𐰤, 𐰥; *одну полугласную*: 𐰦, и *двадцать три согласныхъ*: 𐰧, 𐰨, 𐰩, 𐰪, 𐰫, 𐰬, 𐰭, 𐰮, 𐰯, 𐰰, 𐰱, 𐰲, 𐰳, 𐰴, 𐰵, 𐰶, 𐰷, 𐰸, 𐰹, 𐰺, 𐰻.

Прим. 1. Кромѣ того гласная 𐰇 есть буква всегда *открытая* или *явственная*; 𐰏 всегда *полуоткрытая* или *неявственная*; 𐰢, 𐰣, 𐰤, 𐰥, суть буквы *общія*, т. е. иногда произносятся вполне за русскія: о, у, ѳ, и, а въ другой разъ въ половину только этихъ звуковъ, иначе за: ö, ŷ, y, ѳ.

Примѣч. 2. Согласныя буквы: 𐰩, 𐰪, 𐰫, какъ могущія составлять слоги только съ открытыми гласными, должно считать *твердыми*, а 𐰬, 𐰭, 𐰮, какъ могущія сочетаться только съ полуоткрытыми гласными, надобно признавать *мягкими*.

Примѣч. 3. Различія въ буквахъ большихъ и малыхъ, иноче прописныхъ и строчныхъ, здѣсь нѣтъ.

II. СЛОГИ.

§ 16. *Слоги*, по начертанію своему, раздѣляются: на *прямые*, оканчивающіеся гласною буквою и *обратные*, оканчивающіеся полугласною и согласною буквами.

Примѣч. Ясно, что къ слогамъ прямымъ относятся прежде всего тѣ, которые состоятъ изъ однихъ гласныхъ буквъ. Все это укажутъ слѣдующія таблицы.

§ 17. Таблица слоговъ *прямыхъ*.

Названіе слоговъ.	Начертаніе въ			Названіе слоговъ.	Начертаніе въ		
	началѣ.	серединѣ.	концѣ.		началѣ.	серединѣ.	концѣ.
а	—	—	ㄣ	ха	ㄠ	ㄡ	ㄢ
э	—	—	ㄤ	ко	ㄠ	ㄡ	ㄢ
и	—	—	ㄥ	го	ㄠ	ㄡ	ㄢ
о	—	—	ㄦ	хо	ㄠ	ㄡ	ㄢ
у	—	—	ㄨ	ку	ㄠ	ㄡ	ㄢ
ү	—	—	ㄩ	гу	ㄠ	ㄡ	ㄢ
на	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ху	ㄠ	ㄡ	ㄢ
нэ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ба	ㄠ	ㄡ	ㄢ
ни	ㄣ	ㄣ	ㄣ	бэ	ㄠ	ㄡ	ㄢ
но	ㄣ	ㄣ	ㄣ	би	ㄠ	ㄡ	ㄢ
ну	ㄣ	ㄣ	ㄣ	бо	ㄠ	ㄡ	ㄢ
нү	ㄣ	ㄣ	ㄣ	бу	ㄠ	ㄡ	ㄢ
ка	ㄠ	ㄡ	ㄢ	бү	ㄠ	ㄡ	ㄢ
га	ㄠ	ㄡ	ㄢ				

Названіе слоговъ.	Начертаніе въ			Названіе слоговъ.	Начертаніе въ		
	началѣ.	средиѣ.	концѣ.		началѣ.	средиѣ.	концѣ.
па	ᠮ	ᠮ	ᠮ	шо	ᠰ	ᠰ	ᠰ
пэ	ᠮ᠊	ᠮ᠊	ᠮ᠊	шу	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ
пи	ᠮ᠎	ᠮ᠎	ᠮ᠎	шү	ᠰᠢᠦ	ᠰᠢᠦ	ᠰᠢᠦ
по	ᠮᠣ	ᠮᠣ	ᠮᠣ	та	ᠲ	ᠲ	ᠲ
пу	ᠮᠤ	ᠮᠤ	ᠮᠤ	да	ᠲᠠ	ᠲᠠ	ᠲᠠ
пү	ᠮᠦ	ᠮᠦ	ᠮᠦ	тэ	ᠲᠢ	ᠲᠢ	ᠲᠢ
са	ᠰ	ᠰ	ᠰ	дэ	ᠳ	ᠳ	ᠳ
сэ	ᠰ᠊	ᠰ᠊	ᠰ᠊	ти	ᠲᠢ	ᠲᠢ	ᠲᠢ
си	ᠰ᠎	ᠰ᠎	ᠰ᠎	ди	ᠲᠢ᠎	ᠲᠢ᠎	ᠲᠢ᠎
со	ᠰᠣ	ᠰᠣ	ᠰᠣ	то	ᠲᠣ	ᠲᠣ	ᠲᠣ
су	ᠰᠤ	ᠰᠤ	ᠰᠤ	до	ᠲᠣ	ᠲᠣ	ᠲᠣ
сү	ᠰᠦ	ᠰᠦ	ᠰᠦ	ту	ᠲᠤ	ᠲᠤ	ᠲᠤ
ша	ᠰᠠ	ᠰᠠ	ᠰᠠ	ду	ᠲᠤ	ᠲᠤ	ᠲᠤ
шэ	ᠰᠠ᠊	ᠰᠠ᠊	ᠰᠠ᠊	тү	ᠲᠤ᠎	ᠲᠤ᠎	ᠲᠤ᠎
ши	ᠰᠠ᠎	ᠰᠠ᠎	ᠰᠠ᠎	дү	ᠲᠤ᠎	ᠲᠤ᠎	ᠲᠤ᠎

Названіе словѣ.	Начертаніе въ			Названіе словѣ.	Начертаніе въ		
	началѣ.	средиѣ.	концѣ.		началѣ.	средиѣ.	концѣ.
ла	𐌱	𐌱	𐌽	чо	𐌸	𐌸	𐌹
лэ	𐌱	𐌱	𐌽	чу	𐌸	𐌸	𐌹
ли	𐌱	𐌱	𐌽	чү	𐌸	𐌸	𐌹
ло	𐌱	𐌱	𐌽	чжа	𐌸	𐌸	𐌹
лу	𐌱	𐌱	𐌽	чжэ	𐌸	𐌸	𐌹
лү	𐌱	𐌱	𐌽	цзи	𐌸	𐌸	𐌹
ма	𐌱	𐌱	𐌽	чжо	𐌸	𐌸	𐌹
мэ	𐌱	𐌱	𐌽	чжу	𐌸	𐌸	𐌹
ми	𐌱	𐌱	𐌽	чжү	𐌸	𐌸	𐌹
мо	𐌱	𐌱	𐌽	ѣа я	𐌸	𐌸	𐌹
му	𐌱	𐌱	𐌽	ѣэ ѣ	𐌸	𐌸	𐌹
мү	𐌱	𐌱	𐌽	ѣи и	Неупотребляется.		
ча	𐌸	𐌸	𐌹	ѣо ѣо	𐌸	𐌸	𐌹
чэ	𐌸	𐌸	𐌹	ѣу ю	𐌸	𐌸	𐌹
ци	𐌸	𐌸	𐌹	ю	𐌸	𐌸	𐌹

Названіе слова.	Начертаніе въ			Названіе слова.	Начертаніе въ		
	началѣ.	среди́нѣ.	концѣ.		началѣ.	среди́нѣ.	концѣ.
кэ	⤴	⤴	⤴	ри	⤴	⤴	⤴
гэ	⤴	⤴	⤴	ро	⤴	⤴	⤴
хе	⤴	⤴	⤴	ру	⤴	⤴	⤴
ки	⤴	⤴	⤴	рү	⤴	⤴	⤴
ги	⤴	⤴	⤴				
хи	⤴	⤴	⤴	фа	⤴	⤴	⤴
кү кб	⤴	⤴	⤴	фэ	⤴	⤴	⤴
гү гб	⤴	⤴	⤴	фи	⤴	⤴	⤴
хү хб	⤴	⤴	⤴	фо	⤴	⤴	⤴
кү	⤴	⤴	⤴	фу	⤴	⤴	⤴
гү	⤴	⤴	⤴	фү	⤴	⤴	⤴
хү	⤴	⤴	⤴				
ра		⤴	⤴	ва	⤴	⤴	⤴
рэ		⤴	⤴	вэ	⤴	⤴	⤴

§ 18. Таблица слоговъ обратныхъ.

Названіе слоговъ.	Начертаніе въ			Названіе слоговъ.	Начертаніе въ		
	началѣ.	средиѣ.	концѣ.		началѣ.	средиѣ.	концѣ.
ай	ⱱ	ⱱ	ⱱ	инь	ⱱ	ⱱ	ⱱ
эй	ⱱ	ⱱ	ⱱ	онь	ⱱ	ⱱ	ⱱ
ій	Неупотребляется.			унь	ⱱ	ⱱ	ⱱ
ой	ⱱ	ⱱ	ⱱ	ўнь	ⱱ	ⱱ	ⱱ
уй	ⱱ	ⱱ	ⱱ	ань	ⱱ	ⱱ	ⱱ
ўй	Неупотребляется.			энь	ⱱ	ⱱ	ⱱ
ар	ⱱ	ⱱ	ⱱ	инь	ⱱ	ⱱ	ⱱ
эр	ⱱ	ⱱ	ⱱ	онь	ⱱ	ⱱ	ⱱ
ир	ⱱ	ⱱ	ⱱ	унь	ⱱ	ⱱ	ⱱ
ор	ⱱ	ⱱ	ⱱ	ўнь	ⱱ	ⱱ	ⱱ
ур	ⱱ	ⱱ	ⱱ	ак	ⱱ	ⱱ	ⱱ
ўр	ⱱ	ⱱ	ⱱ	эк	ⱱ	ⱱ	ⱱ
ань	ⱱ	ⱱ	ⱱ	ик	ⱱ	ⱱ	ⱱ
энь	ⱱ	ⱱ	ⱱ	ок	ⱱ	ⱱ	ⱱ

Названіе слоговъ.	Начертаніе въ			Названіе слоговъ.	Начертаніе въ		
	началѣ.	среди́нѣ.	концѣ.		началѣ.	среди́нѣ.	концѣ.
ук				аб			
ѹк				эб			
ас				иб			
эс				об			
ис				уб			
ос				ѹб			
ус				ао			
ѹс				эо			
ат				іо			
эт				оо			
ит				уо			
от				ѹо	Неупотребляется.		
ут				ал			
ѹт				эл			

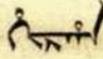
Названіе слововъ.	Начертаніе въ			Названіе слововъ.	Начертаніе въ		
	началѣ.	средиѣ.	концѣ.		началѣ.	средиѣ.	концѣ.
ил	ㄣ	ㄤ	ㄨ	эм	ㄣ	ㄤ	ㄨ
ол	ㄣ	ㄤ	ㄨ	им	ㄣ	ㄤ	ㄨ
ул	ㄣ	ㄤ	ㄨ	ом	ㄣ	ㄤ	ㄨ
үл	ㄣ	ㄤ	ㄨ	ум	ㄣ	ㄤ	ㄨ
ам	ㄣ	ㄤ	ㄨ	үм	ㄣ	ㄤ	ㄨ

Примѣч. Слоги прямые и обратные поставлены здѣсь въ такомъ именно порядкѣ, въ какомъ они располагаются въ подлинныхъ маньчжурскихъ букваряхъ и словаряхъ; что и надобно имѣть въ виду, въ время приискиванія словъ по такимъ словарямъ, начинающему учиться языку маньчжурскому. Затѣмъ остается замѣтить:

О слогахъ прямыхъ.

§ 19. Когда слогъ, состоя изъ одной гласной, въ то же время образуетъ изъ себя слово, тогда онъ пишется, какъ указано подъ прим. 1-мъ § 2-мъ; напр. ㄣ (а) *средство*, ㄣ (э) *разумъ*.

§ 20. Слоги: ㄣ ка, ㄣ га, ㄣ ха, ㄣ ко, ㄣ го, ㄣ хо, ㄣ ку, ㄣ гу, ㄣ ху должно считать вполне *открытыми*; слогъ: ㄣ кэ, ㄣ гэ, ㄣ хэ, ㄣ кү, ㄣ гү, ㄣ хү и подобные имъ ㄣ, ㄣ, ㄣ *полуоткрытыми*; а слогъ: ㄣ ки, ㄣ ги, ㄣ хи *общими*. Первые два разряда слоговъ, какъ уже замѣчено было (§ 15, прим. 2.), никогда не встрѣчаются вмѣстѣ въ одномъ словѣ, послѣдніе входятъ въ общеніе съ тѣми и другими, тѣмъ болѣе между собою.

Напр.  (хаха) *мужчина*,  (хэха) *женщина*,  (кирха) *кремень*,  (гирхи) *лосиная кожа*.

Примѣч. 1. Изъ предъидущаго повидимому слѣдуетъ, что въ словахъ, гдѣ встрѣчаются *твердыя* буквы: , ,  не должно вмѣшиваться *полуоткрытой* гласной  (э), равно въ словахъ, гдѣ бываютъ *мякія*: , , , не мѣсто *открытой*  (а); однако употребленіе представляетъ довольно исключеній на это правило. И эти исключенія иногда только объясняются необходимостію отгѣнить одно слово отъ другого, на нею похожаго; большеюже частію представляются неразрѣшимыми, если имѣть въ виду правописаніе и произношеніе словъ въ языкахъ, сродныхъ съ маньчжурскимъ, между которыми первое мѣсто занимаетъ языкъ монголо-калмыцко-бурятскій*). Напр.  (асха)

*) На этомъ же основаніи слѣдовало ожидать, что и вообще маньчжурскія буквы, имѣющія произношеніе *открытое*, не будутъ сталкиваться въ одномъ словѣ съ буквами *полуоткрытыми* и наоборотъ. Между тѣмъ на дѣлѣ опять видимъ противное; напр.  (око) *тетка*,  (чжаса) *граница*,

 (васэ) *черепаца*,  (тухань) *мастовинка*,  (тухе) *покрышка*. Да и въ новѣйшей монгольской письменности, напр. въ сто *разговорахъ* на маньчжуро-монгольскомъ языкѣ, замѣчаемъ, что такія уклоненія допускаются въ последнемъ, вопреки древнему правописанію, особливо благодаря маньчжурскимъ подстрочнымъ знакамъ подъ словами монгольскими, которыя въ тѣхъ разговорахъ принято изображать алфавитомъ маньчжурскимъ. Отсюда могутъ вытекать два слѣдствія: или а), что правописаніе въ глубокой древности придуманное для нѣкоторыхъ языковъ средне-азійскихъ, стѣснительно для живаго употребленія словъ въ этихъ языкахъ въ настоящую пору, и можетъ быть было такимъ и въ пору древнѣйшую; и потому письменность новѣйшихъ монголовъ (разумѣя напр. подъ симъ упомянутые сто разговоровъ), какъ и маньчжуровъ, вполне правильна и достойна подражанія, или б), что смѣсь словъ, по предположенію несочетаемыхъ, у маньчжуровъ произошла отъ излишняго самоуправства выговора, а монголы пытаются только подражать въ этомъ отношеніи маньчжурамъ, какъ племени надъ ними господствующему; и потому не слѣдуетъ ли полно слогамъ, представляющимся по духу языка не умѣстными въ извѣстномъ словѣ, давать проносъ — *нейтральный*, какой даютъ напр. слоги  и , употребляющіеся въ склоненіи всѣхъ именъ и спряженіи всѣхъ глаголовъ? Но которое изъ этихъ слѣдствій принимать за достовѣрное, въ состояніи опредѣлить только самое пристальное наблюденіе надъ языкомъ маньчжурскимъ въ устахъ народа этого племени.

крыло, ᠠᠬᠤᠨ (эсхүн) сырый, ᠠᠬᠤᠨᠢ (акдунь) твердый ᠠᠬᠤᠨᠢ (бэkdүн) долг, ᠠᠨᠭᠠ (анга) устье, ᠠᠨᠭᠠ (сэngэ) ежъ; ᠠᠭᠠ (ага) дождь, ᠠᠭᠠ (агэ) господинъ, ᠠᠭᠤ (агу) тоже, ᠠᠭᠤᠨ (сэлаха) обрадовался, ᠠᠭᠤᠨ (мачжигэ) малый, ᠠᠭᠤᠨ (толгэнь) сонъ.

Примч. 2. Г. Липовцовъ слоги: гань, гонь въ оконча-
нiяхъ нѣкоторыхъ именъ произноситъ: хань, хонь; напр. ᠪᠢᠬᠠᠨ
(бихань) пустыня, ᠰᠤᠪᠠᠷᠬᠠᠨ (субархань) пирамида, ступа,
 ᠳᠣᠬᠤᠨ (дохонь) мостъ.

Примч. 3. Слоги: кō, iō, xō по начертанiю представляются
невозможными, хотя по изложенному предположенiю они должны
существовать въ маньчжурскомъ языкѣ, и потому, вѣроятно, са-
мѣщаются въ слогахъ: кiу, iу, xу. Не даромъ же слова ᠬᠣᠨᠮᠤᠨᠢ
 ᠬᠣᠨᠮᠤᠨᠢ бывавшіе среди маньчжуровъ европейцы произнесли:
Конфуций, а не: Кунфуций.

§ 21. Слоги: ᠪ бо, ᠪᠤ бу, ᠪᠣ по, ᠪᠤ пу, ᠠᠨ ку, ᠠᠨᠭ ,
 ᠠᠨᠬᠤ , какъ явствуетъ изъ таблицы, пишутся совершенно одина-
ково въ началѣ, срединѣ, и концѣ слова; напр. ᠪᠣᠰᠣ (босо) по-
лотно, ᠬᠣᠪᠣ (хобо) гробъ, ᠠᠮᠤᠮᠤ (умпу) чашковое дерево, ᠪᠠᠷᠬᠤ
(бэрхү) золовка.

§ 22. Слогъ ᠰ (си), въ срединѣ и концѣ слова, обыкно-
венно произносится за ши, а предшествуемый гласною ᠢ (и) за
жи. Напр. ᠰᠢ (си) ты, ᠰᠢᠪᠢ (сибя) жеребій, ᠰᠢᠬᠢ (ушиха)
звезда, ᠰᠢᠮᠤ (умоши) весьма, ᠪᠢᠵᠢᠷᠢ (бижирэ) будущій, су-
щій, ᠢᠵᠢᠮᠪᠢ (ижимби) прихожу. Между тѣмъ слогъ ᠬᠢ (хи),
въ подражанiе китайцамъ, очень часто выговаривается за си, а въ
случаѣ слѣдованiя за этимъ слогомъ буквъ: ᠰᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ за ся,
сѣ, сю; напр. ᠳᠣᠪᠢᠰᠢ (добиси) лисья шкурка, ᠤᠯᠤᠰᠢᠰᠢᠨᠤ
(ульсизунь) понятiе, ᠰᠢᠪᠰᠤ (сибсу) медъ, ᠰᠢᠰᠢ Фуси, соб имя
государя, ᠲᠠᠰᠢᠶᠠᠨ (тацисянь) учение, ᠰᠢᠨᠳᠢ сянъ-ди, имя
государя, ᠰᠢᠴᠢᠨᠢ Си-цзунъ.

Примѣч. Еще то замѣчательно, что прононсъ мягкаго слога

𐌀 (хи) переходитъ иногда въ твердый 𐌀 (ху); напр. 𐌀𐌀𐌀𐌀 произносится: Сюань Гунь.

§ 23. Слогъ 𐌀 всегда произносится за *ци*; напр. 𐌀𐌀𐌀 (хацинь) *родъ*, 𐌀𐌀𐌀 (сорть), 𐌀𐌀𐌀 (цифунь) *тарифъ*. Кроме того, въ словахъ китайскихъ, слогъ 𐌀 (ки) выговаривается за *ци*, и при обстановкѣ, описанной въ § 22-мъ, за *ця*, *цъ*, и т. п. напр. 𐌀𐌀𐌀𐌀𐌀 (ци-фу-гожинь), 𐌀𐌀𐌀𐌀𐌀 Цянь Гуй.

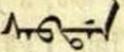
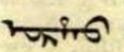
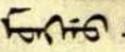
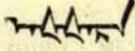
§ 24. Слогъ 𐌀 + 𐌀 всегда произносится за *изи*; напр. 𐌀𐌀𐌀 (цзилгань) *голось*, 𐌀𐌀𐌀𐌀 (баньцимби) *раждаюсь*. Еще слогъ 𐌀 (ги), особливо въ словахъ китайскихъ, имѣетъ выговоръ слова *изи*, а въ случаѣ, описанномъ выше, слоговъ: *изя*, *изъ*, и пр. напр. 𐌀𐌀𐌀 (цзинь) *священная книга, законъ* 𐌀𐌀𐌀 Цзинь Вань, 𐌀𐌀𐌀𐌀𐌀 Мужунь Цзюнь.

§ 25. Съ слогами: 𐌀, 𐌀, 𐌀, 𐌀, буквы согласныя не иначе образуютъ прямые слоги, какъ при помощи гласной 𐌀 (и), которая тогда, какъ замѣчено въ § 13-мъ, теряетъ свой звукъ; напр. 𐌀𐌀𐌀 (нямань) *сердце*, 𐌀𐌀𐌀𐌀 (ицисяши) *различающій*, 𐌀𐌀𐌀 Цзяо, соб. имя.

Примѣч. Впрочемъ согласныя буквы: 𐌀, 𐌀, 𐌀 и въ-роятно 𐌀, которыя у филологовъ считаются плавными или *полугласными*, могутъ иногда обходиться въ представленномъ случаѣ безъ посредства полугласной 𐌀 (й); напр. 𐌀𐌀𐌀 (шанянь) *бѣлый*, 𐌀𐌀𐌀 (монё) *обезьяна*, 𐌀𐌀𐌀 (юрю) неизвѣстное слово.

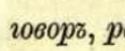
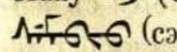
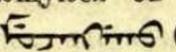
§ 26. Въ слогахъ: *фа* и *фэ* буква 𐌀 (ф) пишется съ черточкою для отличія отъ слоговъ 𐌀 ва, 𐌀 вэ, которая въ остальныхъ слогахъ отъ той буквы, именно: 𐌀 фи, 𐌀 фо, 𐌀 фу, 𐌀 фў, уже не нужна. Напр. 𐌀𐌀𐌀 (фафунь) *заповѣдь*.

§ 27. Буква 𐌀 (ва) составляетъ только два прямыхъ слога: 𐌀 ва и 𐌀 вэ; а слоговъ: *ви*, *во*, *ву*, *вѣ* въ языкѣ маньчжурскомъ не слышится.

§ 28. Въ начальныхъ прямыхъ слогахъ стечение двухъ согласныхъ рѣшительно невозможно; и потому нѣтъ ни одного маньчжурскаго слова, которое бы начиналось двумя согласными, и если возможно стечение двухъ согласныхъ подъ рядъ въ срединѣ слова*), то всегда должно помнить, что эти двѣ согласныхъ относятся не къ предъидущему слогу, а къ послѣдующему; причемъ въ первой изъ согласныхъ надобно видѣть особый закрытый слогъ. Напр. въ словахъ:  капля,  трава,  монголъ,  двигать слѣдуетъ различать такіе слоги: са-бдань, о-рхо, мо-нго, а-шша-ра, или точнѣе: са-б-да-нь, о-р-хо, мо-н-го, а-ш-ша-ра.

О слогахъ обратныхъ.

§ 29. Къ слогамъ обратнымъ, какъ показано въ таблицѣ § 18., маньчжуры причисляютъ во первыхъ прямые слоги, за которыми слѣдуетъ полугласная $\text{A} + \text{O}$ (й), упоминаемая въ оригинальныхъ маньчжурскихъ азбукахъ между согласными. Наприм.  (суй)  (йхэ) рогъ.

§ 30. Далѣе къ обратнымъ слогамъ отнесены у маньчжуровъ прямые же, за которыми стоитъ гласная о, произносимая въ такомъ случаѣ глухо, похоже на й, или даже вовсе умалчиваемая. Наприм.  (нэйрэ) переселятѣя,  (лэйлэнь) разговоръ,   Чжэу,  имя династїи,  (бѳ) домъ,  (мѳ) дерево,  (дѳ) младшій братъ,  (лѳ) господинъ. Также конечно надобно произносить и вопросительную частину O (о), обыкновенно сливающуюся съ словами; напр.  (сэмбѳ) неужели говоришь!  (мучжангѳ) втр-ноли!

Примѣч. 1. Вѣроятно нѣкоторыя изъ словъ, указанныхъ выше, изображаются такъ въ отличіе отъ созвучныхъ съ ними

*) Весьма немного такихъ словъ, гдѣ въ срединѣ стекается и до трехъ согласныхъ.

относительно произношенія, напр. отъ словъ: ㄅ (бо) *чисти*, ㄆ (мо) межд. смѣха: *ха, ха*, ㄊ (ду) *кость*, ㄊ (чжу) *быль*.

Примѣч. 2. Обратный слогъ ㄐ въ словахъ китайскихъ произносится за *ao*; напр. ㄐ ㄇ ㄇ ㄇ чжанъ мао, ㄐ ㄇ ㄇ Яо, ㄐ ㄇ ㄇ Шао, ㄐ ㄇ ㄇ Хао, ㄐ ㄇ ㄇ Даосэ, послѣдователи Лаоцзы, который училъ о *Дао* или верховномъ разумѣ, ㄐ ㄇ ㄇ (пао) пушка. Этому же правилу подлежатъ въ китайскихъ словахъ слоги: ㄐ, ㄐ, и проч. Напр. ㄐ ㄇ ㄇ ㄇ Сяо-ву-ди, соб. имя.

§ 31. *Наконецъ* къ слогамъ обратнымъ въ строгомъ смыслѣ приурочиваются прямые слоги, за которыми слѣдуютъ 9-ть согласныхъ буквъ: ㄋ, ㄌ, ㄍ, ㄎ, ㄍ, ㄆ, ㄇ, ㄇ, и еще ㄏ въ срединѣ словъ.

Примѣч. Кромѣ перечисленныхъ здѣсь 9-ти согласныхъ буквъ, остальные согласныя буквы въ обратныхъ, особливо конечныхъ слогахъ, не употребительны; да и изъ нихъ только ㄋ (н) и еще сгызрѣдка ㄍ (нг) встрѣчаются въ окончаніи именъ, а прочія, за исключеніемъ самыхъ немногихъ словъ, возможны лишь въ концѣ частицъ, относящихся къ междометіямъ. Напр. ㄋ (шунь) *солнце*, ㄋ (гинь) *часы*, ㄋ (мэгэръ) *название травы*, ㄋ (мандалъ) *храмъ, кругъ*, ㄋ (тулумъ) *кожаный мѣшокъ*.

§ 32. Въ слѣдующихъ обратныхъ слогахъ: *эк, кук, цук, хук, дэк* (ㄍ, ㄍ, ㄍ, ㄍ, ㄍ) непременно употребляется за букву *к* мягкое ㄍ, ㄍ, ㄍ, ㄍ, ㄍ, а въ прочихъ случаяхъ, гдѣ только слышится звукъ *к*, не исключая слоговъ: *ик, тэк* (ㄍ, ㄍ) имѣетъ мѣсто твердое ㄍ. ㄍ ㄍ ㄍ (бэкдунь) *долгъ*, ㄍ ㄍ ㄍ (хуктамби) *парить, знойно*, ㄍ ㄍ ㄍ (дэкдэмби) *поднимаюсь*, ㄍ ㄍ ㄍ (акдамби) *спрую*, ㄍ ㄍ ㄍ (сиксэ) *вчера*, ㄍ ㄍ ㄍ (тэкдэмби) *высоко росту*, ㄍ ㄍ ㄍ (тэкшилэмби) *ставлю въ строй*, ㄍ ㄍ ㄍ (пакъ пикъ), междометіе въ родѣ нашего: *бухъ!*

Добавочные буквы и слоги.

§ 33. Въ заключеніе о буквахъ и слогахъ вообще замѣтимъ, что какъ въ китайскихъ словахъ, принятыхъ въ маньчжурскую письменность, слышатся такіе звуки, которые обыкновенными маньчжурскими буквами изобразить невозможно, то маньчжуры, не выходя изъ почерковъ своего алфавита (ᡤᡠᡨᡠ ᡤᡠᡨᡠ), допустили еще 9-ть буквъ *отъинныхъ* (ᡤᡠᡨᡠ ᡤᡠᡨᡠ): ᡤ к'а, ᡤ г'а, ᡤ х'а, ᡤ ца, ᡤ цза, ᡤ жа, ᡤ сы, ᡤ чи, ᡤ чжи.

§ 34. Изъ этихъ внѣшнихъ или добавочныхъ буквъ составляются слѣдующіе слоги:

Названіе слоговъ.	Начертаніе въ			Названіе слоговъ.	Начертаніе въ		
	началѣ.	серединѣ.	концѣ.		началѣ.	серединѣ.	концѣ.
к'а	ᡤ	ᡤ	ᡤ	цза	ᡤ	ᡤ	ᡤ
г'а	ᡤ	ᡤ	ᡤ	цэ	ᡤ	ᡤ	ᡤ
х'а	ᡤ	ᡤ	ᡤ	цзы	—	—	ᡤ
к'у	ᡤ	ᡤ	ᡤ	цзо	ᡤ	ᡤ	ᡤ
г'у	ᡤ	ᡤ	ᡤ	цзу	ᡤ	ᡤ	ᡤ
х'у	ᡤ	ᡤ	ᡤ	жа	ᡤ	ᡤ	ᡤ
ца	ᡤ	ᡤ	ᡤ	жэ	ᡤ	ᡤ	ᡤ
цэ	ᡤ	ᡤ	ᡤ	жи	ᡤ	ᡤ	ᡤ
цы	—	—	ᡤ	жо	ᡤ	ᡤ	ᡤ
цо	ᡤ	ᡤ	ᡤ	жу	ᡤ	ᡤ	ᡤ
цу	ᡤ	ᡤ	ᡤ	сы	—	—	ᡤ
				чи	ᡤ	ᡤ	ᡤ
				чжи	ᡤ	ᡤ	ᡤ

Примѣч. 1. Обратные слоги 9-ти добавочныхъ буквъ изображаются примѣнительно къ общей таблицѣ объ этихъ слогахъ, предложенной въ § 18-мъ. Вотъ примѣры китайскихъ словъ, написанныхъ *отъишими* буквами:

а. На буквы: ㄐ ㄑ ㄒ.

Названіе ученыхъ.	(кай)	ㄐ
сталь.	(гань)	ㄑ
соб. имя.	(Гао янь)	ㄒ

б. На букву: ㄓ.

Желтая крупа.	(цанми)	ㄓ
анбарь.	(цань)	ㄓ
вершокъ.	(цунь)	ㄓ
соб. имя.	(Цао-цао)	ㄓ
соб. имя.	(Цай-вынь-ци)	ㄓ

в. На букву: ㄔ.

Соб. имена китайскихъ философовъ.	(Цзэнци)	ㄔ
	(Кунци)	ㄔ
	(Мэнци)	ㄔ

г. На букву: ㄓ.

Соб. имена.	(Жинь цзунь)	ㄓ
	(Жу-бэй)	ㄓ
Западные жунн или тибетцы.	(варги жунь)	ㄓ

д. На буквы: ㄐ ㄑ ㄒ.

Соб. имена.	(Сы-жо)	ㄐ
	(Сы вань)	ㄑ
локоть.	(чи)	ㄒ

почечуй болѣзнь	(чжи чуанъ)	چد چصا
соб. имя.	(Ди-чжи)	چد چد

Примѣч. 2. Такъ какъ въ словахъ собственно маньчжурскихъ слогъ *ши* выражается чрезъ ʃ; то китайскія слова съ звукомъ *ши*, а также и *шы*, пишутся посредствомъ ʃ Напр.

Имена Императоровъ.	{	(Шя-цзунъ)	چد چصا
		(Шы-хуанъ)	چد چصصا
соб. имя.		(Ся-хэу-шы)	چد چو ʃ

III. СЛОВА.

§ 35. Маньжурскія слова различаются: по своему составу, производству, преобладанію въ нихъ звуковъ и значенію.

По составу.

§ 36. *По составу* или числу слоговъ слова бываютъ: односложныя, двусложныя, многосложныя. Примѣры словъ:

а. Односложныхъ.

Что!	(ай)	چد	онъ	(и)	چд
дождь	(чжань)	چд	обаяніе	(фа)	чд
домъ	(бб)	чд	адъ	(ло)	чд

б. Двусложныхъ.

жизнь	(эргэнь)	чд	годъ	(аня)	чд
лицо	(цира)	чд	голова	(учжу)	чд
религія	(шацзинь)	чд	пища	(чжэку)	чд
рѣка	(бира)	чд	садъ	(яфань)	чд

в. Многосложныхъ.

истинный	(сицзирхунь)	ᠰᠢᠴᠢᠷᠬᠤᠨ
удивительный	(фергуэчукъ)	ᠪᠡᠷᠭᠦᠡᠴᠢᠭᠤᠴᠢᠬᠤ
разжирѣль	(порпонохоби)	ᠯᠢᠷᠵᠢᠷᠢᠭᠡᠯᠢ
смотрѣль бывалось неприятностию (кушулэмбихэби)		ᠬᠤᠰᠤᠯᠡᠮᠪᠢᠬᠡᠪᠢ

Примѣч. 1. Словъ составныхъ, подобныхъ нашимъ: *благополучіе, милосердіе, море-ходъ, рько-ставъ*, въ маньчжурскомъ языкѣ нѣтъ; какъ на незначительное исключеніе изъ этого можно указать на слѣдующія слова: *ᠶᠡᠨᠡᠩᠭᠢᠳᠠᠷᠢ* (инэнгидари) *каждодневно*, *ᠪᠢᠳᠠᠷᠢ* (бядари) *каждомѣсячно*, *ᠶᠡᠷᠢᠨᠢᠳᠠᠷᠢ* (эриньдари) *ежечасно*, *ᠠᠶᠢᠰᠡᠮᠪᠢ* (айсэмби) *что говоритъ!* *ᠠᠶᠢᠪᠢ* (айби) *что значитъ!* *ᠪᠠᠪᠢ* (баби) *умьстно*, *ᠪᠢᠳᠡᠷᠡ* (бидэрэ) *впрямно есть*, которыя впрочемъ всё могутъ быть написаны и раздѣльно, напримѣръ такъ: *ᠶᠡᠨᠡᠩᠭᠢᠳᠠᠷᠢ ᠠᠶᠢᠰᠡᠮᠪᠢ ᠪᠠᠪᠢ*

Примѣч. 2. Переноса слоговъ отъ какого нибудь слова изъ одной строки въ другую маньчжуры всячески избѣгаютъ. Но еслибы крайность заставила къ тому прибѣгнуть, то при разсѣченіи слова наблюдается, чтобы слогъ, поставленный въ концѣ строки, оканчивался буквою по начертанію *конечною*, а слогъ, начинающій затѣмъ другую строку, имѣлъ во главѣ букву по начертанію *начальнойю*; причемъ полугласныя: *ᠠ* и *ᠡ* никакъ немогутъ быть отдѣлены отъ своихъ гласныхъ, и буквы, неупотребительныя въ конечномъ начертаніи, стоятъ въ концѣ строки. Напр.

молнія	(талкянь)	ᠲᠠᠯᠻᠠᠨᠢ
арбузь	(дунга)	ᠳᠤᠨᠭᠠ
почтеніе къ счаршимъ	(дэүцинь)	ᠳᠡᠭᠦᠴᠢᠨᠢ
намазывать	(дукцира)	ᠳᠤᠬᠤᠴᠢᠷᠠ
отстороняюсь	(чжайламби)	ᠴᠢᠵᠠᠢᠯᠠᠮᠪᠢ

Примѣч. 3. Слова составныя, взятые изъ китайскаго языка, пишутся съ раздѣленіемъ слоговъ; наприм.

Ту-фа-у-гу		تو فا او گو
Ли-лу-гу		لی لو گو
Цзуйцзуй мыньсунь		تسوئی تسوئی منی سن
имя динѣстін	(тоба)	توبا
название степи	(шо-мо)	شومو
имя народа	(ки-дань)	کیدان

По производству.

§ 36. По *производству* маньчжурскія слова являются: *коренными*, состоящими изъ одного слога, и *производными*, въ которыхъ уже болѣе, чѣмъ одинъ слогъ. Примѣры словъ:

а. Коренныхъ.

парь, воздухъ	(о)	او	средство	(а)	ا
я, есть	(би)	بود	какой!	(я)	يا
обращайся, живо	(jo)	جو	легкій	(чжа)	چ

б. Производныхъ.

озеро	(омо)	اوچو	что?	(ай)	اچو
рѣка	(бира)	اوچур	глазъ	(яса)	چور
молюсь			(чжалбаримби)		چوچуримби
шучу			(йобомби)		чючючю
откуда онъ! какой!			(айбинга)		аичинга
младшій братъ	(дэо)	چио	дерево	(мѳ)	чио

Примѣч. 1. Конечная полугласная ㄨ (й), какъ видно изъ примѣра, маньчжурами принимается уже за суффиксъ, придающій своему коренному, или предшествующему слогу нѣкоторый оттенокъ въ значеніи; поэтому корни, оканчивающіеся ею считаются уже словами *производными*. Слѣдовательно *такими же* словами должно признавать и тѣ корни, которые наращены суффиксомъ ㄨ (о). См. § 30.

Примѣч. 2. Слова, кончающіяся на букву \curvearrowright (п), въ случаѣ производства отъ нихъ другихъ словъ, обыкновенно букву эту теряютъ. Напр.

шестой
вельможн

شِطْرِيكْ шесть
خَيْرِيكْ хорошій

شِطْرِيكْ
خَيْرِيكْ

По звукамъ.

§ 37. По преобладанію звуковъ маньчжурскія слова главнымъ образомъ раздѣляются на *громкія*, произносимыя явственно и полно, и *глухія*, выговариваемыя не совсѣмъ явственно, какъ бы устами полукрытыми. Признакомъ первыхъ служатъ буквы: ᠠ , ᠡ , ᠢ , ᠣ ; признакомъ послѣднихъ буквы: ᠠ , ᠡ , ᠢ , ᠣ . Слова, не имѣющія такихъ признаковъ и тѣ, въ которыхъ перемѣшаны эти признаки, могутъ считаться *смѣшанными* до тѣхъ поръ, пока чрезъ словопроизводство nebudeтъ дознано, къ которому изъ двухъ главныхъ разрядовъ словъ ихъ справедливѣе относить. И если держаться той теоріи о происхожденіи звуковъ изъ нашихъ устъ, по которой сперва является буква $e + \varepsilon$, когда уста чуть-чуть открываются; потомъ a , когда уста открываются уже довольно; за тѣмъ u , когда уста нѣсколько растягиваются по линіи горизонтальной; дагѣ $\bar{o} + o$, когда уста округляются и образуютъ изъ себя кругъ; на конецъ $\bar{y} + y$, когда уста представляютъ кругъ, вытянутый къ верху и низу: то пожалуй не лишне было бы въ самихъ словаряхъ маньчжурскихъ сперва ставить слова глухія, потомъ смѣшанныя, и наконецъ громкія. Примеры словъ:

а. Глухихъ.

книга	(битхэ)	ᠪᠢᠲᠬᠡ	труба	(бурэнь)	ᠪᠦᠷᠡᠨᠢ
высоко	(дэлэ)	ᠳᠡᠯᠡ	теперь	(тэни)	ᠲᠡᠨᠢ
свѣтлый	(гэнгънь)	ᠭᠡᠨᠭᠢᠨᠢ	мѣра	(кэмунь)	ᠬᠡᠮᠤᠨᠢ
сухари	(эфэнь)	ᠡᠹᠡᠨᠢ			

б. Смѣшанныхъ.

вервь	(сицзинь)	𠄎𠄎𠄎	бабка к.	(пахэ)	𠄎𠄎𠄎
духъ	(сукдунь)	𠄎𠄎𠄎𠄎	споткнулся	(тэлаха)	𠄎𠄎𠄎𠄎
безмѣнь	(гинь)	𠄎𠄎	граница	(чжасэ)	𠄎𠄎

в. Громкихъ.

песъ	(индахунь)	𠄎𠄎𠄎𠄎	небо	(абка)	𠄎𠄎𠄎
щитъ	(калка)	𠄎𠄎𠄎	земля, почва	(на)	𠄎𠄎
завѣса	(хашань)	𠄎𠄎𠄎𠄎	книга	(номунь)	𠄎𠄎𠄎
престолъ	(дянь)	𠄎𠄎𠄎	рука	(гала)	𠄎𠄎𠄎

Примѣч. Должно не забывать, что слоги: 𠄎 ки, 𠄎 ги, 𠄎 хи и буква «1 + «2, не мѣшаются какому нибудь слову оставаться, относительно звуковъ, смѣшаннымъ.

По значенію.

§ 38. По значенію маньчжурскія слова бываютъ: *именами*, если склоняются; *глаголами*, если спрягаются; и *частицами*, если не подвергаются ни тому, ни другому измѣненію.

§ 39. Объ удареніи надъ маньчжурскими словами, за несуществованіемъ правилъ по этой части у самихъ маньчжуровъ, можно сказать только то, что оно въ словахъ *двусложныхъ* бываетъ на второмъ слогѣ отъ конца или низа, а въ словахъ *многосложныхъ* на третьемъ слогѣ отъ тогоже конца. Напр.

уста	(анга)	𠄎𠄎𠄎	отецъ	(ама)	𠄎𠄎𠄎
имя	(гэбү)	𠄎𠄎	былъ	(біхэ)	𠄎𠄎𠄎
темный	(бүрүхүнь)	𠄎𠄎𠄎𠄎	охотникъ	(амурань)	𠄎𠄎𠄎𠄎
бояться		(гэлэрэ)			𠄎𠄎𠄎
возвращался		(марібумбихэ)			𠄎𠄎𠄎𠄎
хотя вкушалъ		(амталáцибо)			𠄎𠄎𠄎𠄎

Примѣч. По этому правилу слѣдуетъ произносить частицы падежей и въ томъ случаѣ, когда онѣ пишутся отдѣльно отъ своихъ именъ; и слѣдовательно никогда не должно дѣлать на нихъ ударенія.

§ 40. Для отдѣленія словъ, какъ и предложеній, въ маньчжурскомъ языкѣ существуетъ два строчныхъ знака:

Одна черточка подъ словомъ (-), замѣняющая нашу *запятую*, а иногда точку съ запятой и двоеточіе.

Две черточки подъ словомъ (=), обыкновенно полагаемыя вмѣсто нашей *точки*, а иногда вмѣсто точки съ запятой и двоеточія.

Примѣч. Для означенія *вопроса* и *восклицанія* не введено здѣсь новыхъ строчныхъ знаковъ, кромѣ названныхъ; сила же такой рѣчи выражается особливими словами.

§ 41. Заглавіе статей, самыя статьи начинаются или уступкою къ низу первой строки, или выступкою ея къ верху. Такія выступки не рѣдко состоятъ изъ многихъ строкъ, если въ нихъ предлагается рѣчь по чему либо стоящая особливаго вниманія. Выступкою же обыкновенно пишутся названія китайскаго императора. Въ началѣ книгъ, главъ, тирадъ надъ первою строкою иногда ставится надстрочный знакъ, похожій на опрокинутый нуль, или нотный знакъ такта (○).

IV. ЧТЕНІЕ. ПИСЬМО.

§ 42. Изъ наблюденія надъ правописаніемъ словъ — и въ произведеніяхъ маньчжурскихъ содержанія солиднаго, напр. въ разсужденіяхъ Кунцзы, въ поученіяхъ императора Канси, и въ сочиненіяхъ престонародныхъ, напр. въ разговорахъ маньчжуро-монголо-китайскихъ, открывается, что у маньчжуровъ нѣтъ различія въ письмѣ а слѣдовательно и въ чтеніи по-книжному и по-разговорному. Явленіе это отрадно въ томъ отношеніи, что ручается за возможность дѣльнаго изученія маньчжурскаго языка даже посредствомъ однихъ учебниковъ, вдали отъ народа.

ᠴᠢᠵᠠᠶᠢᠳᠦ ᠪᠠᠶᠢ, ᠭᠡᠯᠢ ᠰᠠᠬᠳᠠ ᠶ᠋ᠬᠤᠨᠦᠳᠦ
 ᠪᠠᠶᠢᠷᠦ ᠪᠠᠪᠢ, ᠳᠠᠮᠤ ᠪᠠᠶᠢᠪᠢ ᠠᠨᠭᠠ
 ᠴᠢᠵᠠᠶᠢᠷᠦᠳᠦ ᠮᠠᠨᠭᠠ. ᠡᠳᠦ ᠠᠶᠢᠪᠢ! ᠭᠢ-
 ᠵᠢᠨᠦ ᠪᠢᠴᠢ ᠤᠲᠬᠠᠢ ᠭᠢᠵᠢᠷᠦ, ᠮᠢᠨᠢ ᠮᠤ-
 ᠲᠦᠷᠦ ᠪᠠᠶᠲᠠ ᠪᠠᠴᠢ, ᠰᠢᠨᠦᠳᠦ ᠪᠢ ᠭᠡᠯᠢ
 ᠮᠠᠷᠠᠮᠪᠦ!

Переводъ.

Слышно, что ты теперь уже изучилъ языкъ маньчжурскій :
 отлично! Онъ составляетъ первѣйшую и главную нашу потреб-
 ность. Притомъ онъ похожъ на говоръ разныхъ китайскихъ обла-
 стей. Кажется, что противнаго нельзя было и ожидать. — Я бо-
 лѣ десяти лѣтъ изучалъ языкъ китайскій; однако дотеперь не
 выучилъ первоначалій. Если же я и по-маньчжурски не буду
 умѣть читать и не научусь переводить: то придется кидаться въ
 ту и другую сторону. По этому, желая уже обратиться къ одному,
 я пришелъ повидѣться съ вами и просить васъ — старшаго и опыт-
 наго, да открыть ротъ мудро: какъ тутъ быть! — Лишь только
 будутъ слова и-говори. — Да если бы это дѣло было для меня
 возможное; то не ужели я сталъ бы церемониться?

МАНЬЧЖУРСКОЙ ГРАММАТИКИ.

КУРСЪ ПЕРВЫЙ.

СЛОВОИЗМѢНЕНІЕ.

I. ИМЯ.

§ 44. Имя у маньчжуровъ бываетъ существительное и прилагательное. Къ имени существительно-прилагательному, какъ особенные виды его, относятся имя числительное и мѣстоименіе.

Существительное имя.

§ 45. *Существительное* имя, какъ и въ другихъ языкахъ, именуется здѣсь предметы міра духовнаго и міра вещественнаго, постигаемые умомъ и познаваемые чувствами. Напр.

духъ	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ	Богъ	ᡤᡠᡳᡳᡩᡠ
умъ	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ	душа	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ
годъ	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ	время	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ
запахъ	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ	голосъ	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ
мученіе	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ	тварь	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ
мысль	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ	смотряніе	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ
земля	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ	небо	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ
чиновникъ	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ	человѣкъ	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ
конь	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ	ученикъ	ᡩᡠᡳᡳᡩᡠ

Коренныя и производныя имена существительныя:

§ 46. Примѣромъ *коренныхъ* именъ существительныхъ могутъ служить слова: **ب** земля, **م** мѣсто. Изъ окончаній же именъ существительныхъ *производныхъ* замѣчательны особенно слѣдующія:

§ 47. Нарашенія: **ن**, **ن**, **ن**, **ن**, **ن**, **ن**, **ن**, **ن**, приданныя къ имени или корню глагола, образуютъ имя существительное — *личное*, съ значеніемъ — *дѣтеля, производителя, труженника*. Примѣры производства:

а. Отъ именъ:

земледѣлецъ	بجهد	пшшя	بجهد
писарь	وخصم	письмо	وخصم
музыкантъ	ويعزف	музыка	ويعزف
толковникъ	ويعتد	смысль	ويعتد
всадникъ	ويعتد	лошадь	ويعتد
домохозяйинъ	ويعتد	дом. скарбъ	ويعتد
труженникъ	ويعتد	усердіе	ويعتد
лукавецъ, скрытный	ويعتد	подошва горы	ويعتد

б. Отъ глаголовъ:

экзамениторъ	ويعتد	испытывай	ويعتد
почталіонъ	ويعتد	передавайся	ويعتد
лакей	ويعتد	провожай	ويعتد
ученикъ	ويعتد	учись	ويعتد
караульный	ويعتد	карауль	ويعتد
нищій	ويعتد	нищенствуй	ويعتد
бѣглець	ويعتد	убѣгай	ويعتد

§ 48. Нарашенія: **ن**, **ن**, въ соединеніи съ корнемъ глагола, представляютъ су) ществительное имя, съ значеніемъ — *лица, извѣстнаго своимъ знаніемъ, искусствомъ, ремесломъ* и даже

недостатками, а также съ значеніемъ: орудія, способа, причины, дѣйствія. Примѣры именъ, означающихъ:

а. Лица.

переводчикъ	مترجم	переводи	مترجم
учитель	مدرس	учи	مدرس
бродяга	سافر	броди	سافر
клеветникъ	كاذب	клепли	كاذب
борецъ	مبارز	давай, уступай	مبارز

б. Орудіе, способъ, причину.

училище	مدرسة	учись	مدرسة
ножницы	مقصاة	отрѣзывай	مقصاة
жертвоприношеніе	ضحية	приноси жертву	ضحية
зеркало, образецъ	نظير	смотри	نظير
носилки	حامل	носи	حامل
одежда	لباس	одѣвай	لباس
заблужденіе	سخط	заблуждайся	سخط

§ 49. Нарашенія: مدرس , مدرس , مدرس , مدرس , надбавленныя къ имени, развиваютъ его значеніе, а надбавленныя къ корню глагола, показываютъ предметъ — или на себѣ проявляющій, или отъ другого испытывающій дѣйствіе этого глагола. Примѣры производства.

а. Отъ имени.

обрядъ, этикетъ	مظالم	законъ	مظالم
три	ثلاثة	онъ	ثلاثة

б. Отъ глаголовъ.

бѣднякъ, насыщаем.	محتاج	насыщайся	محتاج
полуночникъ	مخيم	распрост. мракъ	مخيم

сердце, умъ		плачь, сочувствуй	
предметъ печали		печалься	
катокъ, копна		подавай	

§ 50. Нараченіе **Ф**. (бунь, бѹнь), присоединенное къ имени, или только буква **ن** (н), приставленная къ корню глагола въ залогѣ переносно-страдательномъ, образуютъ имя существительное съ значеніемъ: или вліянія на другой предметъ и *дѣйствованія*, или же зависимости отъ другого предмета, *страданія*, *неизбѣжности*, *сладствія*. Примѣры производства.

а. Отъ именъ:

подать		служба	
судьба, опредѣл.		слово (Божіе)	

б. Отъ глаголовъ:

запись, лѣтопись, исторія		будь замѣченъ, вели за- помнить	
преданіе, анекдотъ, объявленіе		передавай, будь распро- страняемъ	
твореніе, тварь		раждай, твори	
показываніе, явленіе		показывай, будь видимъ	
предѣлъ, опредѣленіе.		опредѣляй	

§ 51. Нараченіе **Ч**. (чунь, чѹнь), прибавленное къ корню глагола, составляетъ и **ма** существительное, которое показываетъ: *состояніе*, *актъ*, *процессъ*. Напр.

довѣріе, вѣра		вѣруй, вѣрь	
досада		досаждай	
страданіе		страдай	

страхъ	خوف	страшнись	خوف
стыдъ	خجل	стыдись	خجل
пониманіе	فهم	понимай	فهم

§ 52. Буква ح (н), приставленная къ корню производнаго глагола, оканчивающагося на ح , ح , иначе наращенія: ح , ح (сянь, сѣнь), даютъ происхожденіе имени существительному съ значеніемъ *продолжительности и развитія дѣйствія*. Напр.

ученіе, образованіе	تعليم	обучай, образуй	تعليم
щегольство	نحو	наблюд. чистот.	نحو
надзоръ, наблюдаю.	نظر	храни, смотри	نظر
миротворство	سوية	живи согласно	سوية

§ 53. Нарашенія: ح , ح , ح , съ корнемъ глагола, производятъ имя существительное, которое намекаетъ на *дѣйствіе, произведеніе, фактъ*. Напр.

картина	صورة	изображай	صورة
уборъ, прикраса	زينة	украшай	زينة
закладъ	صحة	закладывай	صحة
сужденіе	حكمة	разсуждай	حكمة
прибавка	تزيين	прибавляй	تزيين

§ 54. Буква ح (н), приставленная къ корню глагола, дѣлаетъ имя существительное, выражающее *произведеніе, явленіе, предметъ, вещь*. Напр.

ученіе, наука	علم	учись	علم
вопросъ	سؤال	спрашивай	سؤال
отвѣтъ	جواب	отвѣчай	جواب
вѣра	إيمان	вѣруй	إيمان
золото	نصر	помогай	نصر

вѣтеръ	ريح	дуй, вѣй	هوى
солнце	شمس	проникай, просвѣщай	روى
молоко	حليب	распускай, дой	هوى
холстъ	قطعة	тки	قطعة

Прилагательное имя.

§ 55. *Прилагательное* имя называетъ всегдашнія, или только временныя принадлежности предметовъ.

§ 56. Прилагательное имя подраздѣляется на качественное и относительное.

§ 57. *Качественное* прилагательное то, которое, указывая на неотъемлемое свойство предмета, для увеличенія, а иногда уменьшенія степени своего качества, можетъ принимать особливья окончанія. Напр.

худый	ردي	хорошій	جيد
просвѣщенный	مستنير	разумный	عقلاني
подобный	مشبه	великій	كبير

§ 58. Образецъ *коренныхъ* качественныхъ прилагательныхъ именъ могутъ представить слова: ل легкій, $\text{ع$ древній. *Производное* же качественное прилагательное имя отличается особенно слѣдующими наращеніями:

§ 59. Нарашенія: ف , ق , сдѣланныя къ имени, или корню глагола, составляютъ ف прилагательное имя, которое выражаетъ *ближайшее сходство* съ извѣстнымъ предметомъ, а также *расположенность* къ такому то *дѣйствию или состоянію*.
Примѣры производства.

а. Отъ именъ:

блѣдноватый	واحد	луна, мѣсяць	قمر
черноватый	سودا	тюфякъ изъ шерсти (темной)	سودا

красноватый, була- ный	حَمِيصٌ	} лошадь красноватаго цвѣта	حَمِيصٌ
кисловатый	حَمِيصٌ		حَمِيصٌ
дурной лицемъ	حَمِيصٌ	} плесень	حَمِيصٌ

б. Отъ глаголовъ:

убогій, нищій	كَسِيصٌ	ослабѣвай	كَسِيصٌ
сострадательный	يَكْسِيصُ	сострадай	يَكْسِيصُ
слабый, вялый	كَسِيصٌ	отставай	كَسِيصٌ
чуткій	يَحْفِرُ	пробуждайся	يَحْفِرُ
промыкающій	وَسِيصٌ	размокни	وَسِيصٌ

§ 60. Нарощенія: كَسِيصٌ , وَسِيصٌ въ связи съ именемъ или корнемъ глагола, даютъ какъ كَسِيصٌ , وَسِيصٌ чественное прилагательное имя, означающее *достиженіе* *развитіе* извѣстнаго качества, дѣйствія, состоянія, и похожи значеніемъ на прошедшее причастіе глагола. Примѣры производства.

а. Отъ именъ:

смеркшійся	كَسِيصٌ	вечеръ	كَسِيصٌ
продолговатый	يَكْسِيصُ	долгій	يَكْسِيصُ
исхудалый	يَسْتَقْسِرُ	ветошь	يَسْتَقْسِرُ
около - полу- денный	يَحْتَسِرُ	день	يَحْتَسِرُ
противный, наступаю- щій (годъ)	يَكْسِيصُ	} рубецъ, черта	يَكْسِيصُ
осистый, шерстяной	يَكْسِيصُ		нѣчто пухлое, волосистое
ослабѣвшій	كَسِيصٌ	вялый	كَسِيصٌ

б. Отъ глаголовъ:

зрѣлый	يَجْمَلُ	поспѣвай	يَجْمَلُ
--------	----------	----------	----------

жизненный	ويعمر	живи	ويعمر
бѣдственный	يخطب	затрудняйся	يخطب
смиренный	يختر	дави, жми	يختر
печальный	حمر	мучься	حمر
хромый	يخيل	треножь	يخيل

Объемъ качества.

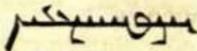
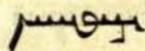
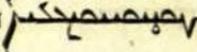
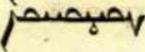
§ 61. Если нужно бываетъ означить большее, противъ обыкновеннаго, изобиліе качества въ какомъ нибудь предметѣ, то качественное прилагательное имя, смотря по своимъ звукамъ, принимаетъ слѣдующія наращенія: ل , ل , ل ; наур.

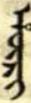
величайшій	سوسر	великій	سوسر
болѣ свѣжій	تخكس	свѣжій	تخكس
чернѣйшій	سفسر	черный	سفسر
прекрасный	يخسر	хорошій	يخسر
яснѣйшій	يخفر	ясный	يخفر
довольно прост.	يخفر	простый	يخفر
глуловатый	ويخفر	глупый	ويخفر
кругловатый	ويخفر	круглый	ويخفر
дов. желтый	يخفر	желтый	يخفر
святѣйшій	ويخفر	святый, чистый	ويخفر

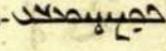
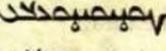
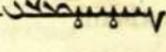
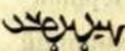
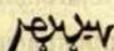
§ 62. Когдаже наоборотъ требуется изобразить недостатокъ качества, иногда вмѣстѣ съ миниатюрностію его предмета, въ такомъ случаѣ качественное прилагательное имя является съ наращеніями: ل , ل (лянь, лѣнь). Наур.

подобный чутьчуть	يخفر	подобный	يخفر
черненькій, черный	سفسر	черный	سفسر

Примѣч. Окончанія  ,  не рѣдко встрѣчаются и послѣ увеличительныхъ на  ,  ращеній качественныхъ прилагательныхъ именъ. Напр.

дов. великонекъ  великонекъ 
 дов. желтоватый  } желтоватый 

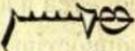
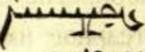
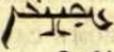
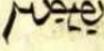
§ 63. Если приходится описать оттѣнокъ какого нибудь цвѣта при главномъ цвѣтѣ; то прилагательное качественное, означающее цвѣтъ, наращается окончаніями:  ,  . Напр.

краснѣющій, скрас-  } красный 
 на
 свѣтло желтый  } желтый 
 чернѣющійся, счер-  } черный 
 на
 дов. пасмурный, не  } навислый надутый 
 въ духѣ, озлобленный

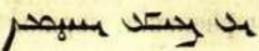
Степени уравненія.

§ 64. *Сравнительная* степень качественныхъ прилагательныхъ именъ у Маньчжуровъ выражается двойко:

а) безъ отношенія къ другимъ предметамъ, вышеуказанными увеличительными окончаніями  ,  ,  . Напр.

скуднѣе  скудный 
 по дольше  долгій 
 по-честнѣе  честный 

б) При отношеніи къ другимъ предметамъ посредствомъ исходно-сравнительнаго падежа. Напр.

онъ меня старше 

§ 65. И *превосходная* степень качественныхъ прилагательныхъ именъ образуется тоже двояко:

а) безъ отношенія къ другимъ предметамъ прибавленіемъ къ прилагательному уславающихъ нарѣчій; *كثيرا* весьма, *كثيرا* очень и подобныхъ, а также словъ синонимическихъ. Напр.

очень чистый { *كثيرا* *طاهر* } чистый *طاهر*

б) а при отношеніи ко всѣмъ прочимъ предметамъ чрезъ прибавленіе къ прилагательному *обобщительныхъ* мѣстоименій: *كثيرا*, *كثيرا*, *كثيرا*, *كثيرا* и подобныхъ въ падежѣ исходно-сравнительномъ. Напр.

Важнѣе всѣхъ предметовъ, или: }
важнѣйшій изъ всѣхъ пред- } *كثيرا* *كثيرا* *كثيرا* *كثيرا*
метовъ. }

§ 66. *Относительнымъ*- прилагательнымъ именемъ считается то, которое выражая качество не всегдашнее, а только какъ бы временно воспринимаемое, не терпитъ никакихъ наращеній для увеличенія и уменьшенія своего.

§ 67. *Коренныхъ* относительно-прилагательныхъ именъ нѣтъ: производныя же прилагательныя этого отдѣла встрѣчаются наиболѣе съ слѣдующими окончаніями:

§ 68. Нарашенія: *كثيرا*, *كثيرا*, *كثيرا*, приложенныя къ имени, сообразно преобладанію *كثيرا*, *كثيرا*, *كثيرا* звуковъ, дѣлаютъ относительно-прилагательное имя, показывающее, что такой-то предметъ *что-либо имѣетъ, съ чѣмъ-либо пребываетъ, чѣмъ-либо снабженъ*. Напр.

законный, политич. *قانوني* законъ, приличіе *قانوني*
ный заключающій приличіе
блаженствующій *مبارک* блаженство *مبارک*
по имени, имѣющій *مبارک* имя *مبارک*
ИМЯ

животное	بخريليا	дыханіе	بخرير
бородатый	بسرير	борода	سري
съ ногами	وخصريليا	нога	وخصريل

Примѣч. 1. Частица силы **ي**, которую въ такомъ случаѣ не должно смѣшивать съ предъ **ي** идущимъ *относительнымъ* окончаніемъ, стоящая послѣ родительнаго падежа именъ существительныхъ и прилагательныхъ обращаетъ ихъ въ имена *прилагательно-протяжательныя*. Напр.

человѣческій	بخصيريليا	человѣкъ	بخصير
мѣстный, земнород.	وخصريليا	мѣсто, земля	وخصريل
народный	بخصيريليا	народъ	بخصير
устарѣлый	بخصيريليا	старый	بخصير
конечный, та- мошній	بخصيريليا	конецъ	بخصير

Примѣч. 2. Имена, сопровождаемая словами: **لا** безъ, **لا** не, должны быть почитаемы за *отрицательно-относительныя* имена прилагательныя. Напр.

безконечный	بخصيريليا	безыменный	بخصيريليا
не нужный	وخصيريليا	недовольный	بخصيريليا
неблаговремен- ный	بخصيريليا	невольный	بخصيريليا
		не легкій	بخصيريليا

§ 69. Почти одинаковое съ предъидущими прилагательными значеніе имѣютъ тѣ относительно прилагательныя имена, которыя кончатся на: **ت** (ту-тү), **د** (ду-дү), **تاي** (тай), **دای** (дай) **با** (ба). Напр.

стыдливый	بخصيريليا	стыдись	بخصيريليا
плаксивый	بخصيريليا	плачь	بخصيريليا
вороватый	بخصيريليا	воруй	بخصيريليا

славный	سِرِّ حَيْوِي	слава	سِرِّ حَر
природный	وَيَتَعَد	природа	وَيَتَعَد
смертный, примерти	وَيَتَعَد	умирай	وَيَتَعَد
опасный	حَسِبْ مَوِي	опасайся	حَسِبْ مَوِي
почетительный	وَيَسْأَل	смотри, пекись	وَيَسْأَل

§ 70. Нарращения: ح. , ح. , съ корнемъ глагола, производятъ относительно-прилагательное имя, показывающее, что предметъ его *достойнъ чего либо*, что отъ этого предмета *ничто ожидается*. Напр.

достойный хвалы	سَخَّرَ حَسْر	хвали	سَخَّرَ حَسْر
достойный состраданія	وَيَحْسِر	сострадай	وَيَحْسِر
огорчительный	وَيَضْرِبْ حَسْر	огорчай	وَيَضْرِبْ حَسْر
удивительный	وَيَعْجَبْ حَسْر	удивляйся	وَيَعْجَبْ حَسْر
застыдный	وَيَسْتَحْشِر	стыдись	وَيَسْتَحْشِر
уповательный	وَيَتَوَكَّلْ حَسْر	надѣйся	وَيَتَوَكَّلْ حَسْر

§ 71. Нарращение ح. (су-сү), съ глаголомъ, даетъ производство относительно-прилагательному имени съ значеніемъ: *возможности, способности, наклонности*. Напр.

покорный	وَيَسِيرِي	слѣдуй	وَيَسِيرِي
понятливый	وَيَجِيرِي	понимай	وَيَجِيرِي
забывчивый	وَيَنْسِي	забывай	وَيَنْسِي
жалючий	وَيَحْطَرِي	жаль, соли	وَيَحْطَرِي
памятливый	وَيَسْمُرِي	помни	وَيَسْمُرِي
боязливый	وَيَتَرَبَّسِي	бойся	وَيَتَرَبَّسِي

§ 72. Нарращение ك. (ки), въ совокупности съ именемъ, глаголомъ, частицами, составляетъ относительно-прилагательное имя съ значеніемъ: *свойственности, рѣшимости, обязанности*,

неизбѣжности что либо дѣлать, или имѣть то, либо другое качество. Примѣры производства: —

а. Отъ именъ:

дряхлый, дородный	ويخلص	толстая рыба	ويطوي
величественный	سيور	великій	سيور
свойственный	حيرير	дѣти	حيرير
дѣтямъ, дѣтскій			
крѣпкій	وير	пища, кормъ	وير

б. Отъ глаголовъ:

старообразый	يشتر	старѣйся	يشتر
воздержный, секрет-	يظمر	воздерживайся	يظمر
ный			
способный сговари-	يستجير	сговаривай	يستجير
вать, сплетникъ			
желающій подстроить-	يخبر	стань въ рядъ	يخبر
ся, сосѣдъ			
готовый согнуться,	يخمرد	выгибай дугою	يظمر
изгибоха,			
кто неизбѣжно теря-	يخجل	теряй	يخجل
еть, растеряха,			
кто долженъ ходить,	يخبر	ходи, дѣлай	يخبر
дѣлать, хожатый			
чья обязанность покры-	يكر	покрывай	يكر
вать, чахолъ			
ѣдоха, кто хочетъ ѣсть	يخبر	ѣшь	يخبر

в. Отъ частицъ:

близкій	ويسترد	близко	ويسترد
далекій	ويخلص	далеко	ويخلص

Примѣч. Нельзя не замѣтить, что относительно - прилага-

тельные имена на ᠰ , отъ глаголовъ производимыя, имѣютъ одинаковое значеніе съ нашими русскими именами, похожими на повелительное наклоненіе, какова: *растеряй* — *растеряха*, *разулай* — *разульный*, *подбирай* — *подбироха*, *злудый* — *злотворный*, *плачъ*, *вой*, *постой*.

§ 73. Относительно-прилагательныя имена, происходящія чрезъ сложеніе имени существительнаго съ существительнымъ же ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ *сторона*, а также съ причастіемъ (отъ недостающаго глагола) ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠢᠰᠢᠨᠠ *относящійся*, *въ ряду стоящій*, означаютъ: въ первомъ случаѣ *направленіе* въ какую нибудь *сторону*, а въ послѣднемъ *принадлежность* къ извѣстному *разряду*, *классу*. Примеры:

а. На сложеніе съ ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ :

рядъ, и прочій	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ	градусъ, линія	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ
сѣверный	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ	послѣ	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ
на той сторонѣ на- ходящійся	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ	доселе, еще не много	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ
по сю сторону на- ходящійся	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ	по сю сторону	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ
высокій, вышній	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ	высота	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ
внѣшній	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ	внѣ	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ
нижній, низшій	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ	внизу	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ
внутренній	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ	внутри	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ
поверхностный	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ	на поверхность	ᠰᠣᠷᠣᠨᠠ

б. На сложеніе съ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠢᠰᠢᠨᠠ :

мудрый, ученый	ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠢᠰᠢᠨᠠ	мудрость	ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠢᠰᠢᠨᠠ
водянистый, во- дяной.	ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠢᠰᠢᠨᠠ	вода	ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠢᠰᠢᠨᠠ
	(См. Монголо-Маньчж. словарь подъ словами:		
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠢᠰᠢᠨᠠ			

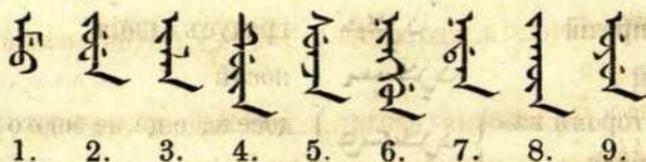
§ 74. Наконецъ къ прилагательнымъ относительнымъ должно причислять причастія всѣхъ залоговъ и временъ, какъ положительныя, такъ и отрицательныя.

Числительное имя.

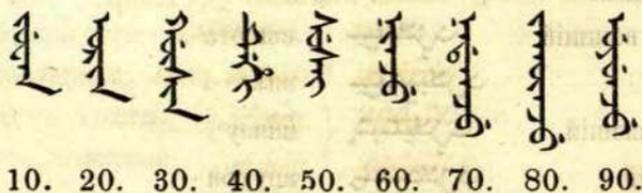
§ 75. Числительное имя у маньчжуровъ бываетъ: количественное, порядковое, собирательное, раздѣлительное и относительное.

§ 76. Количественныя числительныя для прочихъ видовъ имени числительнаго служатъ словами *коренными*; слѣдов. эти прочія надобно принимать уже за *производныя*. — Количественныя числительныя имена отвѣчаютъ на вопросъ: сколько? Сюда относятся:

а. Единицы:



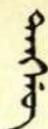
б. Десятки.



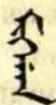
в. Сотня.

г. Тысяча.

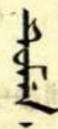
д. Десять тысячъ.



100.



1000.



10,000.

Примч. 1. Количественныя числительныя: 11, 12, 13 и

под образуются чрезъ עשר десять, съ прибавленіемъ: אחד , שתי и проч.

Для числа: 15ть есть особливое слово חמשה עשר .

Числа: 200, 300, 400 и д. составляются посредствомъ מאת сто, съ предшествующими единицами.

20,000, 30,000, 40,000 и дал. происходятъ при помощи עשרת אלפים десять тысячъ, съ предъидущими единицами.

100,000, 200,000, 300,000, 400,000 и дал. составляются чрезъ מאה אלפים и напередѣ стоящіе десятки; אלף , אלפים , אלפים и пр.

Далѣе служатъ для выраженія; 1,000,000 מאת אלפים אלפים 10,000,000 עשרת אלפים אלפים ; 100,000,000 מאת אלפים אלפים .

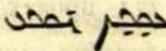
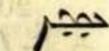
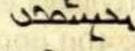
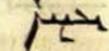
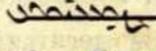
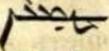
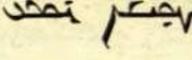
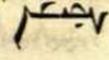
Примѣч. 2. Въ замѣнъ אחד одинъ, не рѣдко употребляются синонимическія его слова: יחיד , יחידא одинъ только, единственный.

§ 77. *Порядковыя* числительныя имена отвѣчаютъ на вопросъ: איזה סדר который по порядку? Они происходятъ, подобно своему вопросительному мѣстоименію, чрезъ приложеніе къ коренному числительному имени частицы: ראשון Напр.

первый	ראשון	одинъ, разъ	אחד
второй	שני	два	שתי
десятый	עשירי	десять	עשר
одинадцатый	חמשה עשר	одинадцать	חמשה עשר
пятнадцатый	מחמשה עשר	пятнадцать	מחמשה עשר
двадцатый	עשרים	двадцать	עשרים
сотый	מאת	сто	מאת

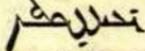
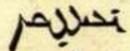
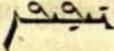
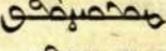
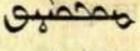
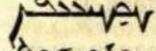
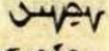
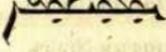
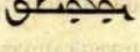
Примѣч. Въмѣсто ראשון первый, иногда ставится ראש главный, и въмѣсто שני второй, его синонимъ: שני или שני .

§ 78. *Собирательныя* числительныя представляют на вопросъ:   въ сколькоихъ (лицахъ или вещахъ)? Происходятъ же отъ коренныхъ, принимая частицу , которую можно считать причиннымъ *дъепричастіемъ* (отъ недостающаго глагола). Напр.

оба, вдвоемъ		два	
трое, втроемъ		три	
четверо, вчетв.		четыре	
пятеро, впятеромъ		пять	

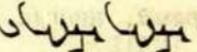
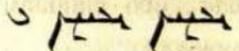
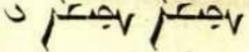
§ 79. *Раздѣлительныя* числительныя служатъ отвѣтомъ на вопросъ:  по-скольку? А образуются, примѣняясь къ своимъ главнымъ звукамъ, посредствомъ частицъ: , ,  (та, то, тэ); или же чрезъ удвоеніе кореннаго числительнаго; причемъ послѣднее изъ этихъ двухъ именъ можетъ принимать разныя падежныя окончанія. Примѣры:

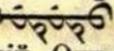
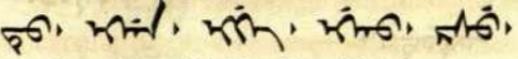
а. На первый случай.

по-шести		шесть	
по-семи		семь	
по-пятнадцати		пятнадцать	
по-пятидесяти		пятьдесятъ	
по-девяносто		девяносто	

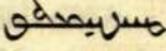
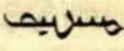
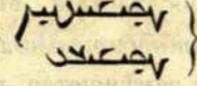
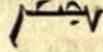
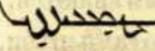
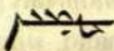
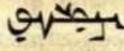
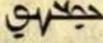
Примѣч. Отъ  одинъ происходитъ  по-одному.

б. На второй случай.

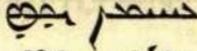
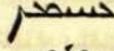
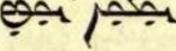
по-одному только		одинъ только	
по-три		три	
по-пяти		пять	

§ 80. Въ *относительныхъ* числительныхъ заключается отвѣтъ на вопросъ:  *коликратно* изъ сколькихъ (лицъ или вещей) состоящей. Они производятся чрезъ придачу къ корню: или наращеній: ; или слова:  *часть, доля* (сл. §§ 67. 69. 73.)

а. Примѣръ на первый случай.

сторичный		сто	
пятиричный, съ пятью		пять	
четверичный		четыре	
одиначный		одинъ	
двойной, сугубый		два	

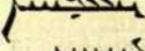
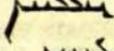
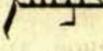
б. На второй случай.

восмеричный		восемь	
девятиричный		девять	

Мѣстоименіе.

§ 81. *Мѣстоименіе* у маньчжуровъ раздѣляется: на вопросительное, опредѣлительное, указательное, личное, притяжательное. И если эти мѣстоименія односложны, то они *коренныя*; если же нѣтъ, то должны считаться *производными*.

§ 82. Къ *вопросительнымъ* мѣстоименіямъ относятся слѣдующія слова:

что?		кто?	
чей (род. пад.)?		который?	
тоже		какой?	
тоже		который, откуда?	
		сколько?	

Примѣч. *Вопросительно-числительное* мѣстоименіе **كَمْ**, какъ уже упомянуто было въ статьѣ объ именахъ числительныхъ, имѣеть еще слѣдующія окончанія: **كَمْكَ**, **كَمْكِ**, **كَمْكَ**, **كَمْكِ**.

Примѣч. Эти же вопросительныя мѣстоименія принимаютъ значеніе *относительныхъ*, въ связи съ причастіями и дѣепричастіями и въ видѣ плеоназма; а также *отрицательныхъ*, если придется имъ стоять предъ частицами и глаголами отрицательными. Примѣры на это встрѣтимъ въ послѣдствіи. Между тѣмъ замѣтимъ и здѣсь, что собственно *относительныхъ* мѣстоименій въ маньчжурскомъ языкѣ нѣтъ: они замѣняются, какъ будетъ показано, *причастіями* и другими оборотами рѣчи.

§ 83. Къ мѣстоименіямъ *опредѣлительнымъ* принадлежать двоякаго рода слова: или удвоенныя вопросительныя мѣстоименія, или особливыя имена.

а. Примѣръ на первый случай:

кто бы ни былъ
что бы ни было
какой бы ни былъ, всякій

كَمْ كَمْ
كَمْ كَمْ
كَمْ كَمْ

Примѣч. Иногда здѣсь употребляется и одно вопросительное мѣстоименіе съ дѣеприч. **كَمْ كَمْ** Напр.

кто бы ни былъ
что бы, сколько бы ни было

كَمْ كَمْ
كَمْ كَمْ

б. Перечисленіе *опредѣлительныхъ* мѣстоименій другого рода:

нѣкто, одинъ
не тотъ,

كَمْ
كَمْ

нѣкоторый
иной, другой

كَمْ
كَمْ

всякій	بِكُلِّ	различный	مختلف
тоже	بِكُلِّ	весь	بِكُلِّ
всеобщій	بِكُلِّ		بِكُلِّ
каждый	بِكُلِّ	цѣлый, весь вообще	بِكُلِّ
			بِكُلِّ
всякій порознь, всякій самъ			بِكُلِّ

§ 84. Указательное мѣстоименіе представляютъ слѣдующія слова:

тотъ, онъ оный	هَذَا	этотъ, сей	هَذَا
тотъ-то	هَذَا	сей-то	هَذَا
такой	هَذَا	этакой	هَذَا
столько	هَذَا	сколькo	هَذَا
таковой, такого рода	هَذَا	этакой, этаго рода.	هَذَا
тому подобный	هَذَا	сему подобный, этотъ	هَذَا
		самый, настоящій,	هَذَا
		тотъже	هَذَا

§ 85. Личныя мѣстоименія состоятъ изъ словъ: **أنا** я, **أنت** ты, **هو** онъ.

Примѣч. Къ этимъ же мѣстоименіямъ должно относить существительное имя **إنسان** тѣло, личность, когда оно означаетъ: себя, самъ.

§ 86. Притяжательнымъ мѣстоименіемъ служатъ двоякія слова: *вопервыхъ* простые родительные падежи всѣхъ видовъ мѣстоименія, особливо же личныхъ; *потомъ* тѣже родительные падежи съ частицею силы: **هؤلاء**. Ясно, что послѣднія притяжательныя мѣстоименія могутъ склоняться снова, какъ уже имена самостоятельныя. *Примѣры:*

а. На первый случай.

мой	ᠮᠣᠶ	я	ᠶᠠ
твой	ᠲᠦ᠋ᠨᠢ	ты	ᠲᠦ
его, ея	ᠡᠭᠦ	онъ	ᠡᠭᠦ
сего	ᠰᠡᠭᠦ	сей	ᠰᠡᠭᠦ
нашъ	ᠨᠠᠰᠢ	мы	ᠨᠠᠰᠢ
чей	ᠴᠡᠢ	кто?	ᠴᠡᠢ

б. На второй случай.

мой	ᠮᠣᠶ	меня	ᠮᠣᠶ
нашъ	ᠨᠠᠰᠢ	насъ	ᠨᠠᠰᠢ
нѣкотораго	ᠨᠡᠭᠡᠷᠢ	нѣкоторый	ᠨᠡᠭᠡᠷᠢ

Родъ и число именъ.

§ 87. Маньчжурскія имена, какъ существительныя, такъ и прилагательныя, грамматическихъ родовъ и особливыхъ для нихъ окончаній не имѣютъ. *Полъ* живыхъ существъ для точности обозначается иногда словами: *ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ* мужъ, *ᠰᠠᠮᠡᠴᠢᠭᠤ* самецъ, *ᠮᠤᠨᠢ* женщина, *ᠰᠠᠮᠴᠢᠭᠤ* самка. Что до числа, то маньчжурскія имена встрѣчаются въ *двухъ* числахъ: *единственномъ* и *множественномъ*, только въ последнемъ очень рѣдко.

§ 88. По этому *касательно* множественнаго числа замѣтимъ вотъ что: обыкновенно во множественномъ числѣ употребляются мѣстоименія *личные* и два *первыхъ* изъ мѣстоименій *указательныхъ* съ слѣдующими для того измѣненіями:

мы	ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ	я	ᠶᠠ
вы	ᠲᠦ᠋ᠨᠢ	ты	ᠲᠦ
они, онѣ	ᠡᠭᠦ	онъ	ᠡᠭᠦ
сіи, эти	ᠰᠡᠭᠦ	сей, этотъ	ᠰᠡᠭᠦ
тѣ	ᠴᠡᠢ	тотъ	ᠴᠡᠢ

§ 89. Затѣмъ нерѣдко полагаются во множественномъ числѣ имена предметовъ *личныхъ*, какъ невидимыхъ, такъ и видимыхъ; для этого они принимаютъ частицы: ـن и ـنہ , сообразуясь со звуками. Напр.

боги	حَمَلِدِينَ	богъ, будда	حَمَلِدِينَ
духи	سَيِّدِينَ	духъ (добрый)	سَيِّدِينَ
цари	مَلِكِينَ	царь	مَلِكِينَ
чиновники	وَسَائِرِينَ	чиновникъ	وَسَائِرِينَ
князья	حَسَابِينَ	князь	حَسَابِينَ
старцы	سَتَجِيرِينَ	старецъ	سَتَجِيرِينَ
товарищи	رَهْتِيِينَ	товарищъ	رَهْتِيِينَ
дѣти	حَمَلِينَ	дитя	حَمَلِينَ

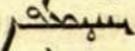
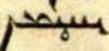
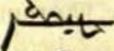
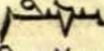
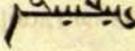
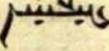
Примѣч. 1. Изъ этихъ примѣровъ видно, что признаки множественнаго числа у именъ предметовъ личныхъ могутъ и не образоваться съ господствующими звуками этихъ именъ, и что имена такихъ предметовъ и безъ сомнѣнія всякихъ другихъ, кончащіяся на полугласную ـي (й), въ случаѣ принятія признаковъ множественнаго числа, эту букву теряютъ.

Примѣч. 2. Прилагательныя имена, когда замѣняютъ существительныя, означающія *личность*, являются съ показанными здѣсь признаками множественнаго числа. Напр.

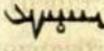
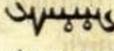
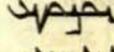
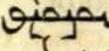
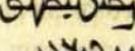
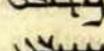
вельможи	سَيِّدِينَ	великій	سَيِّدِينَ
богачи	وَكَسِيرِينَ	богатый	وَكَسِيرِينَ
мудрецы	بَيِّنِينَ	мудрый	بَيِّنِينَ
добродѣтельные	سَيِّدِينَ	добрый, лучшій	سَيِّدِينَ

§ 90. Тѣ изъ именъ, называющихъ предметы личные, которыя показываютъ *родство*, для множественнаго числа, *большую частію* принимаютъ наращенія: ـا (та) и ـا (тэ). Напр.

отцы	أَبَاءَ	отецъ	أَبًا
------	------------------	-------	----------------

матери		мать	
стар. братья		стар. братъ	
млад. братья		млад. братъ	
мл. сестры, дѣвицы		мл. сестра, дѣвица	
невѣстки		невѣстка	
сироты		сирота	

§ 91. Есть еще имена съ значеніемъ *личныхъ* предметовъ, которыя множественное число образуютъ чрезъ наращенія: ㄅ (ши), ㄆ (со), ㄇ (ри). Примѣромъ послужатъ слѣдующія слова:

рабы		рабъ	
мужья		мужъ	
потомки		потомокъ	
бабье		баба	
монголы		монголь	
дѣды		дѣдъ	
бабушки		бабушка	

Примѣч. Имена предметовъ *неличныхъ* неспособны у маньчжуровъ принимать особливья наращенія для множественнаго числа; а какъ этотъ недостатокъ восполняется, увидимъ въ своемъ мѣстѣ.

Падежи именъ.

§ 92. *Падежей* имени маньчжурскій языкъ допускаетъ только *пять*: именительно-звательный, родительно-творительный, дательно-мѣстный, винительно-предложный и исходно-сравнительный.

§ 93. *Именительно-звательный* падежъ, какъ показываетъ самое названіе его, замѣняетъ два русскихъ падежа: именительный и звательный. Напр.

небо!		небо	
Господи!		Господь	
отче!		отецъ	

братецъ!	برادر	братецъ	برادر
господинъ!	آدم	господинъ	آدم

§ 94. *Родительно - творительный* падежъ употребляется вмѣсто нашихъ родительнаго и творительнаго падежей. *Признакъ* его обыкновенный буква *و* (и), произносимая послѣ словъ, кончащихся на гласную букву, кратко (й), а послѣ кончащихся на согласную продолженно (и). Но имена, окончивающіяся на согласную составную *ر* (нг), для родительно-творительнаго падежа принимаютъ частицу *ر*. Напр.

земли, землею	بند، د، ندر	земля	ندر
луны, луною	و ندر، و ندر	луна	و ندر
вины, виною	و ندر	вина	و ندر
слова, сло- вомъ	و ندر، و ندر	слово	و ندر
великаго князя, вели- кимъ княземъ	و ندر	великій князь, ванъ	و ندر

§ 95. *Дательно - мѣстный* падежъ отвѣчаетъ на вопросы: *кому? чему? для кого? для чего? куда? идъ?* Слѣдовательно полагается тамъ, гдѣ порусски имѣютъ мѣсто падежа: дательный, а также винительный съ предлогами: *въ, во, на*, и предложный съ предлогами: *въ, во, на, при*. *Признакъ* этого падежа слогъ *د* (дэ), который прилагается къ словамъ всякихъ звуковъ. Напр.

государю, для го- сударя	د، د، د	государь	د
на небо, на небѣ	د، د، د	небо	د
въ чужой землѣ	د، د، د	чужая земля	د
при перемѣнѣ	د، د، د	перемѣна	د

§ 96. *Винительно - предложный* падежъ обыкновенно соотвѣтствуетъ русскому винительному, а съизрѣдка и предложному съ предлогами: *о, объ*. *Признакъ* этого падежа для именъ всякихъ звуковъ частица *و* (во). Напр.

Примѣч. 1. По этому образцу склоняются *въ единственномъ числѣ*, кончащіяся на *гласныя буквы*: имена существительныя, имена прилагательныя, имена числительныя и мѣстоименія, кромѣ неправильныхъ, и также причастія положительныя и отрицательныя. Напр.

вещь, предметъ	حجر	дѣло	وحجر
тѣло	ويجر	кисть	يد
дерево	رجو	домъ	هو
близкій	ويسترد	великій	سوي
одинъ	يوي	славный	سهرجفو
сто	صليب	шестьдесятъ	تخوي
какой	جر	кто?	جر
такой	صمفو	мой	ينصليب
спрашивавшій	صصير	бывшій	ويدي
знавшій	سبليب	поступающій	كويجر
еще не приходившій	حجر ججر	немогущій	صمصم

Примѣч. 2. По этому же образцу склоняются *въ единственномъ числѣ* имена, кончащіяся на *полуласную ъ (й)*, какъ то:

вина, бѣда	ويج	звукъ	يخص
второй	حد	что?	يد
чай	عد		

§ 99. *Примѣръ второй.* Склоненіе словъ: *الزمان* слава и *الوقت* время.

падежи:				
им. зв.	род. тв.	дат. мѣст.	вин. пр.	исх. ср.
𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸
	?	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸
	𐌰𐌶𐌿𐌸		𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸

падежи:				
им. зв.	род. тв.	дат. мѣст.	вин. пр.	исх. ср.
𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸
	?	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸
	𐌰𐌶𐌿𐌸		𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸

Примѣч. По этому образцу склоняются *въ единственномъ числѣ* имена всѣхъ видовъ, оканчивающіяся согласными буквами: **н** (н), и въ самыхъ немногихъ словахъ: **ѡ**, **ѣ**, **ѣ**. Напр.

столица	𐌸𐌰𐌿𐌸	ученіе	𐌸𐌰𐌿𐌸
пустыня	𐌸𐌰𐌿𐌸	трезвый	𐌸𐌰𐌿𐌸
великонецъ	𐌸𐌰𐌿𐌸	дов. скудный	𐌸𐌰𐌿𐌸
зрѣлый	𐌸𐌰𐌿𐌸	три	𐌸𐌰𐌿𐌸
двадцать	𐌸𐌰𐌿𐌸	всякій	𐌸𐌰𐌿𐌸
цѣлый	𐌸𐌰𐌿𐌸	средина, прямота	𐌸𐌰𐌿𐌸
мѣшокъ кожаной	𐌸𐌰𐌿𐌸	кругъ	𐌸𐌰𐌿𐌸
золото	𐌸𐌰𐌿𐌸		

§ 100. *Примѣръ третій.* Склоненіе словъ: **ванъ**, великій князь и **законъ**.

падежи:				
им. зв.	род. тв.	дат. мѣст.	вин. пр.	исх. ср.
𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸
	?	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸
	𐌰𐌶𐌿𐌸		𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸

падежи:				
им. зв.	род. тв.	дат. мѣст.	вин. пр.	исх. ср.
𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸
	?	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸
	𐌰𐌶𐌿𐌸		𐌰𐌶𐌿𐌸	𐌰𐌶𐌿𐌸

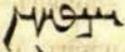
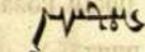
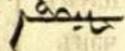
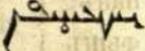
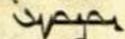
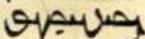
Примѣч. По этому образцу склоняются не многія маньчжурскія имена съ кончаніемъ: 𐰉 (нг), а затѣмъ всѣ китайскія съ этимъ же окончаніемъ, какъ то:

дикая коза	𐰉𐰏𐰚𐰘	дворецъ	𐰉𐰏𐰚𐰘
пинъ	} соб. им.	цзунъ	} соб. им.
фынъ		чэнъ	

§ 101. *Примѣръ четвертый.* Склоненіе словъ: 𐰉𐰏𐰚𐰘 цари, 𐰉𐰏𐰚𐰘 дѣти, 𐰉𐰏𐰚𐰘 отцы, 𐰉𐰏𐰚𐰘 матери, 𐰉𐰏𐰚𐰘 рабы, 𐰉𐰏𐰚𐰘 дѣды.

падежи:					падежи:				
им. зв.	род. тв.	дат. мѣст.	вин. пр.	исх. ср.	им. зв.	род. тв.	дат. мѣст.	вин. пр.	исх. ср.
𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘
𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘
𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘
𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘	𐰉𐰏𐰚𐰘

Примѣч. По этому образцу склоняются во множественномъ числѣ всѣ тѣ манчжурскія имена, которыя употребительны въ названномъ числѣ. Напр.

вельможи		чиновники	
мл. братья		юноши	
потомка		монгольцы	

§ 102. *Примѣръ пятый.* Неправильное склоненіе личныхъ мѣстоименій:  я,  ты,  онъ.

падежи:					падежи:				
им. зв.	род. тв.	дат. мѣст.	вин. пр.	исх. ср.	им. зв.	род. тв.	дат. мѣст.	вин. пр.	исх. ср.
									
									
									
									
									

§ 103. *Примѣръ шестой.* Неправильное склоненіе указательныхъ мѣстоименій:  сей,  тотъ.

падежи:					падежи:				
им. зв.	род. тв.	дат. мѣст.	вин. пр.	исх. ср.	им. зв.	род. тв.	дат. мѣст.	вин. пр.	исх. ср.

II. ГЛАГОЛЬ.

Коренные и производные глаголы.

§ 104. Въ примѣръ глаголовъ *коренныхъ* можно представить слова: завивай, знай, сиди, гадай. *Производные* же глаголы въ особенности встрѣчаются съ слѣдующими характеристическими окончаніями:

§ 105. Слоги: , , , , , , приданные къ имена существительному, къ имени прилагательному и къ корню глагола, производятъ глаголь, означающій: *согласіе* на предметъ, качество, дѣйствіе и состояніе, *расположеніе* къ нимъ, *занятіе* и *упражненіе* въ нихъ. Примѣры производства:

а. Отъ именъ существительныхъ.

ворожи, имѣй охоту ворожея
къ ворожбѣ

промышляй рыбу	تفحص	рыба	تفحص
ходи съ посохомъ	مسندجهد	посохъ	مسندجهد
скупись	يبسطر	тиски	يبسطر

б. Отъ именъ прилагательныхъ.

тонко поступай, се- кретничай	تلكيف	} тонкій	تلكيف
одобряй, хвали	ساطر		
уничжай, зло- словь	جمحيبطر	} низкій	جمحيبطر

в. Отъ глаголовъ.

постись	بطم	голодуй	بطم
шуми	سبر	славься	سبر
страдай	طمر	бѣй палкою	طمر
бодрствуй	بطبر	чувствуй	بطبر
люби	طبر	желай	طبر
страдай, скорби	طمر	мучься	طمر
разглаживай	سطر	три	سطر
пощипывай, скряж- ничай	طمر	} щипай, скупись	طمر
продолжай рыться	طمر		
		ройся	طمر

§ 106. Если корень глагола соединяется съ слогами: *ا ت ر*, то онъ выражаетъ *сочувствіе*, *пристрастіе* къ предмету, качеству, дѣйствию и состоянію. Примѣры производства такихъ глаголовъ:

а. Отъ именъ существительныхъ.

вывѣдывай, постигай, давай раздыхъ	حس	предметъ, вещь, про- странство	حس
---------------------------------------	----	-----------------------------------	----

трескайся, промывай-	حَبِيرٌ	каналъ, ровъ	حَبِيرٌ
ся, будь каналомъ			
бывай на могилѣ, сочув-	حَبِيرٌ	нѣчто возвышенное (при-	حَبِيرٌ
ствуй, печальный		горокъ, могила)	

б. Отъ именъ прилагательныхъ.

сомнѣвайся, будь	مُحْتَبِرٌ	неопредѣленный, сомнительный	مُحْتَبِرٌ
не ѣшителенъ			
лопайся, проколы-	مُحْتَبِرٌ	насквозь, сквозной	مُحْتَبِرٌ
вайся			

в. Отъ глаголовъ.

часто останавливайся	حَبِيرٌ	останавливайся	حَبِيرٌ
препятствуй			
причиняй, чувствуй	حَبِيرٌ	проколи, жаль	حَبِيرٌ
боль			
не переставай упря-	حَبِيرٌ	упрямствуй	حَبِيرٌ
миться			
часть перехода, имѣй	حَبِيرٌ	переходи	حَبِيرٌ
страсть переселяться			
трескайся	حَبِيرٌ	плодись	حَبِيرٌ
руби	حَبِيرٌ	испытывай, кусай	حَبِيرٌ
волнуйся, договаривайся	حَبِيرٌ	пробивай	حَبِيرٌ
графи	حَبِيرٌ	ходи, посѣщай	حَبِيرٌ
готовь, вари, стряпай	حَبِيرٌ	давай, коли, произай	حَبِيرٌ
разбирай	حَبِيرٌ	сѣй	حَبِيرٌ
разсуждай	حَبِيرٌ	думай	حَبِيرٌ
лишайся ума отъ ужа-	حَبِيرٌ	мучься	حَبِيرٌ
са.			

§ 107. Встрѣтивъ глагольный корень съ окончаніями: حَبِيرٌ , حَبِيرٌ , а иногда и حَبِيرٌ , حَبِيرٌ , замѣчаемъ, что тутъ идетъ

рѣчь о развитіи, обширнѣйшемъ объемѣ дѣйствія или состоянія.
Примѣры производства подобныхъ глаголовъ:

а. Отъ именъ существительныхъ.

томи, мори, пали, жги	حصر	} солнечный лучъ	حصر
засучивай рукава для драки	حصر		} мужикъ, батракъ
пронзай	حصر	} долото	
понуждай, спѣши	حصر		} видъ, родъ, сортъ; празд. визитъ

б. Отъ именъ прилагательныхъ.

чихай, колебайся	تبل	влажный	تبل
утишай, ублажай	تبل	тихий, глаокій	تبل

в. Отъ глаголовъ.

храни	حصر	смотри	حصر
преподавай, обра- зуй, проповѣдуй	حصر	} учись	حصر
дознавай, вырази- мѣвай	حصر		} разумѣй
обороняй	حصر	защищай	
недоумѣвай	حصر	давай, допускай	حصر

§ 108. Корень глагола, а иногда имя, наращенные слогами:
حصر, حصر, حصر, حصر, حصر, حصر, حصر, даютъ понятіе
о дѣйствіи или состояніи *повторяемомъ, учащаемомъ*, а съ изрѣдка
и *раздѣляемомъ съ другими*. Напр.

посматривай въ сто- рону	حصر	косись	حصر
засыпай	حصر	спи	حصر

пей вмѣстѣ	معاً	пей	معاً
часто останавливайся	كثيراً	останавливайся	كثيراً
посиживай, садись	اجلس	сиди	اجلس
яришь	حصبه	бросай, кидай	حصبه
охуджай, ссорь, часто	يرى	худый, злый	يرى
будь злымъ			
лицеприятствуй, часто	عاباً	лице, наружность	عاباً
смотри на лицо			
пяться назадъ	يرجع	будь внизу	يرجع

§ 109. Когда въ концѣ глагольнаго корня являются слоги: كـ تـ لـ , тогда обозначается *подражаніе* извѣстному предмету и качеству въ дѣйствіи и состояніи. Напр.

поступай по-китай	كـ تـ لـ	китаецъ	كـ تـ لـ
ски			
хозяйничай, живи	كـ تـ لـ	семья, хозяйство	كـ تـ لـ
по-семейному			
строй пакости, по-	كـ تـ لـ	пакостный	كـ تـ لـ
ступай противно			
находишь въ мен-	كـ تـ لـ	мл. братъ	كـ تـ لـ
шихъ			
ищи равенства, сход-	كـ تـ لـ	равный	كـ تـ لـ
ства			

§ 110. Въ случаѣ столкновенія имени или глагола съ слогами: كـ تـ لـ , происходитъ глаголъ съ значеніемъ: *усвоенія себя* опредѣленнаго дѣйствія или состоянія, *возвратности*. Примѣры производства глаголовъ этого рода:

а. Отъ именъ существительныхъ.

корчись, крючись, за-	كـ تـ لـ	крюкъ, шпилька	كـ تـ لـ
вивайся			

говори, разговаривай	رَحْرَحِيْ	слова, рѣчь	رَحْرَحِيْ
говори по-маньчжур-ски	رَسْعَطْر	маньчжуръ	رَسْعِي
говори по-монголь-ски	رَحْرِيْطُو		

б. Отъ именъ прилагательныхъ.

увеличивайся	سَوِيْ	великій	سَوِيْ
худѣй	مَرِيْ	худый	مَرِيْ
рѣзвись	مَنْطَر	рѣзвый	مَنْطَر
краснѣй	حَمِيْر	красный	حَمِيْر

в. Отъ глаголовъ.

рубись	رَبِيْ	руби	رَبِيْ
тянись	مَنْطَر	тащи	مَنْطَر
наслаждайся, блажен-ствуй	سَمِيْر	будь сытъ	سَمِيْر

§ 111. Коль скоро появятся въ окончаніи глагола слога: رِيْ, رِيْ, رِيْ, رِيْ, رِيْ, رِيْ; то знакъ, что дѣло идетъ объ обращеніи чего либо: *въ средство, въ орудіе, въ услугу*. Примѣры производства сихъ глаголовъ:

а. Отъ именъ существительныхъ.

употребляй облаву, ищи, гдѣ онъ	سَوِيْر	ловля; гдѣ онъ?	سَوِيْر
пируй, гуляй	سَمِيْر		
отвѣтствуй	سَمِيْر	отвѣтъ	سَمِيْر
владѣй, захватывай	سَمِيْر	господинъ	سَمِيْر
соблюдай обрядъ	مَنْطَرِيُو	законъ, обрядъ	مَنْطَرِيُو
застегивайся	مَنْطَرِيُو	пуговица	مَنْطَرِيُو

носи ожерелья	يحصي	ожерелье	يحصي
лови сакомъ	يحصي	сакъ	يحصي

б. Отъ именъ прилагательныхъ.

увѣрай, утверждай	يشتم	вѣрный	يشتم
очищай, освящай	يحيي	чистый, святой	يحيي
безчинствуй	يخلص	безчинный	يخلص
опустошай	يخسر	пустый	يخسر
присвойвай	يحيي	свой	يحيي
соразмѣрай	يحصي	соразмѣрный	يحصي

в. Отъ глаголовъ.

пробивай	يختر	проникай	يختر
плавай	يختر	пей, употреб. воду	يختر
соболѣзнуй	يختر	приходи	يختر
отличайся	يحيي	говори, имѣй слово	يحيي
говори съ толкомъ	يحيي	разсуждай	يحيي
жарь на огнѣ	يحيي	скобли	يحيي
возвращай на прежнее мѣсто	يحيي	подбирай, клади	يحيي

§ 112. Рядъ глаголовъ характеристически - производныхъ заключается глаголами, знаменующими, что нѣчто становится: *цѣлю, предметомъ желаній, страстью*. Придаточные слоги ихъ: *ا, ا, ا, ا, ا, ا*. Примѣры производства глаголовъ этого разряда.

а. Отъ именъ существительныхъ.

скачи подобно воро- жеѣ, шаману	يحيي	} ворожея	يحيي
щеголяй, модничай	يحيي		} шпилька

пили, будь пыльщи- комъ	وَجَدَّيْسِرْ	пила	وَجَدَّيْسِرْ
качайся на качели	كَيْرِفْ	качель	كَيْرِفْ

б. Отъ именъ прилагательныхъ.

великодушествуй	وَجَدَّيْسِرْ	пространный	وَجَدَّيْسِرْ
рѣзвись, балуй	وَجَدَّيْسِرْ	рѣзвый	وَجَدَّيْسِرْ
воздерживайся, до- стигай святости	وَجَدَّيْسِرْ	} воздержный, святой	وَجَدَّيْسِرْ
дурачествуй	وَجَدَّيْسِرْ		

в. Отъ глаголовъ.

уклоняйся	وَجَدَّيْسِرْ	отговаривайся	وَجَدَّيْسِرْ
бей бичемъ	وَجَدَّيْسِرْ	преслѣдуй	وَجَدَّيْسِرْ
измѣняйся	وَجَدَّيْسِرْ	отступай	وَجَدَّيْسِرْ
лѣнись	وَجَدَّيْسِرْ	уклоняйся	وَجَدَّيْسِرْ
хворай	وَجَدَّيْسِرْ	заболѣвай	وَجَدَّيْсِرْ
приступи	وَجَدَّيْсِرْ	подвигайся	وَجَدَّيْсِرْ
теки, напоминай, бѣгай взадъ и впередъ	وَجَدَّيْсِرْ	вырѣзывай, гравируй, тра- ву сѣки	وَجَدَّيْсِرْ
думай, разсуждай	وَجَدَّيْсِرْ	пробивай, расчищай	وَجَدَّيْсِرْ

Залоги глагола.

§ 113. Маньчжурскіе глаголы имѣютъ семь залоговъ: прямой, переносно-страдательный, отбытія къ назначенію, прибытія къ назначенію, учаственный, взаимный и смѣшанный.

§ 114. Прямомъ залогомъ называется тотъ, въ которомъ глаголы, по производству коренные или производные, а по значенію либо существительные, либо средніе, либо дѣйствительные, стоятъ въ обыкновенномъ своемъ видѣ, безъ всякихъ наращеній. Примеры глаголовъ:

а. Существительныхъ.

бываю, дѣлаюсь

يكون

есть, существую

هو

б. Среднихъ.

спи

اسلم

сиди

اسلم

скрывайся

اسلم

печалься

اسلم

в. Дѣйствительныхъ.

дѣлай

اسلم

давай

اسلم

руби

اسلم

желай

اسلم

§ 115. *Переносно-страдательный* залогъ имѣетъ два значенія. Во первыхъ онъ выражаетъ *допущеніе, предоставленіе, веленіе* производить известное дѣйствіе или находиться въ известномъ состояніи; оттого нерѣдко глаголы въ прямомъ залогѣ *средне* здѣсь превращаются въ *дѣйствительные*. Во вторыхъ залогъ переносно-страдательный соотвѣтствуетъ русскому *страдательному* залогу. Признакомъ этого двойственнаго залога служить слогъ . Примѣры глаголовъ:

а. Переносныхъ.

вели переходить

اسلم

переходи

اسلم

позволь тащить

اسلم

тащи

اسلم

допусти произнести

اسلم

говори, произноси

اسلم

давай дѣлать

اسلم

дѣлай

اسلم

соизволяй на гаданіе, от-

اسلم

гадай

اسلم

вѣчай

внушай

اسلم

слушай

اسلم

показывай

اسلم

знай

اسلم

выводи

اسلم

восходи

اسلم

оставляй

اسلم

оставайся

اسلم

учи другихъ	تعلّم	учись самъ	تعلّم
влагаю, храню	ودع	есть, существую	ودع
дѣлаю, почитаю	معد	бываю, дѣлаюсь	معد

б. СТРАДАТЕЛЬНЫХЪ.

будь отгоняемъ	تهدى	отгоняй	تهدى
да приносится жертва	حيت	приноси жертву	حيت
приходи въ страхъ, страшишь	تهدى	стращай	تهدى

§ 116. Залогъ *отбытія къ назначенію* даетъ понятіе о дѣйствіи или состояніи, для осуществленія которыхъ ктолибо *отходитъ, отправляется*; или при которыхъ дѣлается *первый шагъ* къ извѣстной цѣли; или которыя признаются *умъстными, начинаются*. Признакъ этого залога слоги: *تهدى, حيت, معد*. Примѣры:

а. На первый случай.

гряди на сонъ	تهدى	спи	تهدى
иди мыться	معد	мойся	معد
отправляйся провожать	حيت	провожай	حيت

б. На второй случай.

догадывайся	تهدى	думай	تهدى
продолжай, шуми, греми	حيت	пристегивай, ссучивай	حيت
грабь	معد	дави, гнети	معد
сплетай, объединяй, обоб- щай	تهدى	понимай	تهدى
отходи, иди	تهدى	вводи, впускай, разрѣ жайся	تهدى

в. На третій случай.

садись, будь чирей	حمر	чирей	حمر
--------------------	-----	-------	-----

гнойся, пусть его гниеть	رِحِنَ	гною	رِحِنَ
разбухай, отсырѣвай	رَبِيضَ	сырець	رَبِيضَ
собирайся во множе- ствѣ, киши	حَسَرَ	носи заплечами	حَسَرَ

§ 117. Залогъ *прибытія къ назначенію* выражаетъ такое дѣйствіе и состояніе, для воспріятія которыхъ кто либо *приходитъ, прибываетъ*; или которыми, какъ уже средствами, *достигается назначеніе* высшее; или которыя дѣйствительно и усердно *осуществляются*. Признакъ этого залога слогъ: **ك** Примѣры:

а. На первый случай.

пріѣзжай въ при- казъ, являйся къ должности	كَبِّرْ	ѣзди, ходи въ приказъ	كَبِّرْ
приходи, являйся на поклонъ	سَدِرْ	кланяйся	سَدِرْ
прибуди на проводы	حَمِيضْ	провожай	حَمِيضْ

б. На второй случай.

раждайся, приходи на свѣтъ	وَسَدْ	противься, ищи простора, рой нору	وَسَدْ
дѣлай смотръ, испыты- вай, спрашивай	حَصَّ	завѣтривай на солнцѣ, предъ жертвенникомъ, стой предъ нимъ	حَوَّ
слушай, наблюдай, за- мѣчай	مَجَّ	сиди на дереве, переле- тай, переѣзжай	مَجَّ
разживайся, возвышай- ся, исправляйся	جَبَّ	мѣсто; нѣчто возвышенное	جَبَّ

в. На третій случай.

захудѣй	حَرَجَّ	худѣй	حَرَجَّ
думай совниманіемъ, погрузись въ думу	وَجَدَّ	думай	وَجَدَّ

теши, употребляя то- **سكدا** средство, способъ **ر**
порь.

§ 118. *Учаственный* залогъ изображаетъ *участіе* большее или меньшее нѣск олькихъ лицъ въ одномъ дѣйстви или состояніи. Признакъ его слогъ: **ص** Напр.

вмѣстѣ смѣйтесь, всѣ	ص	смѣйтесь	ص
смѣйтесь, сколько можно,			
всѣ прибавьте по	ص	прибавь	ص
силамъ			

§ 119. *Взаимный* залогъ говоритъ о *равномѣрномъ участіи* въ какомъ нибудь дѣйстви или состояніи обоихъ лицъ, или обѣихъ сторонъ, или всѣхъ вмѣстѣ. Признакъ этого залога слогъ: **ص** Напр.

разговаривай	ص	говори	ص
садитесь всѣ	ص	садись	ص
спрашивайте другъ	ص	спрашивай	ص
друга			

§ 120. *Смѣшаннымъ* залогомъ слѣдуетъ считать тотъ, въ которомъ встрѣчаются по два, иногда одинаковыхъ, а чаще *различныхъ наращений*, означающихъ залого. Напр.

приходи жить	ص	раждайся	ص
приходи вопрошать	ص	спрашивай	ص
предоставь отвѣчать	ص	отвѣчай	ص
посылай смотрѣть	ص	иди смотрѣть	ص
вели показывать	ص		

Части глагола.

§ 121. Маньчжурскій глаголъ заключаетъ въ себѣ слѣдующія *четыре части*: причастіе простое, дѣепричастіе простое, причастіе составное и дѣепричастіе составное. И этими проявле-

ніями глагола замѣняется здѣсь почти все то, что въ другихъ языкахъ выполняется, кромѣ причастій и дѣспричастій, *наклоненіями*.

Причастіе простое.

§ 122. Причастіе *простое* или обыкновенное бываетъ *трехъ* временъ: настоящаго, прошедшаго и будущаго.

§ 123. Причастіе времени *настоящаго* составляетъ *корень* или начало въ глаголѣ и потому неимѣетъ особливаго нарашенія для означенія времени. Впрочемъ надобно замѣтить, что оно, какъ *именно причастіе*, встрѣчается весьма рѣдко; обыкновенное же его назначеніе замѣнять, недостающее въ языкѣ, *повелительное наклоненіе*. Напр.

запывай

جى

отступай

مترجى

морщись

حى

очищай

مترجى

Примѣч. Второй существительный глаголъ: جى *простаго* причастія настоящаго времени не имѣетъ; отъ перваго существ. глагола корень جى въ значеніи причастія и повелительнаго наклоненія вовсе не встрѣчается, но всегда замѣняетъ наклоненіе изъявительное: *есть*; отъ глаголовъ: جى *прихожу*, جى *приношу*, جى *прихожу брать* корень является въ слѣдующихъ видахъ: جى *приходи*, جى *принеси*, جى *приди взять*.

§ 124. Кромѣ причастія настоящаго, которое, какъ узнаемъ послѣ, ставится иногда въ смыслѣ *отглагольнаго имени*, для означенія наклоненія *повелительнаго*, а также наклоненія *желательнаго* притомъ съ выраженіемъ будущности и *просительнаго обязательнаго* у маньчжуровъ очень часто приходятъ на помощь *отглагольня*, относительно-прилагательныя имена съ окончаніями جى , جى , جى , جى Именно:

а. Отглагольное имя на جى замѣняетъ наклоненіе *повелительное*. Напр.

будь, будьте	وَدَّهِ	есть	وَدَّ
остановись	مَسَّرِي	останавливаюсь	مَسَّرُوْد
возьми	يَخْرِي	беру	يَخْرُوْد

Примѣч. Надобно замѣтить, что отглагольное имя этого окончанія встрѣчается въ смыслѣ повелительнаго наклоненія только въ залогѣ прямомъ и притомъ отъ глаголовъ не многихъ, тѣхъ должно быть, которыхъ причастіе настоящее вовсе неупотребительно; и что отъ глагола وَدَّ упомянутое отглагольное имя является въ видѣ: وَدَّ .

б. Отглагольныя имена на وَدَّ и مَسَّرِي выражаютъ наклоненіе *желательное*, а также *будущее время* изъявительнаго наклоненія. Они употребительны отъ всѣхъ залоговъ. Напр.

да буду, да будемъ, буду,	وَدَّ	} есть	} وَدَّ
будемъ,			
будь, будьте, да бу-	وَدَّخْرِي	} дѣлаюсь,	} مَصْرُوْد
детъ, да будутъ,			
да сдѣлаюсь, да сдѣла-	مَصْرَد	} бываю	}
емся, сдѣлаюсь, сдѣлаемся			
сдѣлайся, сдѣлайтесь,	مَصْرَدِي		
да сдѣлается, да сдѣлаются			
покажусь	يَسْرُوْد	будь показываемъ	يَسْرُوْد
пусть идетъ мыться	مَوْضَرِي	иди мыться	مَوْضَرِي

в. Отглагольное имя съ окончаніемъ مَسَّرِي ставится вмѣсто наклоненія *просительнаго-обязательнаго* и тоже употребительно отъ всѣхъ залоговъ. Напр.

идите	مَسَّرِي	иди	مَسَّرِي
прошу садиться	مَسَّرِي	сиди	مَسَّرِي
сказать къ стати	مَسَّرِي	говори	مَسَّرِي
надобно спросить	مَسَّرِي	спрашивай	مَسَّرِي

Примѣч. Замѣтимъ еще, что изъ четырехъ отглагольныхъ именъ, употребляемыхъ, по примѣру настоящихъ причастій, для выраженія частей глагола, имѣющія окончанія: لَم и لن , по своему производству и образованію, вполне одинаковы съ относительно - прилагательными именами, о которыхъ уже была рѣчь выше (см. §§ 71 и 72). Затѣмъ окончаніе لَم есть тоже لن съ частицею силы: ن ; а окончаніе لَم составляется изъ признака простаго условнаго дѣепричастія и имени существительнаго: م мѣсто, умѣстность, приличіе, статья.

§ 125. Простое причастіе прошедшаго времени обыкновенно употребляется въ двухъ смыслахъ: во первыхъ, какъ причастіе прошедшаго времени и тогда склоняется; во вторыхъ, какъ прошедшее неопредѣленное время изъявительнаго наклоненія и въ это время уже не подлежитъ склоненію. Оно, смотря по преобладанію звуковъ, оканчивается слогами: لَم , لن , لَم , Напр.

бывшій, былъ	وَدَرَا	есть	وَدَرَا
сдѣлавшійся, сдѣлался	صَبَا	дѣлаюсь,	صَبَا
знавшій, зналъ	سَبَا	знай	سَبَا
сотворившій, сотворилъ	وَصَبَا	твори	وَصَبَا

Примѣч. Въ словаряхъ можно встрѣтить нѣсколько причастій прошедшаго времени, которыя, отступая отъ общаго правила, кончатся на слога: لَم , لن , لَم , Напр.

проникшій, проникнулъ	وَبَصَا	проникай	وَبَصَا
разсвѣтшій, разсвѣло	رَبَا	разсвѣтай	رَبَا
превзошедшій, превзошелъ	تَمَبَطَا	превосходи	تَمَبَطَا

§ 126. Простое причастіе будущаго времени преимущественно употребляется въ трехъ смыслахъ: какъ причастіе буду-

щаго времени, потомъ какъ причастіе же настоящаго времени, подвергаясь въ обоихъ случаяхъ склоненію и наконецъ какъ будущее *неопредѣленное* время изъявительнаго наклоненія, уже тогда несклоняемое. Оно, соображаясь съ главными звуками, оканчивается слогами: ᠠᠨ , ᠠᠨᠠ , ᠨᠢ . Примѣры:

имѣющій говорить	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ	говори	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢ
имѣющій дѣлать	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ	дѣлай	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ
учащій	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ	учи	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ
прядущій	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ	пряди	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ
буду медлить	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ	замедливай	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ
будемъ отгонять	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ	отгоняй	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ
пойдетъ градъ	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ	градъ иди	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ

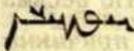
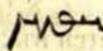
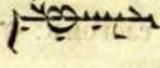
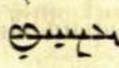
Примѣч. 1. Глаголы: ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ есть, ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ бываю, ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ знаю, имѣютъ причастіе простое будущаго времени такъ: ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ , ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ , ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ (для отличія отъ ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ растягивай); но иногда и ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ .

Примѣч. 2. Есть нѣсколько глаголовъ, которые будучи громкаго звука и имѣя прошедшее причастіе на ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ , ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ , для будущаго принимаютъ окончаніе: ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ . Это вопервыхъ всѣ глаголы залога переносно страдательнаго, а затѣмъ и нѣкоторые другіе. Напр.

будетъ прилчество-	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ	прилчествуй	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ
вать	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ		
постановляющій,	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ	останавливайся	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ
опредѣляющій	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ		
имѣющій съять	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ	сѣй, наши	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ
войдутъ	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ	входи	ᠮᠢᠮᠢᠭᠢᠨ

Примѣч. 3. Въ словарѣ монголо - маньчжуро - китайскомъ есть довольно примѣровъ на то, что будущее причастіе простое по-

лагается за начало въ глаголь; что, для открытія въ извѣстномъ глаголь господствующихъ звуковъ, по нашему мнѣнію, весьма полезно. Отсюда, кромѣ того, слѣдуетъ, что будущее причастіе употребляется еще, какъ *наклоненіе неокончателное*, котораго въ маньчжурскомъ языкѣ нѣтъ. Напр.

изсохнуть		изсыхай	
предоставить различить		предоставь различить	

Дѣепричастіе простое.

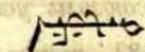
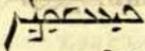
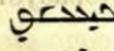
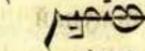
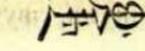
§ 127. Дѣепричастіе въ маньчжурскомъ языкѣ имѣетъ значеніе не только русскаго дѣепричастія *настоящаго* и *прошедшаго* времени, но гораздо чаще глагола съ союзомъ.

§ 128. Дѣепричастіе *простое* или обыкновенное встрѣчается въ *шести видахъ*. Оно бываетъ: слитное, соединительное, причинное, условное, уступительное и совмѣстное.

§ 129. *Слитное* дѣепричастіе въ отдѣльности никогда не употребляется, а служитъ только, какъ увидимъ ниже, къ образованію причастій и дѣепричастій *составныхъ*. Нараченіе его буква: \square , Напр.

	находишься	
	стискивай	
	вдѣвай	

§ 130. *Соединительное* дѣепричастіе то, которое большею частію замѣняетъ глаголь въ союзахъ *соединительными*. Нараченіе его состоитъ изъ слога: F (мо). Напр.

восходя		оставь	
воскресши		воскресай	
пошелъ градъ и...		иди градъ	
размокъ, да и...		размокни	

Примѣч. Будемъ также знать пока, что соединительное дѣепричастіе употребляется въ смыслѣ наклоненія *неокончательнаго*. Напр.

не могу читать

وَيَجِيبُ بِحَفِظِهِ

§ 131. *Причинное* дѣепричастіе весьма не рѣдко употребляется въ замѣнъ глагола съ союзами *причинными*. Оно узваается по наращенію слогомъ: ح , а иногда слогомъ: ح , Напр.

ловя	وَيَحْبِطُ	лови	وَحَبِطْ
растолковавъ	نَظَرَ	толкуй	نَظِرْ
такъ какъ покинулъ	جَلَدَ	покинь	جَلِدْ
ибо почувствовалъ	يَحْسِبُ	чувствуй	يَحْسِبْ
превосходя, пре- восходно	تَسَبَّحُ	превосходи	تَسَبَّحْ
съ охотою, разгорячася, радуясь	حَبِطْ		
		радуйся, тай	حَبِطْ

§ 132. *Условное* дѣепричастіе обычно ставится тамъ, гдѣ нуженъ глаголъ съ союзомъ *условнымъ*. Для него наращается слогъ: ح , Напр.

милуя	وَيَحْبِبُ	милуй	وَحَبِبْ
заперши	وَيَحْبَسُ	запирай	وَحْبَسْ
если захочешь ѣсть	يَجُوعُ	голодуй	يَجُوعْ
буде оскорбилъ	وَيَجْلِبُ	оскорбляй	وَجَلِبْ
коль скоро прольемъ	وَيَحْسِبُ	проливай	وَحْسِبْ

§ 133. *Уступительное* дѣепричастіе имѣеть мѣсто тамъ, гдѣ нужно употребить глаголъ съ союзомъ *уступительнымъ*. Оно образуется чрезъ наращеніе слоговъ: ح (цибо). Напр.

хотя покупаемъ	وَيَحْتَسِبُ	покупай	وَحْتَسِبْ
пусть шумить	وَيَحْتَسِبُ	шуми, звучи	وَحْتَسِبْ

хотя будетъ угро-	يهدد	} грозн	يهدد
жать			
хоть бы стошни-	تحمص	} тошннсь	تحمص
лось			

§ 134. *Совмѣстное дѣепричастіе* полагается въ то время, когда настоятъ нужда въ глаголѣ съ союзами: *между тѣмъ какъ, тогда какъ, притомъ какъ, пока, дотѣмъ поръ пока, доколь*. Нарращеніемъ его бывають, примѣнительно къ звукамъ, слоги: عز , عز , عز . Напр.

дотолѣ, пока кон-	تتم	} оканчивайся	تتم
чится			
между тѣмъ, какъ те-	يذهب	} теки	يذهب
четь			
тогда какъ прохо-	تتمص	} прохаживайся	تتمص
живались			

Причастіе составное.

§ 135. *Причастіе составное* обыкновенно соотвѣтствуетъ русскому изъ явительному наклоненію. Оно лишь тогда *подлежитъ склоненію*, когда употребляется въ падежахъ самостоятельныхъ; почему основательно можетъ быть названо причастіемъ *спрягательнымъ*.

§ 136. Причастіе составное бываетъ *двухъ разрядовъ*. Иногда оно образуется изъ соединенія слитнаго дѣепричастія отъ извѣстнаго глагола съ причастіями перваго существительнаго глагола: عز *есть*. Въ этомъ случаѣ оно означаетъ, что дѣйствіе или состояніе не только *существуетъ*, но и *продолжается*, или что кто нибудь *имѣетъ обычай, умѣетъ, можетъ* его производить или испытывать. Въ слѣдствіе того будемъ называть его причастіемъ *разряда продолжительнаго*.

§ 137. Составное или спрягательное причастіе разряда продолжительнаго употребляется *въ трехъ временахъ*: настоящемъ, прошедшемъ и давнопрошедшемъ.

§ 138 *Настоящее - продолжительное* причастіе составляется изъ дѣепричастія слитнаго и причастія настоящаго отъ глагола вспомогательнаго. Напр.

продаю, занимаюсь	جستیرود	} продавай	جستیر
продажею, продолжаю про- давать			
оберегаю, имѣю обы- чай оберегать	وسطیرود	} оберегай	وسطیر
стрѣляю, умѣю, могу стрѣлять	ویوسطیرود		
			ویوسطیر

Примѣч. Въ оригинальныхъ маньчжурскихъ словаряхъ это время обыкновенно полагается, какъ начало слова въ глаголь.

§ 139. *Прошедшее - продолжительное* причастіе слагается изъ слитнаго дѣепричастія и причастія прошедшаго отъ глагола вспомогательнаго. Напр.

преподавалъ уче- ніе, занимался преподавані- емъ ученія	جستیرودیر	} преподавай ученіе	جستیر
стоялъ, могъ сто- ять, продолжалъ стоять,	حیدرودیر		
жарилъ, мастеръ былъ жарить	جستیرودیر	} жарь	جستیر
умѣлъ подшутить	تخمیرودیر		
		подшучивай	تخمیر

§ 140. *Давнопрошедшее-продолжительное* причастіе дѣлается изъ слитнаго дѣепричастія и двухъ простыхъ причастій отъ глагола вспомогательнаго, именно: сперва прошедшаго, а потомъ настоящаго. Напр.

черпалъ бывало, имѣлъ (тогда) обы- чай черпать	حستیرودیر	} черпай	حستیر

графиль бы- вало, упражнялся въ то вре- мя, въ графленіи	حرفی و در	графы	حرفی
--	-----------	-------	------

§ 141. Иногда же составное или *спрягаемое причастіе* дѣлается изъ простаго прошедшаго причастія и тоже причастій глагола вспомогательнаго. Тогда оно показываетъ, что дѣйствіе или состояніе не только *приводится* или уже *приведено къ окончанію*, но что оно еще почему либо *поразительно, не ожиданно*. На этомъ основаніи станемъ именовать его причастіемъ *разряда окончательнаго*.

§ 142. Причастіе *окончательное* тоже можетъ имѣть *три времени*: настоящее, прошедшее и давнопрошедшее.

§ 143. *Настоящее - окончательное* причастіе слагается изъ простаго прошедшаго причастія и настоящаго причастія отъ глагола вспомогательнаго. Напр.

читаетъ, сталъ чи- тать (хотя полжизни зани- мался черными работами)!	و میخواند	} читай	و بخوان
богатъ, разбогатѣлъ (какъ это ни странно)!	و غنی شد		
идеть, пошелъ пѣш- комъ (бросивъ карету съ ло- шадьми)!	و پیاده شد	} иди	و بپا

§ 144. *Прошедшее - окончательное* причастіе производится изъ прошедшаго простаго причастія и такого же причастія отъ глагола вспомогательнаго. Напр.

запиралъ, за- перъ <i>тогда</i> въ тюрьму (самыхъ вѣрныхъ людей)!	و محبوس شد	} запирай въ тюрьму	و محبس
устранялся, устранился <i>въ эту пору</i> (отъ родныхъ и друзей)!	و دور شد		

§ 145. *Давнопрошедшее - окончательное* причастіе происходитъ изъ слиянія простаго прошедшаго причастія съ двумя простыми причастіями отъ глагола вспомогательнаго: во первыхъ прошедшаго, и затѣмъ настоящаго. Напр.

жаловался, бывало, (не смотря на благоприятныя обстоятельства)!	شجیرودیرا ود	} жалуйся	شجیرا
радовался, бывало (благоденствію своихъ сверстниковъ)!	شجیرودیرا ود		
		} радуйся	شجیرا

Дѣепричастіе составное.

§ 146. *Дѣепричастіе составное* говоритъ о дѣйствіи или состояніи во первыхъ *относительно*, въ связи съ другими обстоятельствами, а потомъ изображая его или продолжающимся, или же оконченнымъ. Потому дѣепричастіе составное раздѣлимъ на два разряда: на дѣепричастіе продолжительное и дѣепричастіе окончательное.

§ 147. Дѣепричастіе *продолжительное* составляютъ слитное дѣепричастіе и какое либо изъ простыхъ дѣепричастій отъ глагола вспомогательнаго. Напр.

между тѣмъ какъ продолжалъ вѣрить	شجیرودیرا	} довѣряй, вѣрь	شجیرا
если въ ту пору имѣлъ возможность вѣрить	شجیرودیرا		
хотя при та-	شجیرودیرا		
комъ случаѣ довѣрялъ			

§ 148. Дѣепричастіе *окончательное* возникаетъ чрезъ сопоставленіе простаго прошедшаго причастія и одного изъ простыхъ дѣепричастій глагола вспомогательнаго. Напр.

скрыль тогда,	صَحِيحٌ وَحَدِيثٌ	} скрывай	صَحِيحٌ
да и ...			
если скрыль въ	صَحِيحٌ وَحَدِيثٌ		
ту пору, то ...			
пусть и	صَحِيحٌ وَحَدِيثٌ		
скрыль тогда, зато ...			

Примѣч. Случается, что дѣепричастіе *продолжительное* составляетя изъ простаго соединительнаго дѣепричастія и одного изъ простыхъ дѣепричастій глагола вспомогательнаго, а дѣепричастіе *окончателное* образуется изъ простаго будущаго и притомъ положительнаго и отрицательнаго причастія съ дѣепричастіемъ отъ глагола вспомогательнаго. Кромѣ того въ обоихъ случаяхъ, вмѣсто дѣепричастій отъ перваго существительнаго глагола, могутъ стоять дѣепричастія: отъ втораго существительнаго глагола **كُنْتُ** бываю, отъ вводнаго глагола **كُنْتُ** говорю, недостаточное дѣепричастіе **كُنْتُ** будучи, быши, также дательные самостоятельные падежи причастій отъ трехъ выше названныхъ вспомогательныхъ глаголовъ и отъ существительнаго имени **كُنْتُ** (كُنْتُ) мѣсто, умѣстность. Примѣры:

а. На первое обстоятельство.

между тѣмъ	بَيْنَمَا وَحَدِيثٌ	} жмурь глаза	حَدِيثٌ
какъ продолжалъ			
жмурить			
глаза			

б. На второе обстоятельство.

если загнулъ	مَخَطُّو وَحَدِيثٌ	} гни	مَخَطُّو
тогда, то ...			
тогда какъ	عِنْدَمَا وَحَدِيثٌ	} дѣлай	حَدِيثٌ
въ это время не дѣлалъ			

в. На третье обстоятельство.

если продол-	وَصَلَامٌ وَحَدِيثٌ	} скорби	وَصَلَامٌ
жалъ скорбѣть			

коль скоро въ	سيكسبر احد	} кайся	سيكسبر
это время раскаялся			
постоянно бу-	سيكسبر ويكسبر	} будь сытъ	سيكسبر
дучи сытъ			

2. На четвертое обстоятельство.

когда продолжалъ	ويرو دريخ	} существую	ويروود
существовать			
когда хотѣ-	مطخبر مصمخبر	} голодуй	مطخو
лось ѣсть,			
въ случаѣ за-	تبخبر ويخبر	} защищай	تبخدا
щиты			

Замѣтки о лицѣ, числѣ и родѣ глагола.

§ 148. Въ маньчжурскомъ языкѣ существуетъ только одно окончаніе для всѣхъ трехъ лицъ, обоихъ чиселъ и всякихъ родовъ глагола. Напр.

я заикаюсь, ты заи-	رسيخسود	} заикайся	رسيخبر
каешься, онъ, она, оно заи-			
кается			
мы заикались, вы заи-	رسيخبريا	}	
кались, они, онѣ заикались			
заикающійся, - щая-	رسيخبريا		
ся, - щееся			

Глаголы недостаточные.

§ 149. Въ подлинныхъ маньчжурскихъ словаряхъ можно видѣть довольно глаголовъ, которые имѣютъ только нѣкоторыя свои части и даже одну изъ нихъ. Пусть эти глаголы считаются у насъ недостаточными. Напр.

умеръ	ويخبريا	очищаль	ويخسو
хлѣбы	} ويخسود	скончала, преставала	ويخبريا
повисли			вспомняувъ

Спряжение глаголовъ.

§ 150. *Примръзъ первый.* Спряжение глаголовъ существительныхъ: *است* есть и *باشم* бываю, дѣлаюсь.

I. Причастіе простое.

Время настоящее.

(Неупотр.)

Отглагольные имена, выражающія:

а. Повелительное наклоненіе.

<i>باش</i>	<i>باش</i>
------------	------------

б. Желательное наклоненіе.

<i>باشم</i>	<i>باشم</i>
<i>باشید</i>	<i>باشید</i>

в. Просительное обязательное наклоненіе.

<i>باشم</i>	<i>باشم</i>
-------------	-------------

Время прошедшее.

<i>باشید</i>	<i>باشید</i>
--------------	--------------

Время будущее.

<i>باشم</i>	<i>باشم</i>
-------------	-------------

II. Двепричастіе простое.

Слитное.

<i>باشم</i>	<i>باشم</i>
-------------	-------------

Соединительное.

<i>باشم</i>	<i>باشم</i>
-------------	-------------

Причинное.

<i>باشم</i>	<i>باشم</i>
-------------	-------------

Условное.

<i>باشم</i>	<i>باشم</i>
-------------	-------------

Уступательное.

<i>باشم</i>	<i>باشم</i>
-------------	-------------

Совмѣстное.

<i>باشم</i>	<i>باشم</i>
-------------	-------------

III. Причастіе составное.

ВРЕМЕНА ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЯ.

Настоящее.

يكون	وكون
------	------

Прошедшее.

كان	وكان
-----	------

Давнопрошедшее.

كان	وكان
-----	------

ВРЕМЕНА ОКОНЧАТЕЛЬНЫЯ.

Настоящее.

يكون	وكون
------	------

Прошедшее.

كان	وكان
-----	------

Давнопрошедшее.

كان	وكان	(неупотр.)
-----	------	------------

IV. Дѣепричастіе составное.

Продолжительное.

يكون	وكون
يكون	وكون

Окончательное.

يكون	وكون
يكون	وكون
يكون يكون	وكون يكون
يكون يكون	وكون يكون

Примѣч. Существительные глаголы: كان и يكون употребительны еще въ залогѣ переносно-страдательномъ въ видѣ: كان , يكون .

§ 151. *Примѣръ второй.* Спряжение глаголовъ дѣйствительныхъ и среднихъ въ залогѣ прямомъ.

I. Причастіе простое.

ВРЕМЯ НАСТОЯЩЕЕ, ЗАМѢНЯЮЩЕЕ НАКЛОНЕНІЕ ПОВЕЛИ-
ТЕЛЬНОЕ.

говори

بگو

знай

داند

переселяйся

بازگرد

чисти

بشو

Отглагольные имена, выражающія:

а. Наклонение повелительное.

بگو، بگو، بگو، بگو، بگو، بگو

داند، داند، داند، داند، داند، داند

б. Наклонение желательное.

بگرد، بگرد، بگرد، بگرد، بگرد، بگرد

داند، داند، داند، داند، داند، داند

بگردند، بگردند، بگردند، بگردند، بگردند، بگردند

داندند، داندند، داندند، داندند، داندند، داندند

в. Наклонение просительное обязательное.

بگو، بگو، بگو، بگو، بگو، بگو

داند، داند، داند، داند، داند، داند

ВРЕМЯ ПРОШЕДШЕЕ.

بگو، بگو، بگو، بگو، بگو، بگو

داند، داند، داند، داند، داند، داند

ВРЕМЯ БУДУЩЕЕ.

بگو، بگو، بگو، بگو، بگو، بگو

داند، داند، داند، داند، داند، داند

II. Дьепричастіе простое.

Слитное.

بگو، بگو، بگو، بگو، بگو، بگو

داند، داند، داند، داند، داند، داند

Соединительное.

بگو، بگو، بگو، بگو، بگو، بگو

داند، داند، داند، داند، داند، داند

Причинное.

بگو، بگو، بگو، بگو، بگو، بگو

داند، داند، داند، داند، داند، داند

Условное.

بگو، بگو، بگو، بگو، بگو، بگو

داند، داند، داند، داند، داند، داند

Уступительное.

بگو، بگو، بگو، بگو، بگو، بگو

داند، داند، داند، داند، داند، داند

Условное.

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

Уступительное.

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

Совмѣстное.

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

III. Причастіе составное.

ВРЕМЕНА ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЯ.

Настоящее.

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

Прошедшее.

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

Давнопрошедшее.

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

ВРЕМЕНА ОКОНЧАТЕЛЬНЫЯ.

Настоящее.

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

Продолжительное.

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

Окончательное.

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

IV. Дѣепричастіе составное.

Продолжительное.

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

Окончательное.

رسيڻو ٿو

رسيڻو ٿو

ریتیبهر و حد،

ریتیبهر و حدویا،

ریتیبهر یحد،

سیدبهر و حد،

سیدبهر و حدویا،

سیدبهر یحد،

Примѣч. Ясно, что по образцу залога переносно-страдательнаго могутъ спрягаться и всѣ *остальные залого*; причемъ простое будущее причастіе этихъ залоговъ въ окончаніи своемъ сообразуется съ такимъ же причастіемъ собственнаго *прямаго залога*.

Спряженіе глаголовъ съ частицами.

§ 153. *Примѣръ первый.* Спряженіе глаголовъ съ частицами *силы* или утвержденія.

I. Причастіе простое.

Прошедшее.

یهیا تن، یسن، یخیق،

یهیر تن، یسن، یخیق،

یهیلریا تن، یسن، یخیق،

یهیلریا تن، یسن، یخیق،

Будущее.

یهیکر تن، یسن، یخیق،

یهیق تن، یسن، یخیق،

یهیکлریا تن، یسن، یخیق،

یهیکлریا تن، یسن، یخیق،

Примѣч. Изъ причастій настоящихъ одно *ه* встрѣчается съ частицами *силы*, какъ то: *یهیا تن، یسن، یخیق*

II. Дьепричастіе простое.

Причинное.

یهیکر یسن،

یهیق یسن،

III. Причастіе составное.

Продолжительное.

یهівод тен، یسن، یخیق،

یهівод тен، یسن، یخیق،

٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥
 ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥
 ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥

Окончательное.

٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥
 ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥
 ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥

IV. Дъевричастіе составное.

٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥
 ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥

§ 154. *Примръ второй.* Спряженіе глаголовъ съ частицами вопроса.

I. Причастіе простое.

Прошедшее.

٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥
 ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥ ٧٥٥

Будущее.

٧٥٥ ٧٥٥
 ٧٥٥ ٧٥٥

Примъч. Изъ причастій настоящихъ только ٧٥٥ встрѣчается въ связи съ частицею вопроса, именно въ видѣ: ٧٥٥

II. Дъевричастіе простое.

Соединительное.

٧٥٥ ٧٥٥

III. Причастіе составное.

Продолжителное.

ہیو دی	ہیو دی
ہیو دیو	ہیو دیو
ہیو دیا و دی	ہیو دیا و دی

Окончателное.

ہیو دی	ہیو دی
ہیو دیو	ہیو دیو
ہیو دیا و دی	ہیو دیا و دی

§ 155. *Примѣръ третій.* Спряженіе глаголовъ съ частицами отрицанія.

I. Причастіе простое.

Прошедшее.

ہیو ہا	ہیو ہا
ہیو ہا دیا	ہیو ہا دیا
ہیو ہا دیا حسر	ہیو ہا دیا حسر

Будущее.

ہیو ہا	ہیو ہا
ہیو ہا دیا	ہیو ہا دیا
ہیو ہا دیا حسر	ہیو ہا دیا حسر
ہیو ہا دیا حسر	ہیو ہا دیا حسر
ہیو ہا دیا حسر	ہیو ہا دیا حسر
ہیو ہا دیا حسر	ہیو ہا دیا حسر

II. Дѣяричастіе составное.

ہیو ہا	ہیو ہا
ہیو ہا	ہیو ہا

§ 156. *Примѣръ четвѣртый.* Спряженіе глаголовъ съ частицами сомнѣнія.

I. Причастіе простое.*Будущее.*

ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ
 ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ

Примѣч. Изъ причастій настоящихъ употребительно съ частицами сомнѣнія одно ʋɿɿɿɿ. Напр.

ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ

II. Двѣпричастіе простое.*Причинное.*

ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ

III. Причастіе составное.*Продолжительное.*

ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ
 ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ

Окончательное.

ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ
 ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ
 ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ ʋɿɿɿɿ

Примѣч. Изъ предъидущаго видно, что нѣкоторыя изъ частицъ, спрягаемыхъ въ связи съ глаголами, вполне съ ними сливаются; другія тоже могутъ съ ними сливаться, стоя и отдѣльно; а инныя постоянно пишутся порознь отъ глаголовъ: что лучше можно усмотрѣть изъ употребленія. Впрочемъ подробности о сочиненіи частицъ съ глаголами будутъ предложены въ своемъ мѣстѣ.

III. ЧАСТИЦЫ.

§ 157. Къ частицамъ въ маньчжурскомъ языкѣ относятся тѣ слова, которыя въ другихъ языкахъ называются: нарѣчіями, союзами, предлогами, междометіями.

чая на вопросъ: по какому мѣсту! принимаютъ окончанія:

فوقاً، تحتاً، خلفاً. Напр.

по верху, по	}	فوقاً	по внутренности	فوقاً
поверхности		تحتاً	по переду	خلفاً

Примѣч. 4. Всѣ нарѣчія этого же разряда, отвѣчающія на вопросъ: كمّ сколько разъ! и означающія количество, подобно своему вопросу, оканчиваются на слогъ: كذا. Напр.

трижды	ثلاثاً	дважды	مرتين
двадцать разъ	عشرين	шестью	ستة
сто разъ	مئتين	50 разъ	خمسين
10,000 разъ	عشر	тысячью	ألفاً

Примѣч. 5. Отъ كذا одинъ количественное нарѣчье образуется особливимъ образомъ и является въ слѣдующихъ двухъ видахъ:

по 1-му разу	مرة	однажды	مرة
--------------	-----	---------	-----

§ 160. Во вторыхъ производныя нарѣчія состояются: изъ именъ прилагательныхъ въ падежѣ именительномъ, если эти послѣдніе бываютъ опредѣлительными словами глаголовъ; изъ именъ существительныхъ въ томъ же падежѣ, и вообще изъ именъ въ падежахъ косвенныхъ, самостоятельныхъ. Примѣры:

а. На первый случай.

тонкій, тонко	رقيقاً	сухой, сухо	جافاً
природный, по природѣ	طبيعياً	мирный, — рно	سليماً
этакий, этакъ	كذلك	совокупный, — пно	مجموعاً
безопасный, — сно	آمناً	сугубый, сугубо	كثراً

б. На второй случай.

вечеръ, вечеромъ	مساءً	утро, завтра	صباحاً
------------------	-------	--------------	--------

в. НА ТРЕТІЙ СЛУЧАЙ.

слѣдомъ	حسب حسیب	истинно	حکیر حکیر
дѣйствительно	و حیرا و حیر	не такъ	حس حس
откуда!	من حود	здѣсь	بجوفیر

Примѣч. Коренныя и производныя нарѣчія первыхъ двухъ разрядовъ, кромѣ количественныхъ, происходящихъ отъ числительныхъ именъ, подобно именамъ прилагательнымъ, для выраженія *большаго объема* своего значенія и *степени сравнительной*, принимаютъ наращенія: *حسب*, *حسب*, *حسب*; а для означенія *степени превосходной*, усиливающія нарѣчія: *حکیر*, *حکیر*, *حکیر* и тад. Примѣры:

а. НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

ближе	و حیرا	близко	و حیرا
гораздо больше	و حیرا	больше	و حیرا
сейчасъ	حیرا	теперь	حیرا
дов. много	و حیرا	много	و حیرا
гораздо выше	و حیرا	вверху	و حیرا

б. НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ.

весьма много	و حیرا	велико, много	و حیرا
очень рано	و حیرا	рано	و حیرا

§ 161. Наконецъ къ *производнымъ* нарѣчіямъ должно отнести: корни и имена съ наращеніями дѣепричастій совмѣстныхъ; междометія съ соединительнымъ дѣепричастіемъ отъ глагола *حیرا*; дѣепричастія разныхъ видовъ отъ глаголовъ недостаточныхъ и вообще дѣепричастія. Примѣры:

а. НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

до такой степени	و حیرا	вотъ сколько	و حیرا
доселе	و حیرا	донынѣ	و حیرا
		довечера	و حیرا

б. На второй случай.

съ трескомъ	سار حار	нечаянно	سار سار
аравой	سار	спѣшно	سار
вполнѣ вѣрно	سار	въ испугѣ	سار

в. На третій случай.

двойко, надвое	سار	трояко	سار
погодно	سار	помѣсячно	سار
по провинціямъ	سار	поутрамъ	سار
поженски	سار	поберегу	سار
подробно	سار	кратко	سار

г. На четвертый случай.

терпѣливо	سار	вмѣстѣ, итого	سار
до смерти	سار	какъ бы	سار
до конца	سار	чрезмѣрно	سار

§ 162. Нарѣчія по значенію можно раздѣлить на вопросительныя, утвердительныя, отрицательныя и сомнительныя.

§ 163. Къ *вопросительнымъ* нарѣчіямъ относятся слова:

какъ!	سار	ли!	سار
гдѣ!	سار	когда!	سار
куда!	سار	по чему	سار
откуда!	سار		
сколько разъ!	سار		

Примѣч. Вопросительное нарѣчіе не рѣдко замѣняется въ маньчжурскомъ языкѣ *вопросительными глаголами*: سار, سار, سار.

§ 164. Между *утвердительными* нарѣчіями прежде всего должно запомнить слова, означающія силу рѣчи, и затѣмъ показывающія: качество, время, мѣсто, образъ и способъ, количество и увеличеніе.

а. Частицы силы.

تر
مخيق
وسر

ملايا
مخليا
١٢

б. Примѣры нарѣчій: качества.

худо	بد	хорошо	بخير
ложно	ويعيق	истинно	كسري كسر
превратно	حسر	вѣрно	بخير، ويحسر
вредно	مخيب	полезно	حسري
горько	ويحسب	сладко	سوي
черно	سوي	бѣло	سوي
бѣдно	كحسب	богато	واكر
низко	حسر	высоко	حسري
какъ бы ни было			مخليا ودويا

в. Времени.

теперь	حسري	} тотчасъ, уже, нынѣ	} حسري جسري
сегодня	مخليا، متيلدا		
третьяго дня, послѣ- завтра	مخليا	вчера	بخير
поздно	طوي	рано	بخير
послѣ	سوي	прежде	تسوي
всегда, вѣчно	مخليا	непрестанно	مخليا
опять	سوي	вновь	حسري
давно	ويحسب	еще	مخليا
ночью	مخليا	долго	ويحسب
днемъ	متيلدا	пока	حسر

г. Мѣста.

тамъ	مخليا	здѣсь	مخليا
------	-------	-------	-------

отсюда	بجانب	туда	تسرين
вверхъ	} جس چاڤر	оттуда	سجانب
		сверху	چي چاڤر
по ту сторону	چي چاڤر	снизу	چي چاڤر
на лѣво	} چي چاڤر	на право	چاڤر چي
		куда бы	سور و تديو
	ني چاڤر	ни было	

d. ОБРАЗА И СПОСОБА.

соразмѣрно	سجانب	подобно, какъ	اي چاڤر
по монгольски	چي چاڤر	по маньчжурски	سجانب
различно	چي چاڤر	по китайски	تسجين
бормоча	چي چاڤر	по дружески	رحو چي
ни мало	سجانب و چي	по возмож-	چي چاڤر
		ности	
въ три раза	چي چاڤر	совершенно, отнюдь	چي چاڤر

e. КОЛИЧЕСТВА И УВЕЛИЧЕНИЯ.

много	اي چاڤر	вообще	اي چاڤر, چي چاڤر
мало	اي چاڤر	больше, много	سور و چي
нѣсколько	چي چاڤر	только	چي چاڤر
наипаче	چي چاڤر	очень	چي چاڤر
особенно	چي چاڤر	весьма	چي چاڤر
единственно	چي چاڤر	преимущественно	چي چاڤر
едва	چي چاڤر, چي چاڤر		
сколько бы ни было			چي چاڤر و تديو

§ 165. Изъ отрицательныхъ нарѣчій замѣчательны слѣдующія:

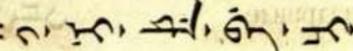
не, не то, чтобы	چي چاڤر	не	سما
не, да не...	چي چاڤر	еще не	چي چاڤر

§ 166. *Сомнительныя нарѣчія* представляютъ частицы:

вѣроятно	می‌تواند	можетъ быть	شاید
полно, ли!	بسی	должно быть	بسیار

Послѣрѣчіе.

§ 167. Маньчжурскія частицы, соотвѣтствующія русскимъ предлогамъ, должно называть *послѣрѣчіями*; потому что онѣ всегда ставятся позади именъ, отъ нихъ зависящихъ.

§ 168. *Коренныхъ* послѣрѣчій нѣтъ, кромѣ частицъ, составляющихъ *признаки надежей*, то есть: 

§ 169. *Производныя* послѣрѣчія бываютъ *трехъ* видовъ. *Первый видъ*: это неодносложныя и никогда неизмѣняемыя слова, имѣющія значеніе собственно предлоговъ, таковы:

черезъ, изъ	بין	къ, ко	و
по, послѣ	بعد	съ, со	ب
около, почти	نزد	при, съ	مع

§ 170. *Второй видъ*: это имена въ косвенныхъ падежахъ, а съязрѣдка и въ именительномъ падежѣ. Сюдаже относятся и тѣ послѣрѣчія, которыя иногда употребляются какъ *нарѣчія* времени и мѣста. *Примѣры*:

а. На первый случай.

по, по обычаю	بمطابق	по, въ силу	بمقتضى
попричинѣ	بسبب	прежде	سابقاً

б. На второй случай.

вмѣстѣ съ	مع	безъ	بدون
		для, ради	ل

в. На третій случай.

послѣ	بعده	прежде	سابقاً
внѣ	خارجاً	внутри	داخلاً

§ 171. Третій видъ: это три слѣдующихъ дѣепричастія:

въ продолженіи	محصیو	} для, ради до	محصیو
			محصیو

§ 172. Послѣрѣчіе по значенію своему выражаетъ разныя отношенія одного предмета къ другому. Примѣры послѣрѣчій, означающихъ:

а. ОТНОШЕНІЕ ВРЕМЕНИ.

прежде	مصلیو	послѣ	مصلیو
издревле	مصلیو	въ продолженіи	محصیو

б. ОТНОШЕНІЕ ПРОСТРАНСТВА.

кромѣ	مصلیو	предъ, при	مصلیو
промежду же	مصلیو	промежду	مصلیو
при	مصلیو	сверхъ	مصلیو
вмѣсто, взаи́мнъ	مصلیو	вмѣстѣ съ	مصلیو
внѣ	مصلیو	внутри	مصلیو
подъ	مصلیو	среди	مصلیو

в. ОТНОШЕНІЕ ОБРАЗА И СПОСОБА.

по, по обычаю	مصلیو	чрезъ, посредствомъ	مصلیو
---------------	-------	---------------------	-------

г. ОТНОШЕНІЕ ЦѢЛИ И ПРИЧИНЫ.

по причинѣ	مصلیو	для, ради, изъ за	} مصلیو مصلیو مصلیو

СОЮЗЪ.

§ 173. Союзовъ *коренныхъ* въ маньчжурскомъ языкѣ не встрѣчается.

§ 174. Производные союзы, какъ и предъидущія частицы, могутъ быть раздѣлены на три вида. Первый видъ составляютъ тѣ неодносложныя частицы, которыя всегда употребительны въ значеніи союзовъ. Напр.

еще, также رَبِير но وَر
 потому رَبِيرٌ посему رَبِيرٌ

§ 175. *Второй видъ* образуютъ имена, особливо мѣстоименія, въ падежахъ косвенныхъ, въ падежахъ съ предлогами, и даже въ падежѣ именительномъ. Примѣры.

a. На первый случай.

по этому رَبِيرٌ иначе, въ противн. } رَبِيرٌ
 потому رَبِيرٌ случаѣ } رَبِيرٌ

b. На второй случай.

не только, } رَبِيرٌ не только, } رَبِيرٌ
 и даже } رَبِيرٌ но и } رَبِيرٌ

v. На третій случай.

потому رَبِيرٌ по этому رَبِيرٌ
 потомъ رَبِيرٌ также رَبِيرٌ

§ 176. *Последній видъ* состоитъ или изъ однихъ дѣепричастій отъ глаголовъ вспомогательныхъ и нѣкоторыхъ другихъ; или изъ тѣхъ же дѣепричастій отъ глаголовъ существительныхъ и رَبِيرٌ съ предшествующими мѣстоименіями указательными, нарѣчіями и т. под. Примѣры:

a. На первый случай.

хотя } رَبِيرٌ если } رَبِيرٌ
رَبِيرٌ رَبِيرٌ رَبِيرٌ رَبِيرٌ
 на примѣръ رَبِيرٌ какъ бы то ни было رَبِيرٌ

b. На второй случай.

потому, вотъ } رَبِيرٌ посему, и такъ رَبِيرٌ
 почему } رَبِيرٌ напримѣръ رَبِيرٌ

§ 177. Маньчжурскіе союзы *по значенію* своему бываютъ: соединительные, противительные, раздѣлительные, изъяснительные, условные, уступительные и заключительные. Примѣры союзовъ:

а. Соединительныхъ.

и еще, и притомъ	وہیچر	также, еще	ہیں
потомъ, во вторыхъ	حس	и	وہیچر
не только, и	} ہچیر ہس ہیں	не только,	} ہچیر ہس ہیں
даже		но и	

б. Противительныхъ.

но, напротивъ	وہیچو	но	ور
между тѣмъ, и,	} وہیچیر	въ противномъ	} ہس ہسد
однако		случаѣ	

в. Раздѣлительныхъ.

или, если не, не то	ہوحد	ли, или, либо	ہحد
---------------------	------	---------------	-----

г. Изъяснительныхъ.

именно, какъ то	ہوحد	напримѣръ	ہحد ہیں
-----------------	------	-----------	---------

д. Условныхъ.

если же	} ہحد ہیں	если	} ہحد ہیں	
		ہحد		ہحد
		ہحد		ہحد
		ہحد		ہحد

е. Уступительныхъ.

хотя но	} ہیں	} ہیں	} ہیں	} ہیں
	ہیں			
какъ ни	} ہیں	} ہیں	} ہیں	} ہیں
хотя бы не				
	ہیں	ни было, во	ہیں	
		всякомъ случаѣ		

полно!	حو	увы!	عظ
браво!	حسنا	бай, бай!	ويوي
хватъ!	وسوا	бухъ!	ويتر وحتر
выраженіе шума, говора	حكا	выраженіе внезапности	يحرر

§ 180. Междометія и здѣсь, какъ въ другихъ языкахъ, означаютъ недосказанныя мысли и чувства наши, а также подражанія звукамъ и движенію предметовъ въ пространствѣ. Примеры:

а. На первый случай.

воздваніе къ прислугѣ: эй! кто тамъ ахъ! неужели!	حريا	воззваніе къ неизвѣстному: эй!	عذر
жалъ!	بيزين	отвѣтъ вопрошающему: ась! что изволите!	حرا
возможно ли!	بيزين	точно! да!	حسرا
морозить!	ويوي	ужасъ!	مصيبة
	ويوي	какъ бишь!	مرا

Примѣч. Сюдаже можно относить привѣтственные вопросы:

привѣтствіе болѣе обычное: здоровыли, хорошили! въ состояніи ли ѣсть, кусать!	حسنا	привѣтствіе важному: покойны ли! благополучны ли! блаженны ли!	حسنا
	حسنا		حسنا

б. На второй случай.

щebetанье пташекъ	حكا	плачь младенца	حكا
мычанье коровъ	حكا	кукуреканье пѣтуха	ويوي
звукъ тетивы	بيزين	квakanье лягушекъ	حكا

шумъ отъ снѣга	هههههههههههه	журчаніе воды	ههههههه
звонъ колокола	هههههههه	крапанье дождя	ههههههههه

Примѣч. Есть въ маньчжурскомъ языкѣ довольно глаголовъ, образовавшихся изъ междометій звукоподражательныхъ. Напр.

каркать повороньи	هههههههه	кудактать по ку- речи	هههههههه
стрекотать по со- рочьи	هههههههه	щебетать по птичьи	ههههههه
выть поволчьи	ههههه	брехать по собачьи	ههههه
пинать	هههههه	хохотать	ههههه

КУРСЪ ВТОРОЙ.

СЛОВОУПОТРЕБЛЕНІЕ.

I. УПОТРЕБЛЕНІЕ ИМЕНИ.

Употребленіе видовъ имени. Существительное имя.

§ 181. Имя существительное *личное* иногда употребляется вмѣсто *отвлеченнаго*. Напр.

Во время дѣтства.

Достигшіи чина.

حجر ن حصیر
و سیر و سیر

§ 182. Имя существительное не рѣдко является въ видѣ *прилагательнаго* *качественнаго*. Напр.

Величественное тѣло.

Духовная природа.

Постепенно дѣлаясь привыч-
ными.

Да будетъ подобенъ разгоняю-
щему печаль.

بصغر و کبر
بفضیل و قدر
بجهد کسر ن متدر و معتد

ممسویح صر صر خن

§ 183. Имя существительное довольно часто замѣняетъ *прилагательное* *относительное*, *причастіе* и *нарціе*. Напр.

Прямой порядокъ.

Небесный духъ.

Золотой драконъ.

Китайское письмо.

بکسر و کسر
بکسر و کسر
بکسر و کسر
بکسر و کسر

Маньчжурскія буквы.

Морская рыба.

Тмо-лѣтній.

Будьте раскаявающимися (покайтесь).

По китайски.

§ 184. Имя существительное 人 / человекъ, почти всегда слѣдуетъ за тѣми прилагательными и причастіями, которые описываютъ именно дѣйствіе или качество человекъ; то же и — 人 / человекъ. Напр.

Всякаго, учащагося у наставника, называемъ ученикомъ.

Преподающаго другому какую нибудь науку называемъ учителемъ.

Взимая чужое.

(см. § 204.)

§ 185. Имя существительное 心 / разумъ, мысль, въ связи съ прилагательными и причастіями не рѣдко служитъ къ описанію разныхъ душевныхъ свойствъ и дѣйствій. Напр.

Стыдливость и раскаяніе.

Ни мало не имѣлъ сомнѣнія, подозрѣнія, презрѣнія.

§ 186. Существительное имя 處 / мѣсто, умѣстность, встрѣчается въ смыслѣ:

а) Имени отглагольнаго и отвлеченнаго въ связи съ причастіями и именами качественными. Напр.

Если есть возможность чрезъ усердіе сдѣлаться великимъ

رسكو بخیر

پشکارن تحسین

حاجیر ۱۰۷

سیجنتیم برضوی

تحسین

کنکر بیجی ۱۰۷ مسکین

تکسیر و با سو د بیود

تکسیر ۱۰۷ کنکر بخفیوی

مسکین و تکسیر و با

بیجی ۱۰۷ بیود

تکسیر ۱۰۷ و در حیلای

و با بیجند

کلیفای سیجنتیم و تحسین

بعبرا کثیره عید و در حیلای

بجوکنکار و تحسین سما

و درود

سروا ۱۰۷ برضوی و با

و بیجی ۱۰۷ برضوی

Шунемъ; то какая предстоитъ трудность и по отношенію къ Лю-янь!

وچرا حق کس کار رید
من رسیدن وود،

Заблаговременно должно распоряжаться розыскомъ, вывозомъ (мятежниковъ), стражею и мѣрами предосторожности.

وحتکار عمدتویا
بصورتحتکار ریدباید
وچرا موجدیمیزمین
ویرکن مستیود،

б) Предлоговъ: *о, объ, относительно.*

Наприм. — Пока не будемъ разсуждать о дальнѣйшемъ, а поговоримъ о томъ, что предъ глазами и вблизи.

وچرا وچرا مسر
بیمیکسم میوی کرس
حیدکد ویرکن وچرا
بیمیرد،

По чему знать о не возможности!

بمیکسم وچرا مستحیر
ویرکن رسیدن،

в) Усиленія отрицательной частицы: *نه*. Напр.

Отдыха не знаетъ.

ریدد وچرا رسیدن وچرا مسر،

§ 187. Существительное: *مورد* / *случай* означаетъ не рѣдко:

а) Подъ причастіями: — силу частицы утверждения. Напр.

Пища и одежда происходятъ изъ земли.

بمیکسم حیدکد ویرکن تم
عن عمدتویا،

б) Подъ существительными: — предлога: *о, объ.* Напр.

О человекѣ.

تحدیسیر ویرکن

Имя прилагательное, качественное.

§ 188. Имя прилагательное, качественное часто принимаетъ на себя видъ:

а) Существительнаго *личнаго*. Напр.

Дѣтеньшемъ уже великъ.

بکتریا سیوا،

Я слыхалъ, что люди добродѣ-
тельные въ бѣдности помога-
ютъ, но въ богатствѣ не
пособляютъ.

ود مچکتر، سیوا
سیوا و بیعیسیوا
سیوا و بیعیسیوا
سیوا و بیعیسیوا

б) Существительнаго *отвлеченнаго*. Напр.

Въ малолѣтствѣ.

سیوا سیوا،

Духъ мира, законъ покорно-
сти.

سیوا سیوا، د و بیعیسیوا
سیوا سیوا، د و بیعیسیوا

Сравнивай цѣнность и безцѣ-
нокъ.

سیوا سیوا، د و بیعیسیوا

в) Нарѣчія *качества* и отношенія къ обстоятельствамъ. Напр.

Говоря: такъ, не такъ!

سیوا سیوا،

Вдругъ холодно, вдругъ жар-
ко, не постоянно.

سیوا سیوا، د و بیعیسیوا
سیوا سیوا، د و بیعیسیوا

Подъ старость бываетъ не здо-
ровъ.

سیوا سیوا،

Отъ бедра вверхъ, отъ бедра
внизъ.

سیوا سیوا، د و بیعیسیوا
سیوا سیوا،

По срединѣ туловища тонокъ.

سیوا سیوا، د و بیعیسیوا

Степени сравненія.

§ 189. Къ сказанному въ первомъ курсѣ о сравнительной степени, какъ имени прилагательнаго, такъ и нарѣчія качественнаго, добавимъ здѣсь слѣдующее:

а) Когда сравненіе качества не имѣетъ отношенія къ другимъ предметамъ, тогда прилагательное или нарѣчіе, для выраженія *сравнительной степени*, ставится не только съ наращеніемъ частицами увеличенія *предъ* и *подъ* собою, но и въ обыкновенномъ своемъ видѣ, въ степени положительной. Напр.

Первый случай.

Полевая (мышь) больше.

Крылья большія и довольно круглыя.

По-меньше кушай.

Рыбы, обрѣтающіяся въ водѣ текучей, имѣютъ чешую бѣлесоватую, а живущія въ водѣ стоячей чешую черноватую.

وحیدر تحلیلا بیوسر،
 مرهبر بیوسا وحیدر
 وحیدر تحلیلا،
 بیوسر صحران حیوی،
 تحسین تحلیلا وحیدر حیدر
 وحیدر تحلیلا صکیبر ن
 مرهبر بیوسر، حیدر
 وحیدر حیدر وحیدر تحلیلا
 صکیبر ن مرهبر
 بیوسر،

Второй случай.

Посмотри обѣ эти матеріи: ко-
торая лучше?

Одна сторона дѣлается тоньше.

По-шире.

Сохранять готовую тварь лег-
че, а произвести ее въ началѣ
труднѣе.

Все, что не можетъ произве-
сти легчайшаго, тѣмъ болѣе
не можетъ произвести труд-
нѣйшаго.

حیدر حیدر حیدر ویا حیدر،
 حیدر حیدر حیدر،
 بیوسر حیدر تحلیلا بیوسر،
 بیوسر وحیدر،
 وحیدر وحیدر حیدر ویا
 وحیدر حیدر حیدر، حیدر
 ویا حیدر حیدر وحیدر
 حیدر حیدر،
 حیدر حیدر ویا حیدر حیدر
 حیدر، حیدر حیدر ویا
 حیدر حیدر حیدر حیدر،

б) Когда же въ рѣчи качество одного предмета, либо дѣй-
ствія, сравнивается съ другими качествами, въ то время прила-
гательное, равно какъ и нарѣчіе качественное, употребляется не
только въ обыкновенномъ своемъ видѣ съ падежемъ исходно-
сравнительнымъ, но: — *или* принимая *предъ* и *подъ* собою частицы
увеличенія, и притомъ не съ однимъ сравнительнымъ, а и съ дру-

гими падежами; или, даже на этотъ разъ, вмѣсто прилагательнаго и нарѣчія, ставится глаголь, означающій *сравненіе*. Примѣры:

На первый случай.

Изъ васъ двоихъ кто кого стар-
ше?

بجيتن حيدر تعدد جر حيد
سيوسر

На второй случай.

Жаворонокъ побольше воробья.

ويجيتن حيدر جر
سيوسر

N. побольше маленькой цапли и
поменьше большой цапли.

سكربا ويجيتن حيدر جر
سيوسر - - سيوسر

Не много васъ повыше.

ويجيتن حيدر جر
سكربا ويجيتن حيدر جر
سكربا جر ويجيتن حيدر جر

На третій случай.

Левъ не много похожъ барса.

سكربا سوسر جر
سجيتن حيدر

Ленокъ не много похожъ на тай-
меня.

تخمير جر سوسر جر
سكربا سجيتن

На четвертый случай.

Онъ меня превосходитъ и я его
ниже.

من رعد جسيو، ود حيدر
جر حيد سوسر

Бѣлуга большая бываетъ боль-
ше двухъ сажень.

سكربا سوسر تخمير سوسر
حسا حيد سوسر ود

§ 190. Степень *превосходную* въ именахъ и нарѣчіяхъ качества составляютъ:

а) Безъ отношенія этого качества къ другимъ качествамъ, не только частицы усиленія, какъ то: *كثيرا، اكثر، اكثر، اكثر، اكثر، اكثر، اكثر*, и под.; но и — приставленіе синонимовъ, либо однихъ, либо съ этими частицами; предпосланіе су-

ществительнаго имени, на примѣръ означающаго: *центръ, верхъ*, въ надежѣ родительно-творительномъ; употребленіе предъ глаголами одного и болѣе дѣепричастій, усиливающихъ значеніе глагола. Примѣры:

НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

Тончайшій.

Вещь весьма важная.

Очень чистый.

Зимою бываетъ бѣлехонекъ.

سیر تکلیفتر ،
جبرید حسرتی حسرت ،
جبرید سفید ،
سایه سبز سیر سیر ،
موجود ،

НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ.

Просвѣщеннѣйшій и глубоко-мысленнѣйшій мудрецъ.

Преимущественно вкусенъ.

Глубочайшее таинство.

جبرید سیر سیر ،
جبرید سیر سیر ،
سیر جبرید سیر سیر ،
جبرید تکلیفتر جبرید ،

НА ТРЕТІЙ СЛУЧАЙ.

Всевышній, премудрый.

Совершеннѣйшій глупецъ.

سیر د جبرید - سیر د
تکلیفتر ،
موجود سیر سیر سیر ،

НА ЧЕТВЕРТЫЙ СЛУЧАЙ.

Наставлялъ вразумительнѣйшимъ образомъ.

И такъ побесѣдуетъ объ этомъ какъ можно подробнѣе.

جبرید سیر سیر سیر ،
سیر سیر سیر سیر ،
تکلیفتر سیر سیر ،
جبرید ،

б. А при отношеніи качества къ качеству другихъ, или лучше всѣхъ предметовъ одного разряда, какъ обобщительныя мѣстоименія, такъ и глаголы, означающіе *превосходство*, все съ падежемъ исходно-сравнительнымъ. Напр.

Превзошелъ всѣхъ ученыхъ, رَجِيحٌ بِمَنْحَرٍ عَدِ بِمَجِيسِيوُدِ
или: былъ превосходнѣе
всѣхъ ученыхъ.

Имя прилагательное, относительное.

§ 191. Имя относительно- прилагательное, какъ положи-
тельное, такъ и отрицательное, не рѣдко встрѣчается съ значе-
нiемъ имени существительнаго, то *личнаго*, то *отвлеченнаго*.

Примѣры:

На первый случай.

Прославляй предковъ, дѣлай
счастливыми потомковъ.

تَبِيحُهَا وَبِهَا مَبِيحِيوُ، مَبِيحِيوُ
وَإِذَا مَبِيحِيوُ مَبِيحِيوُ

Разумникъ и охотникъ до нау-
ки.

مَبِيحِيوُ وَرَجِيحِيوُ وَرَجِيحِيوُ
مَبِيحِيوُ، مَبِيحِيوُ

Отъ близкихъ до дальнихъ (лю-
дей).

مَبِيحِيوُ عَدِ وَبِطَلَمَرِدِ مَبِيحِيوُ

Безобразники.

مَبِيحِيوُ مَبِيحِيوُ مَبِيحِيوُ

На второй случай.

Должно насаждать въ сердцахъ
чистоту и стыдливость.

مَبِيحِيوُ رَجِيحِيوُ وَبِهَا رَجِيحِيوُ
مَبِيحِيوُ مَبِيحِيوُ مَبِيحِيوُ

Случай къ домогательству и
искательству знатности и сла-
вы.

مَبِيحِيوُ مَبِيحِيوُ مَبِيحِيوُ مَبِيحِيوُ
رَجِيحِيوُ مَبِيحِيوُ

Небылица.

مَبِيحِيوُ مَبِيحِيوُ وَبِهَا مَبِيحِيوُ

Безчестiе.

مَبِيحِيوُ مَبِيحِيوُ مَبِيحِيوُ

Несогласiе.

مَبِيحِيوُ مَبِيحِيوُ مَبِيحِيوُ

§ 192. Относительно- прилагательное имя, въ слѣдъ за ка-
чественнымъ, имѣетъ также смыслъ *нарчiя*. Напр.

Вполнѣ не подвижны, подобно

رَجِيحِيوُ رَجِيحِيوُ رَجِيحِيوُ

вѣсамъ; вполне ясны, подобно
зеркалу.

عینه د بره راجد
برای آینه
مشرفین سما
حسینین ویا حسین

Не вѣчно.

Поступая лукаво.

§ 193. Скажемъ здѣсь, что къ именамъ относительно-прилагательнымъ принадлежатъ имена *описательно-* относительныя. Они образуются: или чрезъ приставленіе къ имени падежа либо именительнаго, либо и косвеннаго, причастій отъ глаголовъ вспомогательныхъ: *عفتان*, *تفتان*, *لفتان*; или чрезъ придачу къ условному дѣепричастію причастій отъ глаголовъ: *تفتان*, *تفتان*, частицы: *تفتان*. И употребляются подобно именамъ относительно-прилагательнымъ. Примѣры:

На первой случай.

Старательный человекъ.

مستمرین ودرخیزین بخیرین حتی

Чужой.

تکسیرین غیر ودرخیزلایا

Полевой.

وحسیرین غیر ودرخیزلایا

Виновность.

مخسیرین ودرخیزلایا

Обладаніе.

یکین بصیو

Мучительство.

مضویم مضو

Неуваженіе къ родителямъ
и непочтительность къ стар-
шимъ одно за другимъ слѣ-
дуютъ.

پاکمتریم سما مضو

میتاد سما مضو

میرایین میسرود

Бодрый духъ.

ویجوی رہیزین رجتفیر

Пустынный, дикій.

وحسیرین تکلایا

На второй случай.

Получили лѣтосчисленіе.

یکتاد مضو متکدر ویا

وسبود

Долженствующій исполнять.

مستبرود متکدر

Невозможный.

کنوعد حسر

Примѣч. Замѣтимъ, что и *отмалолюмо*- относительныя имена съ окончаніемъ: *ك*, *ك* и по всей вѣроятности съ окончаніемъ: *ك*, могутъ имѣть употребленіе, похожее на недавно упомянутыя описательно- относительныя имена. Напр.

Я пришелъ къ вамъ съ просьбою. Есть правда у меня, что дѣлать; но всетаки не множку намъ можно повидѣться.

يہا ہا ہا وحقیر حریبا،
 کھوردن یہا، یہا
 وحقیر وحقیر وحقیر
 ۲۲۵

Имя числительное.

§ 194. Числительное *количественное* имя является иногда въ значеніи *порядковаго*. Напр.

Сердце безъ милосердія становится *двойнымъ* (двоится).

یہا کھیر وحقیر عد یہا
 حصر احد،

На *седьмомъ* году.

حقیر ۷-۱۷

Со *второго* мѣсяца.

حصر وحقیر عد،

§ 195. Числительное *количественное* нерѣдко употребляется въ значеніи *числительнаго существительнаго* имени. Напр.

Мириада происходитъ отъ тысячи; тысяча отъ *сотни*; сотня отъ *десятка*; *десятокъ* отъ *единицы*; *единица* составляетъ уже основаніе числа.

حقیر یہا یہا
 عد یہا یہا، حقیر
 یہا یہا صد یہا
 یہا یہا، صد یہا
 یہا یہا حصر عد
 یہا یہا، حصر
 یہا یہا یہا عد
 یہا یہا، یہا
 یہا یہا حصر صد
 حصر حصر،

§ 196. Числительное *количественное* означает иной разъ число, т. е. извѣстный *день* мѣсяца. Напр.

До пятнадцатаго числа.

معمود تا پنجاه و پنج

§ 197. Числительныя *количественныя* *پنج* пять, *انچه* тьма, *мириада* могут означать мѣстоименія первое: *многій*, *разный*; второе: *весь*, *всякій*. Примѣры:

На первый случай.

Многихъ, или *разныхъ* сортовъ.

بسیار و بسیارند

На второй случай.

Вся вещи.

همه چیزها

Вся вѣка.

همه اوقات

Есть великій источникъ *всякаго* порядка, *всякаго* добра.

د بسیار بزرگ منبع است از هر چه که باشد

§ 198. Числительное *количественное* *یک* одинъ заступаетъ неопредѣленное мѣстоименіе и частицу силы, а удвоенное имѣть смыслъ раздѣлительныхъ словъ: *одинъ* — *другой*, *первый* — *послѣдній*. Напр.

Этотъ твой соловко, прекрасная лошадь.

این سگ تو را بسیار زیاده است

По какому случаю я выпустилъ это словцо!

د من سگ تا چه سبب است که رها کردی

Одна сторона говорить такъ, а *другая* вотъ какъ!

یکی میگوید که اینطوری است و دیگری میگوید که اینطوری است

§ 199. Числительное *порядковое* въ дательномъ-мѣстномъ падежѣ полагается иногда для выраженія нашихъ: *первый*, *второй*. Напр.

Первый (т. е. домъ или династія) называется Сунь, *второй* Ци, *третій* Лянъ, *четвертый* Чень.

سڤو سڤر صڤا سڤر
سڤو، سڤر سڤر سڤر
سڤو، سڤر سڤر سڤر
سڤر سڤو، سڤر سڤر
سڤر سڤر سڤر سڤو،

§ 200. Числительное *собирательное*, образующееся чрезъ дѣепричастіе سڤو، безусловно подлежитъ склоненію по всѣмъ падежамъ. Напр.

Оберегалъ себя отъ обонхъ.

سڤر سڤو ن و سڤو
سڤر سڤو سڤو سڤو

Спрашивалъ у того и другаго.

سڤر سڤو سڤر سڤو سڤو،

Мѣстоименіе.

§ 201. Мѣстоименіе *существительное* можно встрѣчать въ значеніи *прилагательнаго*. Напр.

Если есть какое нибудь слово, то говори скорѣе.

سڤر سڤر سڤو و سڤو،
سڤو،

§ 202. Мѣстоименіе *прилагательное* случается видѣть съ значеніемъ *существительнаго* отвлеченнаго и нарѣчія. Примѣры:

На первой случай.

Какъ ни честны поступки Цзы вѣны, но качество совѣсти его не знаемъ.

سڤر سڤر ن سڤو سڤو
سڤو و سڤو، سڤو
سڤو سڤو سڤو سڤو،
و سڤو سڤو،

На второй случай.

Какіе они по виду! съ какими знаками отличія! какъ одѣты!

سڤر سڤر سڤو سڤو،
سڤو سڤو و سڤو،
سڤو،

§ 203. Мѣстоименія *отрицательныя* имѣютъ это значеніе не только въ силу частицъ отрицанія, находящихся въ рѣчи при глаголахъ, но и по силѣ связи съ глаголомъ: لَا تَكْفُرْ , Примѣры:

На первый случай

Ни у кого не учился.

$\text{لَمْ يَلْمِ أَحَدًا مِّنْهُمْ}$

Я не буду готовить для тебя
ничего особеннаго.

$\text{لَنْ أُعِدَّ لَكَ مِنْهُمْ شَيْئًا سِوَا مَا فِي كِتَابِ اللَّهِ}$

Никакой человекъ не можетъ
быть безъ ошибки.

$\text{لَيْسَ أَحَدٌ مِّنْهُمْ بِمُتَّقٍ إِلَّا أَسَاءَ مَا يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ}$

На второй случай.

Ни на одинъ шагъ.

$\text{لَا يَتَّخِذُ سَبِيلًا مِّنْهُمْ}$

Ни на одинъ часъ не оставляйте
его въ деревнѣ.

$\text{لَا يَتْرُكُوهُ فِي سَبِيلٍ مِّنْهُمْ وَلَا يَخَافُ فِي سَبِيلٍ مِّنْهُمْ}$

Примѣч. При такомъ порядкѣ вещей здѣсь неизбежно столкновеніе въ смыслѣ съ мѣстоименіями *вопросительными*, соединенными съ глаголами отрицательными. Напр.

Когда заговоришь о немъ, то
кто его не знаетъ?

$\text{مَنْ ذَا الَّذِي يَدْعُنَا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ لَعَلَّ نُنَفِّسَ بِهِكَ وَإِنَّكَ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ}$

§ 204. *Определительное* мѣстоименіе описывается еще словами: $\text{أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ}$; или удвоеніемъ имени существительнаго. Примѣры:

На первый случай.

Пусть кто нибудь не вѣдаетъ
о томъ, что должно почитать
родителей, но правда ли, что
онъ нисколько не чувствуетъ
родительской любви къ дѣ-
тямъ!

$\text{لَا يَدْرِي أَيُّكُمْ يَرْجُو أَن يُؤْتَىٰ بِهِ إِنْ يُؤْتَىٰ بِشَيْءٍ مِّنْهُ فَذَلِكَ صَاحِبُ مَا يَرْجُو وَلَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَىٰ طُغْيَانٍ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكْكِ يَوْمٍ عَظِيمٍ}$

Всякій, поступающій благо-
зумно, долженъ (это) пом-
нить.

بِكْرٍ وَبِأَخِيهِ بَكْرٍ
بِكْرٍ وَبِكْرٍ بَكْرٍ

На второй случай.

Въ этомъ мѣсяцѣ рѣшительно
открыты *ось* капища.

بِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ
بِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ

Примъч. Фраза: *بِكْرٍ وَبِكْرٍ*, буквально: *весь народъ*,
означаетъ *простонародье, толпу*. Напр.

Видно стало, что простой народъ
похожъ на малыхъ дѣтей.

بِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ
بِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ

§ 205. Указательное мѣстоименіе *بِكْرٍ* тотъ, оный,
весьма нерѣдко относится въ рѣчи къ предмету ближайшему и
означаетъ: *тотъ сей*, а еще чаще замѣняетъ личное мѣстоименіе
третьяго лица. Примѣры:

На первый случай.

Когда *это* дитя (сирота) возра-
стетъ; то непременно узна-
етъ что у него былъ отецъ;
и еслибы кто сталъ говорить,
что у него отца нѣтъ, то оно
чрезвычайно огорчилось бы.

بِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ
بِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ
بِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ
بِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ
بِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ

На второй случай.

Если ты велишь *ему* итти; то
какъ онъ осмѣлится не итти!

بِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ
بِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ
بِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ وَبِكْرٍ

§ 206. Въ качествѣ указательнаго мѣстоименія и съ зна-
ченіемъ: *таковъй, слѣдующій*, встрѣчается слово: *بِكْرٍ*
такъ, еще. Напр.

На второй случай.

Мы пойдемъ вмѣстѣ.

ہم سہ ملے کر جائیں گے۔

Примѣч. Впрочемъ послѣднее изъ этихъ мѣстоименій встрѣчается чаще, во избѣжаніе сходства перваго съ частицею винительно-предложнаго падежа: ہم и могущей отсюда произойти сбивчивости въ смыслѣ.

§ 208. Мѣстоименіе *личное* втораго лица, обращаемое къ высшимъ, особливо въ личной бесѣдѣ, у Манчжуровъ обыкновенно переводится словами: ہمراہ , ہمراہ *братецъ, милостивый государь*, ہمراہ *господинъ*. Напр.

Пришелъ видѣться съ вами.

ہمراہ کے پاس آئے ہیں۔

По церемоніалу новаго года примите, милостивый государь, поклоненіе.

ہمراہ کے پاس نئے سال کے مبارکباد کے لئے آئے ہیں۔

Да, слова ваши чрезвычайно умны.

ہاں، آپ کے کلمات بہت ہی عمدہ ہیں۔

209. Мѣстоименіе *личное* иногда описывается словами:

میں , تو , میں , تو , میں , تو , میں , تو означаютъ буквально: *моя личность, твоя личность* и проч. Напр.

Я стоялъ у воротъ.

میں نے دروازے کے پاس کھڑے ہوئے۔

Не одинъ ты въ такомъ положеніи, я тоже не спокоенъ.

تو تنہا اس حالت میں نہیں ہو سکتے، میں بھی اسی حالت میں ہوں۔

Это точно ты.

یہ تو ہی ہے۔

Лично.

شخصاً۔

Самъ.

خود۔

Примѣч. Слово: **ان**, кромѣ употребленія въ значеніи возвратнаго мѣстоименія: *себя*, прилагается иногда къ глаголамъ дѣйствительнымъ, для обращенія ихъ по значенію въ возвратныя, а также одно по себѣ замѣняетъ личное мѣстоименіе: я, и лично указательное: *самъ*. *Примѣры:*

Первый случай.

Превозношусь, лишаюсь.

وَكَيْفَا حَمْرًا كَيْبُودَ -
وَكَيْفَا حَمْرًا كَيْبُودَ،

Второй случай.

Я опасуюсь, чтобы вы не от- стали отъ естественнаго че- ловѣческаго долга.

وَكَيْفَا تَحْشُرُونَ عَدُوَّكُمْ
مَنْعًا لَكُمْ مِنْ حَمْرًا كَيْبُودَ،
كَيْبُودَ،

На третій случай.

Самъ умертвилъ *себя*.

وَكَيْفَا وَكَيْفَا كَيْبُودَ،

Самъ взошелъ на престолъ.

وَكَيْفَا كَيْبُودَ،

Дѣти, въ случаѣ голода въ своемъ младенчествѣ, *сами* питаться не могутъ.

كَيْبُودَ وَكَيْبُودَ كَيْبُودَ
كَيْبُودَ وَكَيْبُودَ كَيْبُودَ،
كَيْبُودَ،

§ 210. Изъ родительныхъ падежей, составляющихъ мѣстоименіе *притяжательное*, **كَيْبُودَ**, или сокращенное **كَيْبُودَ** имѣеть мѣсто тамъ, гдѣ что нибудь усвоится предметамъ многимъ и разнообразнымъ. Напр.

Почему вы (каждый изъ мно- гихъ) не высказываете *своихъ* убѣжденій!

كَيْبُودَ كَيْبُودَ كَيْبُودَ
كَيْبُودَ وَكَيْبُودَ كَيْبُودَ،

Смотря *по своему* чину.

كَيْبُودَ كَيْبُودَ وَكَيْبُودَ،

§ 211. Собственно *притяжательное* мѣстоименіе ставится тогда, когда оно одно по себѣ замѣняетъ имя существительное; или когда употребляется вмѣсто сказуемаго. *Примѣры:*

На первый случай.

Это собраніе должно почитать
не своимъ (не удѣльнымъ),
а общимъ.

بِجَمْعٍ عَرَبِيٍّ وَبِأَعْرَابِيٍّ تَحْلِيلًا
حَسْرًا، وَبِحَقِيقَةٍ تَحْلِيلًا
مُجْتَمِعًا مَسْرُودًا،

На второй случай.

Блаженны нищіе духомъ; по-
тому что ихъ есть царствіе
небесное.

تَحْلِيلًا مَسْرُودًا وَبِحَقِيقَةٍ تَحْلِيلًا
تَحْلِيلًا، وَبِحَقِيقَةٍ تَحْلِيلًا
مَسْرُودًا مَسْرُودًا
بِحَقِيقَةٍ تَحْلِيلًا مَسْرُودًا،

Примѣч. 1. Притяжательное мѣстоименіе: *свой*, смотря по
смыслу, переводится словами: أَنَا , أَنْتَ , а когда замѣняетъ
существительное имя, либо полагается взаменъ сказуемаго, то
словомъ: أَنَا *собственный, пристрастный.* Примѣры:

На первый случай.

Если будетъ обсуждать *въ своей*
совѣсти.

وَبِحَقِيقَةٍ تَحْلِيلًا مَسْرُودًا
بِحَقِيقَةٍ،

Нѣкоторые дѣлаютъ рѣчь *свою*
ловкою и, когда слушаютъ
ихъ сторонніе, стараются
тѣмъ угодить имъ.

بِحَقِيقَةٍ تَحْلِيلًا مَسْرُودًا
مَسْرُودًا مَسْرُودًا
تَحْلِيلًا مَسْرُودًا
بِحَقِيقَةٍ تَحْلِيلًا مَسْرُودًا،

На второй случай.

Забывая *свое*.

عَرَبِيٍّ وَبِأَعْرَابِيٍّ،

Щедрые пристрастно (*къ сво-*
имъ), не щедры.

بِحَقِيقَةٍ تَحْلِيلًا مَسْرُودًا
بِحَقِيقَةٍ تَحْلِيلًا مَسْرُودًا،

Примѣч. 2. На оборотъ: родительные падежи личныхъ мѣ-
стоименій какъ бы принимаютъ смыслъ именительнаго падежа
этихъ мѣстоименій. Напр.

На первый случай.

Государь весьма удивился и пожаловалъ ему кафтанъ пурпуроваго цвѣту.

Должны считать ихъ образцемъ и подражать имъ.

Ищеть, чтобы его хвалили; желаетъ, чтобы его любили.

Можно ли вамъ не стараться отъ этого!

Да не считаетъ словъ моихъ недѣльными!

مید برهیدن عیاره
دختری هفتی د مضم
دسرسیر

دکنر د عظیم موهبت
سپهبدت استیود

دسرتکسمرسیر ویا
وادیود ، دکنر
ویا هدیود ،

دکلیاستد مودی

دجیر دضمهر دکنر موهبت
دضمهر

На второй случай.

Позваны будутъ по десяти чело-
вѣкъ искусныхъ борцевъ
изъ внутреннихъ и внѣшнихъ
Джасаковъ: они станутъ со-
стязаться съ придворными
борцами.

Хотя они (животныя ничего) не
требуютъ отъ чело-вѣка, но
онъ ихъ кормить.

دکلیرد دجیرد حسرت د
دختری هفتی ویا دضمهر
دکنر دویوهبت

دچمنکنر د هفتی میرد
دخیو دخیو دضمهر

دکنر دکنر دکنر
دکنر دکنر دکنر

Замѣтки о согласованіи, соединеніи и раздѣленіи именъ.

§ 213. Какъ *грамматическихъ родовъ* нѣтъ въ языкѣ мань-
чжурскомъ, то имена прилагательныя и причастія его предъ име-
нами существительными и другими, занимающими ихъ мѣсто, не
подлежатъ здѣсь ни какому *согласованію*, оставаясь всегда въ
одинаковой формѣ и безъ всякой перемѣны. Примѣры:

Гусь довольно похожъ на утку; но туловище его больше, клювъ плоскій и длинный, шея наклонна впередъ, голось высокій.

У птицъ горныхъ клювы коротки, а хвосты длинны; у птицъ же водяныхъ клювы длинны, а хвосты коротки.

Желаніе мое уже не будетъ тщетно.

Просвѣщенные мудрецы.

تخصر تحسیر تحکیرا حیر
 محسیر، وکیر میو،
 مسیر و سوسیر و حیر
 و حیر، و حیر
 و سوسیر حسیر حیر،
 مسیر ن و سیر ن مسیر
 حسیر، حیر
 و حیر، حیر ن و سیر ن
 مسیر و حیر، حیر
 حسیر،
 حیر و حیر حیر حیر حیر
 حیر،
 حیر حیر حیر حیر حیر
 حیر حیر حیر حیر حیر

§ 214. Относительно *соединенія* именъ, которое въ другихъ языкахъ выражается союзами соединительными, здѣсь должно замѣтить слѣдующіе три правила:

а) Соединеніе это ни какъ не выражается, и только открывается по логическому смыслу. Напр.

Самецъ и самка летаютъ вмѣстѣ.

Корень и начало одно.

Ищутъ пріятнаго и лучшаго.

Пусть они будутъ: богатые и бѣдные, важные и простые, злополучные и счастливые, честные и зазорные.

حیر حیر حیر حیر حیر حیر
 حیر حیر حیر حیر حیر حیر

б) Соединеніе это обозначается посредствомъ числительныхъ количественныхъ и собирательныхъ именъ, и также указательныхъ мѣстоименій. Напр.

Первый случай.

Коней, коровъ, овецъ, свиней,
собакъ и курицъ считаемъ
домашними животными.

يَكْفُرُ ، يَكْفُرُ ، وَيَكْفُرُ ،
يَكْفُرُ ، يَكْفُرُ ،
عَصَبٌ وَيَا عَصَابُ يَكْفُرُ
يَكْفُرُ ،
يَا كَيْسَا يَكْفُرُ يَكْفُرُ يَكْفُرُ ،

Цзу-инъ и Ли-ми.

Второй случай.

Ругательство, поношение и без-
честіе есть человѣко убійство
словомъ.

يَكْفُرُ وَيَا كَيْسَا ،
يَكْفُرُ ، يَكْفُرُ ،
يَكْفُرُ ،
يَكْفُرُ وَيَا كَيْسَا ،
يَكْفُرُ ،
يَكْفُرُ ،

в) Соединеніе это происходитъ при помощи дѣепричастій
отъ глаголовъ существительныхъ, особливо же дѣепричастія сое-
динительнаго отъ كَفَرَ. Напр.

Плоскій и длинный.

Черноватъ и красноватъ.

И рожденіе, и произведеніе.

يَكْفُرُ وَيَا كَيْسَا ،
يَكْفُرُ ،
يَكْفُرُ ،
يَكْفُرُ ،
يَكْفُرُ ،

§ 215. При *раздѣленіи* именъ могутъ имѣть мѣсто вотъ
какіе случаи:

а) Раздѣленіе такое ни чѣмъ не проявляется, и узнается
только по смыслу. Напр.

Правды или неправды, добра
или зла во все не различаетъ.

Наблюдала, мальчикъ, или дѣ-
вочка.

Краснаго, или бѣлаго цвѣта.

يَكْفُرُ ،
يَكْفُرُ ،
يَكْفُرُ ،
يَكْفُرُ ،
يَكْفُرُ ،

Туловище *то* большое, *то* маленькое, не одинаковое.

وَجَدَ سَيُوبَا، سَعْدِيَا مَجِيْرِي
سَمَا،

Меньше, *но* дольше.

سَعْدِيَا وَيَجِيْرِي حَسْرَ،

Вещественное небо, очевидно, есть предмет не самобытный, а получивший происхождение.

سَلَوِيْرِي مَوْتِي وَيَكِيْرِي
وَيَكِيْرِي وَدَرَجِيْلِيَا حَسْرَ،
وَسَعْدِيَا وَيَا مَجِيْرِي حَسْرَ
وَسَدَ،

б) Раздѣленіе такое бываетъ посредствомъ союзовъ раздѣлительныхъ. Напр.

Клыковъ въ пасти не одинаково:
то два, *то* четыре, *то* шесть.

سَلِيْرِي ن مَلِكِيْرِي مَحْكَدَ
جَمِيْرَ، سَجْدِيْرَ، تَحْرِيْرَ،
مَجِيْرِي سَمَا،

в) Раздѣленіе такое выполняется уступительными дѣепричастіями отъ глаголовъ существительныхъ. Напр.

На человѣка близкаго ли, далекаго ли, вообще должно смотрѣть съ кротостію и скромностію.

تَحْكِيْرِي حَارِي وَيَسَدَ مَجِيْرِيْرِي
وَتَدِيْوَا وَيَكِيْرِي تِيْرِيْرِي
تِيْرِيْرِي ن سَمْعَدَ
مَسْرُوْدَ،

г) Раздѣленіе такое составляется повтореніемъ частицы вопросительной. Напр.

Купленный, *или* наемный?

وَوَدِيْسَلِيْرِي سَطَلِيْرِيْرِي،

д) При смыслѣ отрицательномъ это раздѣленіе намекается самыми частицами отрицанія. Напр.

Ни днемъ, *ни* ночью.

مَجِيْرِيْرِي مَجُوْدَ سَمَا،

Верховный Господь: *ни* небо, *ни* земля, *ни* человѣкъ, *ни* вещь, *ни* злой духъ, *ни* ангелъ, *ни* порядокъ, *ни* законъ.

مَجِيْرِيْرِي مَجِيْرِيْرِي سَلِيْرِيَا،
مَوْتِي تَر حَسْرَ، تَحْكِيْرِي
حَسْرَ حَسْرَ، رَهْفُو مَجْفَدَ
حَسْرَ، مَجْلُو رِجْنِيْرِي حَسْرَ،

Употребленіе склоненія именъ. Число имени.

§ 216. Прежде сказано было, что только существительныя имена предметовъ личныхъ, да еще личные мѣстоименія и два первыхъ указательныхъ мѣстоименія употребительны во множественномъ числѣ, къ этому присовокупимъ здѣсь слѣдующее:

а) Если къ имени и личному и всякому другому придается слово, означающее: численность, количество, множество, собраніе, всеобщность, тогда это первое имя должно предполагать стоящимъ въ числѣ множественномъ, такъ что и частицы этого послѣдняго числа, полагаемыя подъ личными именами, въ это время не поставляются. Напр.

Воины и земледѣльцы!

Пять фамилій считали слободою.

Учащихъ при вратахъ **фуцзія** было весьма много.

Десять жемчужиць.

پنج تن حصیر بخاریں
پنج خانہ حصیر و پنج حصیر
موجود
حصیر حصیر حصیر حصیر حصیر
حصیر حصیر حصیر
حصیر حصیر

б) И безъ придачи подобныхъ обобщительныхъ словъ, по самому смыслу можно доходить, что нѣкоторыя имена названныхъ въ рѣчи предметовъ, какъ личныхъ, такъ особенно неличныхъ, слѣдуетъ считать положенными въ числѣ множественномъ. Напр.

Собака и пѣтухъ суть животныя домашнія.

Словно: руки, ноги, кости, мускулы.

Распоряженія княжескія.

Поетъ разными посвистами.

Когда мастера берутся дѣлать сосуды.

Хитрыя слова.

پنج حصیر حصیر و پنج حصیر
پنج و پنج و پنج و پنج و پنج
پنج
حصیر حصیر حصیر
پنج حصیر حصیر حصیر
حصیر حصیر و پنج حصیر
حصیر

в. Приставленіе *синонимовъ* придаетъ личнымъ и неличнымъ именамъ значеніе числа *множественнаго*. Напр.

Братья. سِبْطَرِ سَبِيحِ
 Духи. رُحُو سِبْطَرِ
 Разговоры. مُتَكَلِّمَاتِ سِبْطَرِ
 Прославляй родителей. سِبْطَرِ سِبْطَرِ وَآبَائِهِمْ

г. Случается, что частицы *силы*, присоединенныя къ имени, особливо прилагательному, поставляютъ его въ числѣ *множественномъ*. Напр.

Нѣкоторые. سِبْطَرِ سِبْطَرِ
 Коротконогіе. وَسِبْطَرِ سِبْطَرِ تَحْلِيلِ
 Долгоногіе. وَسِبْطَرِ سِبْطَرِ تَحْلِيلِ

д) Если нѣсколько личныхъ именъ подъ рядъ должно поставить во *множественномъ* числѣ; то частица этого числа большею частію *одна* полагается подъ послѣднимъ словомъ. Напр.

Хошаны и Даосы. وَسِبْطَرِ سِبْطَرِ سِبْطَرِ
 Вановъ, Бэйль, Бэйсь, Гуновъ, سِبْطَرِ سِبْطَرِ وَخُشَانِ وَدَاوَسِ
 Тацзиевъ, Табуниновъ, Эповъ, سِبْطَرِ سِبْطَرِ وَتَاЦЗІЕВِ وَتَابُونІЕВِ وَЭПОВِ
 Хутукть и Ламъ помѣстить وَسِبْطَرِ سِبْطَرِ وَخُتУКْتِ وَلَامِ
 по чину, внѣ большой мон- سِبْطَرِ سِبْطَرِ وَخُتُوكْتِ وَلَامِ
 гольской палатки. سِبْطَرِ سِبْطَرِ وَخُتُوكْتِ وَلَامِ

е) Такъ точно если нѣсколько именъ подъ рядъ нужно поставить въ одномъ падежѣ, либо съ частицами отрицанія, или употребить нѣсколько именъ прилагательно- относительныхъ производныхъ чрезъ *كَيْفِ*, *كَيْفِ*, *كَيْفِ*, *كَيْفِ*, *كَيْفِ*; то частицы ихъ въ первомъ случаѣ большею частію, а въ двухъ послѣднихъ сьизрѣдка употребляются однажды подъ послѣднимъ словомъ. Примѣры:

НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

Въ полѣ и дома.

Спереди и сзади.

При домѣ, при бѣдности.

وحسب وھجر،
 جھيگريد ميگريد جھر،
 ھو گھيگريد جھر،

НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ.

Не духъ ли это великаго мира?

не знакъ ли это великой по-
корности?

يگري ميگري وھيگريگريجھر
 د جھيگري، ميگري
 جھيگريگري د جھيگريگري
 جھر ميگري،

Падежъ имени. Именительно-звательный падежъ.

ИМЕНТЕЛЬНО-ЗВАТЕЛЬНЫЙ.

§ 217. Этотъ падежъ употребляется въ слѣдующихъ слу-
чаяхъ:

а) Для означенія *подлежащаго* тамъ, гдѣ оно и по русски
стоитъ въ падежѣ *именительномъ*. Напр.

Хитрая рѣчь развращаетъ до-
бродѣтель.

جھريد ريگري ميگري ويا
 جھيگريگريد،

б) Для выраженія *подлежащаго* тамъ, гдѣ оно по русски
является въ падежахъ *косвенныхъ*. Напр.

Нѣтъ мѣста.

Другаго (духовнаго) неба нѣтъ.

Но можетъ не быть въ человѣкѣ
сознанія.По моему мнѣнiю, или: я думаю,
что.

ويا سما،
 جھر وھيگري ميگري سما،
 وھيگريگريگري ميگري سما
 ميگري جھيگري سما،
 ويا وھيگريگري،

в) Для выраженія *подлежащаго* въ связи съ сказуемымъ,
которое состоитъ изъ причастія положеннаго въ падежѣ *косвен-*
номъ. Напр.

Чтобы ты когда нибудь и кого ни
будь угостилъ, невидно.

وہ تکبیر جہر جیوہر
وہا میرا کد ختو رہوہرہا

а) Для показанія *сказуемаго* тамъ, гдѣ оно по русски употре-
бляется въ падежѣ *именительномъ*. Напр.

У древнихъ великіе были свя-
ты; у нынѣшнихъ они сер-
диты, вспыльчивы.

جہرید سوورد بہیللا
ہے سر وڈیا، جہر د
سوورد بہیللا ہے سر
جیو،

б) Для показанія *сказуемаго* въ томъ мѣстѣ, гдѣ оно по
русски стоитъ въ падежѣ *творительномъ*, какъ то при глаголахъ:
именуется, называется, почитается, быть и под. Напр.

Названъ Цюемъ, наименованъ
Чжунніемъ.

رہو رجو صرکیرا رجو
جسا تہ رہوود،

Въ свѣтѣ проименованы тремя
Су.

جہر جہر جہر ۹۷ ۹۷
رہوہرہا،

Приумноживъ добродѣтель, мо-
гутъ сдѣлаться сосудами
(способными).

ہے جیو تہرہوود جہر
ہے تہ رہوود،

Буду же я чиновникомъ.

وہ ہے جہر جہر د،

Препятствіемъ служить невѣ-
жество.

ہے جہر جہر رہوود،

е) Для означенія *дополнительныхъ словъ* при глаголахъ
существительныхъ, когда послѣдніе соотвѣтствуютъ глаголамъ:
имѣю, обладаю. Напр.

Имѣютъ клыки и ногти.

ہے جہر جہر جہر د،

Мысль любитъ кровныхъ и по-
читать старшихъ каждый
человѣкъ имѣетъ отъ при-
роды.

تکبیر وہا ہے جہر
جہر وہا رہوہرہا
ہے جہر بہیللا تکبیر
جہر ہے تہ وہا بہیللا،

ж) Есть случаи, гдѣ именительный падежь употребляется въ смыслѣ родительнаго раздѣлительнаго. Напр.

Изъ лицъ, малыхъ духомъ и умомъ есть много такихъ, которые, однажды впавши въ заблужденіе и ошибку, уже неизмѣняются и нераскаиваются; а потому заблудившись прежде, повторяютъ тоже и послѣ.

میروی و یجتند و یستغیر میواد
 یجتند، میواد، میغیر
 میغیر، میواد، یجتند
 میواد، میغیر، یجتند
 میغیر، میواد، یجتند
 میواد، میغیر، یجتند
 میغیر، میواد، یجتند

з) Имена прилагательныя всѣхъ видовъ, числительныя количественныя, собирательныя и раздѣлительныя, предъ именами существительными, также существительныя, предшествующія мѣстоименіямъ, позади поставляемымъ, *всегда* остаются въ падежѣ *именительномъ*. Напр.

Саранча имѣтъ длинныя крылья,
 два усака и шесть ножекъ.

دو پا و شش پا
 دو پا و شش پا

Избравъ по одному дѣлу.

یک کار و یک کار
 یک کار و یک کار

Каждый человекъ.

Каждый вечеръ.

и) Имена, составляющія *приложеніе* къ другому имени, непременно полагаются въ падежѣ *именительномъ*. Напр.

Разнаго рода овцы, не большой курдюкъ, (т. е. съ не большимъ курдюкомъ), бываютъ китайскія.

یک گوسفند و یک گوسفند
 یک گوسفند و یک گوسفند

Примѣч. Къ такимъ приложеніямъ должно относить слова *синонимическія*, *повторяемыя*, *созвучныя*. Напр.

Постепенно.	بجیر حکمر بجیر حکمر د
Наружность.	و بجر رجیو
Въ бѣдности.	مسما بر حکیمه حدر
Долги.	حجیر حیر
Обыкновенный.	په ریو ی پیروی

1) Имена, предшествующія словамъ: *نام* имя, *نام* по имени, *نام* прозвание, *نام* по прозванію, а также причастіямъ: *نام*, *نام*, *نام*, *نام*, *نام*, особливо, когда эти послѣднія образуютъ описательное относительное имя, употребляются въ падежѣ *именительномъ*. Примѣры:

На первый случай.

Изъ дома Шуханъ Лю, по имени *دیه ریحلمر د یحو ی پیرو*
 Бэй, по прозванію: Янь. *وند، کسا ی پیرو*

На второй случай.

Правило: средняя середина.
 Такъ называемый деревенскій
 простакъ, врагъ добродѣтели.
 Десятилѣтнихъ уже причисля-
 ютъ къ ученикамъ.

حجیر و صوا ریجر مطوق
ی پیرو د تمصیوم ریجیلید
ی پیرو د یو ریگیر یسن
تکسیسن حجیر ی پیو ریجیلید
و یا و حصریا صکلیجر حیر
پیرو د

к) Предъ словами: *نام*, *نام* и прочій, и подобный, этого рода, *نام*, *نام*, служащими къ описанію, ставится падежъ *именительный*. Напр.

Личности этого рода.
 Человѣкъ самъ старается вы-
 казать стыдливость и раская-
 ніе.

یجر حجیرد حجیر
تکسیسن یجنر حم ریجر یجلید
سکلیجر و حجیر
سکسیرو د

л) Дѣепричастіе *هنا* съ значеніемъ: «что касается до», или только частицы *силы*, требуетъ падежа именительнаго. Напр.

Кафтанъ, зимою опускайте со-
бодемъ.

بفمرومك، سحاحك خطيم
بزرين و بکسر و حقيقين

Звательный.

§ 218. Падежъ именительный въ качествѣ *звательнаго* имѣетъ мѣсто тамъ, гдѣ послѣдній употребителенъ и по русски. Напр.

Дѣти! по чему вы не изучаете
книгу стихотвореній!

حسين، رجيد سحنو بخريوه
ن تمير ويا مستحسنا
من

Милостивый государь! видалъ
ли ты Фуцзія!

سرح، بر جصا ويا رسوسو

Вы, юноши.

رجيتد جلايد، سعريا جرين

Государи мои! войдите и при-
сядьте.

عحير بر، صرحك حسرد

Падежъ родительно-творительный.

Родительный.

§ 219. *Родительный* падежъ, выражая прежде всего *принадлежность*, *зависимость*, *качество* предмета, употребляется въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Для обозначенія *подлежащаго*, когда сказуемымъ его бываетъ причастіе склоняемое. Напр.

Цзы гунъ сказалъ.

Сколько касается до Цзы-выня;

то онъ радѣлъ объ отечествѣ

отъ искренняго сердца.

ص رصا من رسحبرلايا،
ص خير جصو سحر،
حلايد كسرخس و ححبير
ن رصير ن ححبر
عبر رسبرلايا و س

Что какіе нибудь дѣти и младшіе братья бываютъ непостоянными, неусердными; вина въ томъ, что отцы и братья не наставляли ихъ благовременно.

Ты совершенно знаешь, что я обѣдалъ, и подчуешь.

Мы не разбираемъ, есть дѣло, или нѣтъ его!

كسر جمره سيمبر د كسور
رخدره اسم بمصطلح
رپو سيمبر مسومبر د
مجدد سيمبر مسكر كسوم
وبسبر،

رخن هجر جرا ويا حيفو
سومبر، رين رخير
هجر حيفو ربيكرا،
رين وخرخر وخرخر اسم
ويا هجر اسم،

б) При выраженіи одного понятія, не достающаго въ языкѣ, двумя словами. Напр.

Ученый.

وخربر تخبير،

Купецъ.

وخرين جگرين،

Воинъ.

خمبر جگرين،

Губернаторъ.

وخرين سومبر،

Монголія.

خرين د ويا،

Богъ.

موسر مگر،

Китайская имперія, отечество:

موسر مگرين،

в) Въ означеніе именъ прилагательныхъ, въ языкѣ не существующихъ, особливо *притяжательныхъ*. Напр.

Божьи, святые люди.

موسر، مفريل تخبير،

Парадная шляпа.

مطامن پيسبر،

Домашняя кумирня.

همن ركمو،

Княжеское достоинство.

حسا من جگرين،

Веселое лицо.

جگرين د عخر،

Въ древнія, почтенныя времена.

جگرين جسرخرخر حيسر جگر،

Рога изюбра, уши коровы го-

هسو د جگرين، حيسر د

лова верблюжья, шея змѣн-
ная.

بسر، حنجر د ججو،
ببخرها د ببخجر،

2) Въ означеніе собственно *родительнаго* падежа, или имени, зависящаго отъ другаго имени, на вопросы: *кого!* *чего!* Напр.

Книга обрядовъ.

مطامیر د تمریر،

Книга стихотвореній.

مکریچور د تمریر،

3) При намекѣ о принадлежности, вмѣсто падежа *дательнаго*. Напр.

Для благородныхъ гражданъ
поступать на службу, значить
поступать законно.

سیرور، ببخیر د ببخیر
ببیلیریا حلییر ویا
کمییلیریا ویا،

У древнихъ несвѣдущій былъ
правдивъ; у нынѣшнихъ
невѣжа сталъ лжецомъ.

حیرید، ببخیرور، ببیلیریا
ببکلییرور ویا، حیر د
بببیرور، ببیلیریا ویا
د سیرور،

Онъ тебѣ братъ.

حیر، ویا د حیر ویا،

Разстелите тюфяки для князей.

حسا، ویا د ببیرور ویا
ویا،

Препятствіе у него.

ببیلیریا ویا،

4) Въ смыслѣ *раздѣлительномъ*, исключаящемъ, и для выраженія предлоговъ: *изъ*, *отъ*. Напр.

Содружество есть одно изъ пяти
существенныхъ обычаевъ.

ویا، ببیلیریا ویا
حسیرور، ویا،

Изъ древнихъ и новѣйшихъ свя-
тѣйшіе и мудрые.

حیرید، حیر د حیرور
ببیلیریا ویا
ببیلیریا ویا،

Оказался первымъ изъ всѣхъ
ученыхъ.

ویا، ببخیرور، ویا
ویا،

Сколько насъ есть.

بچرين بچو محمد،

Мы двое (изъ насъ двое) раз-
говариваемъ.

بيند چينر تدکيسير رخر بچو بود،

ж) Въ показаніе количества, вмѣстимости, мѣры времени.

Примѣры.

На первый случай.

Бываютъ двухъ родовъ.

دچينر و بچدر د ود،

Жалованье за нѣсколько мѣся-
цевъ.

بچو بچو و کسر تدکيسير،

На второй случай.

Выпилъ одну чашку холодной
воды.

بچو بچو (د) سبصلجر
بچو بچو بچو،

На третій случай.

Ни за одинъ день.

بچو بچو بچو د بچو،

Внукъ въ седьмомъ колѣнѣ.

بچو بچو بچو د بچو بچو،

з) Въ замѣнъ различныхъ падежей съ предлогами, зависящихъ отъ имени. Напр.

Введеніе въ сочиненіе.

و بچو بچو بچو،

Привязанность къ дѣтямъ.

بچو بچو د بچو بچو،

Свѣтъ съ неба, влага отъ дождя
и воды (рѣчной).

بچو بچو بچو،
بچو بچو بچو،
د بچو بچو،

и) При словахъ: *بچو بچو*, *بچو بچو*, а иногда и *بچو بچو*,
بچو بچو. Напр.

Подобный хищнику.

بچو بچو بچو،

Какъ не возможно . . . такъ.

بچو بچو د بچو بچو،

Похожій на домъ.

بچو بچو،

Подобно, какъ во времена Яо и
Шуя.

بچو بچو د بچو بچو،
بچو بچو د بچو بچو،

Звѣри, птицы и подобныя жи-
вотныя.

بِكْرٍ وَسَيْسِرٍ وَحَيْرٍ حَسْرٍ.

Золото, камни и прочіе мертвые
предметы.

مَحْمَدٍ حَبْرٍ وَحَيْرٍ حَلْبٍ
وَحَيْرٍ حَسْرٍ.

1) Предъ словами, составляющими предлоги. Напр.

Поговорю съ тобою.

أَتَكَلِّمُكَ بِرَحْمَتِكَ.

Въ деревнѣ.

فِي سَيْسِرٍ حَبْرٍ.

Въ продолженіи одного мѣсяца.

أَيُّومٍ وَحَسْرٍ وَحَبْرٍ.

Вмѣстѣ съ народомъ.

بِحَبْرٍ وَحَسْرٍ.

Промежду глазъ.

بَيْنَ حَسْرٍ وَحَبْرٍ.

к) При относительно- прилагательныхъ именахъ, отъ пред-
логовъ происходящихъ. Напр.

Выше неба, ниже неба.

أَوْسَدُ حَبْرٍ، أَوْسَدُ

حَبْرٍ.

Находящійся между одушевлен-
ными существами.

بَيْنَ حَبْرٍ وَحَبْرٍ.

Поднебесный.

أَوْسَدُ حَبْرٍ.

На той сторонѣ рѣки, на этой
сторонѣ рѣки находящійся.

وَأَسْفَلَ حَبْرٍ، وَأَسْفَلَ حَبْرٍ.

ТВОРИТЕЛЬНЫЙ.

§ 220. *Творительный* падежъ, означая всего болѣе *орудіе*,
способъ, *образъ*, *направленіе*, *причину*, *матеріалъ*, полагается:

а) При глаголахъ *страдательнаго* залога, или въ смыслѣ
его употребляющихся, на вопросы: *къмъ*, *чѣмъ*, *отъ кого*, *отъ*
чего? Напр.

Слово, составленное святыми и
мудрецами.

بِحَبْرٍ حَبْرٍ بِحَبْرٍ.

مَحْمَدٍ حَبْرٍ بِحَبْرٍ.

Среди всѣхъ живыхъ существъ,
сотворенныхъ божествомъ.

أَوْسَدُ حَبْرٍ وَحَبْرٍ حَبْرٍ.

بَيْنَ حَبْرٍ وَحَبْرٍ.

Ученость передана святыми му-
жами.

وحصيرا ربحير
سيفيد ربحير
رحبير ربحير

Слыхалъ сказанное фучзыемъ.

رحبير ربحير
رحبير ربحير

б) При другихъ глаголахъ, на вопросы: *къмъ, чьмъ, какимъ орудіемъ и способомъ?* Напр.

Дыша мордою.

رحبير ربحير

Ополоскать теплою водою.

رحبير ربحير

Питая (духъ) правдою и зако-
номъ.

رحبير ربحير

в) На вопросы: *какъ, въ какомъ видъ и образъ, съ какими качествами?* Напр.

Постепенно.

رحبير ربحير

Заблаговременно.

رحبير ربحير

Намъреваясь примирить всѣхъ
людей въ совокупности.

رحبير ربحير

Съ кротостію и скромностію.

رحبير ربحير

Одно колѣно за другимъ.

رحبير ربحير

Столъ съ кушаньями.

رحبير ربحير

Въ сладость слушаетъ.

رحبير ربحير

رحبير ربحير

г) На вопросы: *по какому мѣсту, по какимъ временамъ?*
Напр.

Предлагая обязанности въ ше-
сти главахъ.

رحبير ربحير

По правую и по лѣвую сторону.

رحبير ربحير

Въ древнія и новѣйшія времена.

رحبير ربحير

رحبير ربحير

д) На вопросъ: *по какому образцу?* Напр.

По прямому закону.

در عین مستقیم

Поставляющій началомъ справедливость поступаетъ по церемоніямъ.

حقیقت را سر موجد
مقامت در کنه بود

е) На вопросъ: изъ чего? Напр.

Подкладка изъ камки.

زیرین در حصی

Шарикъ изъ красного драгоценнаго камня.

خمیر کمر بخاری جریبا در
حاصل بین

Даха изъ черной лисицы.

کتدر صبور در سیب

Изъ гнилой травы.

تکسیر مصلوب در

ж) На вопросъ: по какой причинѣ, по чему? Напр.

По милосердію поощрялъ всё предметы.

و بجز در بخشش حسن و
و بخشش سیب

221. Еще объ употребленіи родительно-творительнаго падежа надобно замѣтить слѣдующее:

а) Частица его весьма часто опускается; отъ чего онъ является какъбы падежемъ именительнымъ. Примѣры безъ частицъ:

ПАДЕЖА РОДИТЕЛЬНОГО.

Историографъ.

تاریخ نگار

Казенная служба.

موقوفه

Кромѣ моря.

در غیر دریا

Черезъ ворота.

از دروازه

До сороку лѣтъ.

تا ۴۰ سالگی

Ни за одинъ день.

نه در یک روز

Въ три поколѣнія.

در سه نسل

Въ два ряда.

در دو ردیف

Вручили мнѣ по одной карточкѣ

در یک کارت

(виз.).

تک نفره

Заблужденія сановниковъ похо-
жи на затмѣніе солнца и луны.

سوردها برسدن ميخود
چون و خنر و با جيفين
ميخيدن

Если будетъ старше десятию
годами.

چشم بر سپهر است

Бываетъ въ нѣсколько двой-
ныхъ сажень.

ميخودو حسا تخلايا و د

ПАДЕЖА ТВОРИТЕЛЬНОГО.

На другой день, на слѣдующій
день.

و چمن بخيلرد، من بخيلرد،

По праздникамъ читая законы.

برسدن بخيلرد و حصير و با
و چيبيير

Весною сѣя, осенью пожиная.

تخيلرد تخيلرد سلاخير،
و حصير و چار تخيلرد،

Зимнею порою, лѣтомъ.

سلاخير سلاخير، حصير
سلاخير،

Тюфякъ долженъ быть изъ
рыси.

برسدن حصير است، رخيچر
و حدخيير،

Цвѣтомъ желтъ.

و سو رخيچر،

б) Указательныя мѣстоименія: *آنجا*, *آنجا* при предло-
гахъ ставятся не въ родительномъ, а въ именительномъ падежѣ.
Напр.

Сообразно сему.

آنجا برسدن

Кромѣ сего.

آنجا ميخود،

в) Въ одномъ предложеніи маньчжурскомъ возможно сте-
ченіе подъ рядъ нѣсколькихъ родительныхъ падежей въ зависи-
мости другъ отъ друга. Напр.

Можно узнавать образъ мыслей
древнихъ государей.

چيبيير ميخود حسا برسدن چيبيير
ن چيچر و با برسدن ميخود،

Падежъ дательно-нѣстный.

ДАТЕЛЬНЫЙ.

§ 222. *Дательный* падежъ, обозначая преимущественно *цѣль*, для которой что либо совершается, употребителенъ:

а) На вопросы: *кому, чему, для кого, для чего?* Примѣры:

НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

Былъ учителемъ конфуцію.

و معلمی بود
چون
معلمی بود
معلمی بود
معلمی بود
معلمی بود

Сыновья и младшіе братья со-
временемъ тоже будутъ от-
цами и старшими братьями
другимъ.

НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ.

Для инаго государства.

و معلمی بود

Для обученія народа.

و معلمی بود

Для перевозки вещей.

و معلمی بود

Важные ищутъ для себя, про-
стѣи для ближнихъ.

و معلمی بود

Представилъ образецъ для лю-
дей, ищущихъ друзей.

و معلمی بود
و معلمی بود

б) При именахъ и глаголахъ, означающихъ: *пользу* или *вредъ*, *подобіе* или *несходство*, *легкость* или *трудность*, *радость* или *печаль*, *расположеніе* или *отвращеніе*. Напр.

Легко узнать.

و معلمی بود

Способный къ службѣ.

و معلمی بود

Желающій поступать разумно.

و معلمی بود

Скорбять о безсиліи.

و معلمی بود

е) При глаголахъ: אָבִיבֵן даю, אֶבְרָאָה вѣрую, אֶחָבֵבֵן дружусь, אֶמְקַבֵּלֵן сравниваю, אֶמְקַבֵּלֵן воздерживаюсь, אֶמְקַבֵּלֵן приличествую, אֶמְקַבֵּלֵן наследствую, אֶמְקַבֵּלֵן ожидаю, אֶמְקַבֵּלֵן спрашиваю, אֶמְקַבֵּלֵן достигаю, אֶמְקַבֵּלֵן выдаю замужъ, אֶמְקַבֵּלֵן стыжуся. Напр.

Если подружишься съ хитрыми,
то получишь отъ нихъ вредъ.

$\text{אֶחָבֵבֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן$
 $\text{אֶחָבֵבֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$

Нельзя сравнивать его съ людьми
обыкновенными.

$\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$
 $\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$

Воздерживайся отъ чувственности
и отъ есоръ.

$\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$
 $\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$

Соображаясь съ четырьмя
временами.

$\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$
 $\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$

Дождавшись времени.

$\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$
 $\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$

Не стыдится спрашивать у
низшихъ.

$\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$
 $\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$

и) При дѣепричастіи אֶמְקַבֵּלֵן , замѣняющемъ предлогъ:
до. Напр.

Издревле до-нынѣ.

$\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$
 $\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$

д) Въ значеніи причины *посредствующей* и *орудной*. Напр.

Первый случай.

Отъ одного слова дѣлаются му-
дрцами, и отъ одного слова
становятся глупцами.

$\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$
 $\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$

Отъ запаха овцы.

$\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$
 $\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$

По моему мнѣнію.

$\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$
 $\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$

За милость заставьте покло-
ниться.

$\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$
 $\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$

Изъ за твоего дѣла.

$\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$
 $\text{אֶמְקַבֵּלֵן מִשְׂרֵרִים מִשְׂרֵרִים יִשְׂרָעֵן}$

Второй случай.

Устами читай, а умомъ думай.

سازید کار و بخیر، و بخیر
کار بخیر

Озаряясь его свѣтомъ.

سازید بخیر کار و بخیر بخیر

Хотя ушами слышитъ, но умомъ
не вмѣщаетъ.

سازید کار و بخیر و بخیر
و بخیر کار و بخیر

е) Въ смыслѣ причины *дѣйствующей* при глаголахъ страдательныхъ. Напр.

Хуайди и Минди истреблены
старшимъ домъ Чжао.

و محض من دست
محض من دست
محض من دست

Разрушенъ младшимъ домою
Чжао.

محض من دست
محض من دست

Достигнуть до прославленія и
превозношенія почтенными
законами ценза.

محض من دست
محض من دست
محض من دست

Въ слѣдствіе пренятствій отъ
самолюбія.

محض من دست
محض من دست

ж) Иногда взамѣнъ падежа винительно-предложнаго. Напр.

Три Хуана и пять Ди отечество
считали общимъ и завѣща-
вали мудрѣйшему.

محض من دست
محض من دست
محض من دست

Хочу попросить тебя объ одномъ
дѣлѣ.

محض من دست
محض من دست

з) Иной разъ вмѣсто падежа исходно-сравнительнаго. Напр.

Не освободятся отъ суда публичнаго.

بصحة و بصحة
بصحة و بصحة

Лучше усерднаго.

بصحة و بصحة

МЪСТНЫЙ.

§ 223. Мъстный падежь, намекая о мѣстѣ, гдѣ что либо происходитъ, а затѣмъ и о времени, полагается:

а) Въ значеніи мѣста при вопросахъ: *идѣ? въ комъ, въ чемъ? на комъ, на чемъ? при комъ, при чемъ? у кого, у чего?* даже съ члѣмъ, съ члѣмъ? Примѣры:

НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

На сѣверѣ.

بشمال و بشمال

На лицѣ.

بوجه و بوجه

Спереди, сзади.

بجانب و بجانب

Въ смиренной долѣ.

بجانب و بجانب

Живетъ въ горахъ и лѣсахъ.

بجانب و بجانب

Во гнѣвѣ предполагай муку.

بجانب و بجانب

НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ.

Голубь живетъ при домѣ.

بجانب و بجانب

При большомъ дождѣ и вѣтрѣ не выходитъ.

بجانب و بجانب

Служа при династіи Чжоу.

بجانب و بجانب

Защищаль его предъ Юэмъ.

بجانب و بجانب

НА ТРЕТІЙ СЛУЧАЙ.

У древнихъ.

بجانب و بجانب

У народа.

بجانب و بجانب

Выпросилъ у сосѣда и отдалъ назадъ.

بجانب و بجانب

بجانب و بجانب

Отъ кого узналъ?

Что съ тобою.

چرا از کجا شنیدید؟
با من چه؟

Примѣч. Этотъ же дательный падежъ имѣеть мѣсто въ оборотѣ рѣчи: «имѣю что либо, или у меня есть что нибудь». Напр.

Ученый, крестьянинъ, ремесленникъ, купецъ каждый имѣеть наследственное призваніе.

و محصلین و کشاورزان و صنعتگران و بازرگانان
و هر یک از ایشان دارای پیشه و حرفه
است که مورثی است.

б) Въ значеніи *мѣста* же, на вопросы: *куда*, на *кого*, на *что*? въ *кого*, во *что*? *подъ кого*, *подъ что*? *Примѣры*:

На первый случай.

Упалъ на полъ.

بر زمین افتادم.

На второй случай.

Надобно поступать въ училище.
Во дворецъ.

بدرستی در مدرسه
رفتار کنید. در
پalais.

На третій случай.

Летаетъ поднимаясь *подъ* облака.

بالا می آید
از زیر ابرها.

в) Въ значеніи *времени*, при вопросахъ, *когда*, въ *какое время именно*? Напр.

Въ первую луну.

در ماه اول.

Въ радости.

با شادی.

Въ скорби.

با غم.

Барсъ на третьемъ году кажетъ
ся двѣнадцатилѣтнимъ.

بسنه سوم ببارسی
دوازده سالگی
به نظر می آید.

Примѣч. Въ заключеніе о дательно-мѣстномъ падежѣ замѣ-

тимъ, что частица его, при стеченіи съ причастіемъ *ش*, обыкновенно въ правописаніи сливается. Напр.

Находится на востокѣ, на югѣ,
на западѣ, на сѣверѣ.

میگردد میبود، میبود
میگردد میبود، میبود
میگردد میبود
مختر ریشتر ریشتر
مختر ریشتر ریشتر
مختر ریشتر ریشتر

Итти, или не итти ему, зависитъ
отъ одного твоего слова.

Падежъ винительно-предложный.

Винительный.

§ 224. *Винительный* падежъ вообще выражая тотъ предметъ въ рѣчи, на который обращено чье либо ближайшее дѣйствіе или вліяніе, ставится:

а) Въмѣсто русскаго *именительнаго* падежа, когда склоняемымъ причастіемъ приходится выразить сказуемое придаточнаго существительнаго предложенія. Напр.

Надобно заключить, что при началѣ времени, ни люди, ни животныя (ни кони) сами себя создать не могли.

مستحق حم د میبود
تکلیف میبود، میبود
مختر ریشتر ریشتر
میبود میبود میبود
میبود میبود میبود
میبود میبود میبود
میبود میبود میبود

Говорится о тѣхъ, которые не оставляютъ ученія.

б) Послѣ глаголовъ дѣйствительныхъ, требующихъ по русски падежа *винительнаго*. Напр.

Поощряя дарованія, сыпаль
милости.

میبود میبود
میبود میبود
میبود میبود

в) Послѣ глаголовъ дѣйствительныхъ, допускающихъ послѣ себя въ русскомъ языкѣ падежъ *родительный*. Напр.

Не видя лица.

Жизнь не представляет намъ
отдыха.

Человѣкъ, достигшій старости.

Не безъ чувствованія радости
на лицѣ.

Не могу выговорить слова.

عذر ویا غایب
بہ ہر چیز ویا غایب
ہند

حرف ویا ہر چیز تکمیل
بظاہر ویا عذر حرف بہ ہر
غایب

رہبر غایب
بہ غایب

2) Послѣ глаголовъ дѣйствительныхъ, сочиняющихся по русски съ падежемъ *дательнымъ*, каковы; آشنا подражаю, بہتر вѣрю, خدمت служу, مبتدئ слѣдую, مبتدئ припадаю, مبتدئ поступаю по.. дѣлаю по.. и др. Напр.

Подражая жизни важной.

Усердно служащіе государю и
заботящіеся о дѣлахъ своихъ
поздно принимаютъ пищу.

Довѣрятъ намѣренію.

Поступаетъ, слѣдуя древнему
обычаю.

Развиваетъ мысль о томъ, что
святые и мудрые поступа-
ютъ право по великому за-
кону.

Припадаютъ къ стопамъ Бо-
жіймъ.

سویا ویا سجد

بکسر ویا بجد
والتحریر ویا بخدمت
بجد ویا سجد
بخدمت

بخدمت ویا سجد

حرف ویا خدمت
بخدمت

بخدمت ویا سجد
بخدمت ویا سجد
بخدمت ویا سجد

بخدمت ویا سجد
بخدمت ویا سجد

д) При дѣспричастіи: مبتدئ , замѣняющемъ предлоги: *по*, *позади* и др. Напр.

Позади плечъ.

بخدمت ویا سجد

е) Въмѣсто русскаго *творительнаго* послѣ глаголовъ дѣйствительныхъ, особливо на вопросы: *кого* *какимъ*, *чѣмъ*? *что* *какимъ*, *чѣмъ*? Напр.

Кто называетъ тебя статуей?

چو واپسوا محمد مخلص
هستود،

Кого называютъ фуцзыемъ?

چو واپسوا حميد هستود،

Заблужденіемъ называютъ то,
когда не оставляютъ своихъ
ошибокъ.

مستغيبوا واپسوا واپسوا
محمد مستغيبوا مستغيبوا
هستود،

Отложившись отъ дома Цинь,
объявилъ себя императоромъ.

عمر واپسوا از جوتهد
مدينه واپسوا حاکم کبير بود،

Овладевъ землю.

واپسوا واپسوا،

ж) Въмѣсто различныхъ русскихъ *косвенныхъ* падежей *съ предлогами*, стоящихъ иногда и послѣ глаголовъ дѣйствительныхъ, Напр.

Вникнуть въ сокровенный
смысль.

مخبره نظر واپسوا در حجاب،

Когда объ немъ заговорятъ, то
онъ на насъ сердится.

مخبره واپسوا به ميستند، چو واپسوا
مخبره مستغيبود،

Какъ ты подобнымъ образомъ
смѣется надъ человѣкомъ.

من بمصروفه تخليص واپسوا
هستود،

Если съѣсть на убитаго (беге-
мота) и посмотрѣть, то объ
ноги не достанутъ до полу.

مستغيبوا واپسوا کسيه مستغيبوا
حيدر واپسوا تر
و مخلصا،

Надъ тобою нѣтъ командира.

مخبره واپسوا واپسوا تخليص
مستغيبوا،

з) При *переносныхъ* глаголахъ, которые будучи по прямому залогу существительными и средними, становятся въ новой формѣ дѣйствительными. Напр.

Приказывай своимъ чиновникамъ провождать (гостей) за двери дворца.

و بچم و با جو ن حصر
حصر حقیق

Приобрѣли великую славу.

میر و با چو بود
مسا بچم ن مطق و با
بچم و بچم و بچم
بچم و با بچم و با

Престоль дома Тханъ перенесъ въ домъ Лянъ.

и) Иногда въ значеніи: образа, способа, вида. Напр.

Существуетъ самъ собою.

و با و با و با
و با بچم و با
بچم

Истинно говорю вамъ.

Надобно обращать вниманіе на лицъ, благоразумно поступающихъ.

بچم و با
بچم و با

Если поступать соразмѣрно.

بچم و با

і) Иногда при вопросахъ: сколько времени? сколько пространства? Напр.

Три года отправлялъ трауръ.

بچم و با
بچم و با
بچم

Цѣлый день провождалъ тебя.

к) Для выраженія фразъ: что касается до, въ отношеніи къ... и одного къ. Напр.

Что касается до дѣтей и младшихъ братьевъ.

بچم و با

Въ состояніи простомъ дѣлаетъ добро по отношенію къ себѣ; а въ состояніи почетномъ дѣлаетъ всякое добро по отношенію къ отечеству.

بچم و با
بچم و با
بچم و با
بچم

Относительно перехода.

Любовь къ дѣтямъ.

دوستدار و با محو
خبر و با خبر و بختنر

Предложный.

§ 225. Маньчжурскій *предложный* падежъ имѣеть мѣсто въ слѣдующихъ оборотахъ рѣчи:

а) Тамъ, гдѣ по русски стоитъ *предложный* падежъ съ предлогами *о*, *объ*. Напр.

Должно думать о правотѣ въ словахъ.

دوستدار و با محو
و بختنر

О книгѣ стихотвореній слышалъ; о книгѣ обрядовъ также слышалъ.

دوستدار و با محو
دوستدار و با محو
دوستدار و با محو

Люди великіе заботятся особенно о законѣ, а не о пищѣ.

دوستدار و با محو
دوستدار و با محو
دوستدار و با محو

Говорится о невозможности.

دوستدار و با محو
دوستدار و با محو
دوستدار و با محو

Разсужденіе о бытіи общаго начала вещей.

Повѣствуется объ исторіи южныхъ дворовъ.

دوستدار و با محو
دوستدار و با محو
دوستدار و با محو

б) Тамъ, гдѣ по русски употребительны *именительный* и *дательный* падежи, которые могутъ, безъ измѣненія смысла, переходить въ *предложные* съ предлогами: *о*, *объ*. Напр.

Утверждаютъ, будто я говорилъ. *Иначе*: утверждаютъ обо мнѣ: будто говорилъ.

دوستدار و با محو
دوستدار و با محو

Кто нежелаетъ, чтобы ты былъ благополученъ? и кто желаетъ, чтобы ты былъ не-

دوستدار و با محو
دوستدار و با محو
دوستدار و با محو

благополученъ. *Иначе*: кто неговорить *о тебѣ*: будь хорошъ! кто говорить *относительно тебѣ*: будь не хорошъ!

Если ты прикажешь *ему* не ходить; то какъ *онъ* осмѣлится итти! *иначе*: если ты скажешь *о немъ*: не ходи, то какъ и пр.

من حیوینا حیر ریتیدر
معد، من من ریتیدر
سما ریتیدر،

Кто *тебѣ* велѣлъ приходить?
Иначе: кто сказалъ *о тебѣ*: приходи!

چر حیوینا حدی ریتیدر،

§ 226. Еще о *винительно-предложномъ* падежѣ замѣтимъ слѣдующее:

а) Частица *винительно-предложнаго* падежа очень не рѣдко опускается, особенно — при словахъ, означающихъ время и пространство; при именахъ, стоящихъ подъ рядъ съ глаголами, отъ которыхъ происходятъ, и всегда при послѣднемъ изъ двухъ *винительныхъ* падежей, находящихся при глаголѣ. Примѣры:

На первый случай.

Привѣски (у параднаго пояса) всегда должны бытьяхонтова цвѣта.

مهمبر د بیغی ریتی چریا
پسیر د هتو و حتمبر،

Почитаеть счастиемъ.

پریا محوریود،

Хотя бы отставили отъ чиновниковъ.

و پسر تسوهد،

На второй случай.

Возсѣдая на престолѣ 61 годъ

مطکر چر تحسی ریتی
سندر سندر،

Царствовалъ (одинъ домъ) 425 лѣтъ.

مطکر مسریما مطکر
چکر سندر و ریتیود،

НА ТРЕТІЙ СЛУЧАЙ.

Рисовать картину.

تخلیصیر تخلیصیر

НА ЧЕТВЕРТЫЙ СЛУЧАЙ.

По учению святыхъ считается
необходимымъ имѣть сердце
неволнуемымъ.

بخط صلیب صلیب
وہ صلیب وہ صلیب
وہ صلیب وہ صلیب

б) Изъ двухъ винительныхъ падежей, передъ глаголомъ
стоящихъ, первый иногда отвѣчаетъ на вопросъ: *идъ? изъ чего?*
Напр.

Сдѣлавъ нору въ землѣ, въ ней
живуть.

تر وہ ہریر ہریر
صحریرود

Изъ перьевъ синицы дѣлають
цвѣты.

بجیر حکم د عیدان حاصل ہیر
وہ ہیر ہریرود

в) Въ маньчжурскомъ языкѣ возможно стеченіе подъ рядъ
нѣсколькихъ винительныхъ падежей, другъ отъ друга завися-
щихъ. Напр.

Это значить, что кто рѣшится
оставить искъ, тотъ долженъ
считать за важное, прекра-
тить его въ началѣ

ہریر لیا و ہریر وہ
تسیرود ہریر حکم
ہریر وہ ہریر
وہ ہریر ہریر وہ
ہریرود

г) Послѣ предлога *ایکے* для иногда ставится частица вини-
тельно-предложнаго падежа *ہے*. Она замѣняетъ тутъ причастіе
ہے. Напр.

Что люди существуютъ для про-
долженія рода: это считаемъ
ихъ назначеніемъ.

ہریر ہریر حکم وہ
تکسیرود ہریر ہریرود

Что сосуды существуют для употребления: это считаемъ ихъ назначеніемъ.

وحدیسیار حیدر ویا حسیار
ن حیدر بییود،

Падежъ исходно-сравнительный.

Исходный.

§ 227. *Исходный* падежъ выражаетъ у маньчжуровъ:

а) *Начало, происхождение, зависимость*, на вопросы: откуда? отъ кою, отъ чего? изъ кою, изъ чего? съ кою, съ чего? Напр

Лошаки плодятся отъ лошади и осла.

یحیر یحیدر یحیدر
جم بییود،

Начиная со столицъ и большихъ городовъ.

حای یсір سیوا ویحیر
عن،

Со времени переселенія на востокъ.

حایگرد حایر یحیدر
عن،

б) *Выходъ, отдѣленіе, освобожденіе*. Напр.

Я вышелъ изъ дома только что закусивши.

ود همدد حیدر حیدر،

Дѣти, по прошествіи трехъ лѣтъ отъ рожденія, отлучаются отъ груди матерней.

حیدر وسکند حیدر سنکندر
یحوی یسرэн یسرэн
حیدرэн عن ویحیدرэн،

Я не согласенъ съ этими. Я не согласенъ съ слышаннымъ.

ود همدد، حیدر عن یсіو،
یحندر یсидеріа
یحіо،

Доходятъ до того, что не свободны отъ голода и холода.

حیدр ісідер ісідер
عن یсідеріа
حیدр ісідеріа
یحідерэн،

Разстаться съ народомъ.

یحідер эн сісідер،

в) *Предлоги: кромь, сверхъ, за*. Напр.

Ни одной провинціи, кромѣ Хубэ, въ такой мѣрѣ не прилично.

و چندی از سایر خیز و جیز
و جیو جیز من جیو
ستلاسم،

Сыпя милости, сверхъ закона.

خیز از صیر خیز و جیز
و یا بین خیز،

Выступаютъ за образецъ и мѣру.

خیز از جیز و جیز

Сравнительный.

§ 228. *Сравнительный* падежъ, какъ и замѣчено было раньше, служитъ для выраженія *сравненія* одного предмета съ другимъ, относительно ихъ качествъ и дѣйствій. Здѣсь представляются на то подробные примѣры.

Люди милосердые вужнѣе воды и огня.

مکرم و جیز من جیز
خیز از مخصریو،

Нѣтъ важнѣе этого времени.

جیز من جیز از مخصریو
تخلریا سما،

Законъ! нѣтъ его (ничего) лучше мысль! нѣтъ ея (ничего) глубже.

و صیر، مکتد و جیز تخلریا
سما، و جیز، مکتد
و جیز تخلریا سما،

Нѣтъ необходимѣе, какъ настраивать свои мысли по учению (правственному).

صیر من جیز و جیز و یا
مخصریو من مخصریو
تخلریا سما،

Слишкомъ превосходить число.

صیر من بین صیر و جیز،

Выше сего означенные четыре двора составляютъ сѣверную исторію.

مکتد و جیز و جیز و جیز
و یا مکتد و جیز
و جیز،

II. УПОТРЕБЛЕНІЕ ГЛАГОЛА.

Употребленіе видовъ или залоговъ глагола. Залогъ прямой.

§ 229. О прямомъ залогѣ замѣтимъ слѣдующее:

а) Не только существительные глаголы: دیده‌ام , نموده‌ام , но и глаголы: آفته‌ام , زوده‌ام , дѣлаясь *вспомогательными*, сами лишаются всякаго значенія. Напр.

Истинно не имѣеть стыда.

$\text{کمالی کس در حقش کجاست}$

б) Глаголы существительные, кромѣ того, что выражаютъ *бытіе* и *существованіе*, не рѣдко встрѣчаются въ значеніи *среднихъ* и *дѣйствительныхъ* глаголовъ. Примѣры:

На первый случай.

Когда свѣтлякъ летаетъ ночью, то свѣтъ отъ него едва бы-
ваетъ.

$\text{حدها می‌چوید شبی که در آن می‌تابد و در آن می‌تابد}$

На ходьбѣ и прогулкѣ вы долж-
ны быть непремѣнно (отъ
старшихъ) по-одавь

$\text{باید که در راه رفتن و قدم زدن با بزرگان و بزرگان با شما باشد}$

Когда былъ полдень, я опять
пришелъ.

$\text{در وقت ظهر دوباره آمدیم}$

На второй случай.

Издrevле до нынѣ умиротворе-
ніе народа состоитъ въ уни-
чтоженіи мятежниковъ.

$\text{همیشه تاکنون مردم را آرام کرده‌اند و مردم را آرام کرده‌اند}$

Ни чиновникахъ *лежитъ* обя-
занность.

$\text{هیچکس تاکنون مسئول نیست}$

На лбу *находятся* два когтя.

$\text{دو پنجه در پیشانی است}$

Въ данномъ прозвищѣ *заклю-
чается* либо добро, либо зло.

$\text{در این لقب یا نیکی است یا بدی}$

Комары въ холодныхъ мѣстахъ
днемъ *водятся*, ночью пѣтъ.

$\text{بسیار در جای خنک در روز می‌بینند و در شب نمی‌بینند}$

Если *найдутся* такіе, которыхъ

$\text{اگر پیدا شود آنهایی که}$

не тревожить ни дружба, ни
совѣсть; то они тотчасъ рѣ-
шаются дать мѣсто своимъ
выгодамъ.

Всѣ пять колѣнъ *царствовали*
26 лѣтъ.

متر بلسمدریا و درختر
سین و خنسیر و
سوییر و سیر و دیر.

بجران و بصر حسین بکنر
تخلایر سنکر و دریا.

НА ТРЕТІЙ СЛУЧАЙ.

Я имѣю дѣло, о которомъ надо
съ тобою посоветоваться.

Имѣть чешую.

Имѣть четыре ноги.

و در بخر روبر بخر و دخر
و د.

بدریا و د.

ببصر و دریا و د.

в) Глаголы *средніе* встрѣчаются не только въ этомъ, но и
въ дѣйствительномъ значеніи. Напр.

Находится промежду глазъ.

Рождающее предметы непре-
мѣнно существуетъ прежде,
а подлежащее рожденію су-
ществуетъ послѣ.

کرید و درخسیر و سعیدود.

حسر و یا و سعیدریا

بخلصما تیسیر

و درخسیریا و سعیدر و یا

سعیدریا بخلصما

تیسیر و درخسیریا.

г) Глаголы *дѣйствительные*, особенно *است* иногда упо-
требляются въ смыслѣ *страдательнаго* залога. Напр.

Сказанное выше сказано отъ трехъ
великихъ князьяхъ.

Еще неутверждено.

Въ священныхъ книгахъ вы-
численъ годъ происхожденія
неба и земли.

تیسیر درخسیریا حسین

حسا و یا بجران

بسعیدریا.

صفتطو بخر رسین.

بفخلصما تمیر حیر

سوس تر ن کوشکر

ببخریا سنکر و یا

و حصو.

Залогъ переносно-страдательный.

Переносный.

§ 230. *Переносный* залогъ означаетъ не только *вельміе*, *допущеніе* производить что нибудь, но и *обладаніе* извѣстнымъ своимъ дѣйствіемъ. Примѣры:

На пѣрвый случай.

Такъ онъ *не давалъ замѣтить* ни радости, ни печали.

حسین بی خبری خبر داد
و کسی را متذکره نگذاشت

Сообщить другимъ предметамъ не могутъ.

و چنانچه خبر خبر و سپهر
بگفتند.

Пѣтухъ раннимъ пѣніемъ *заставляетъ* людей пробуждаться отъ сна.

اصغر پتیر و چندی از آن
و با پتیر بود.

Надѣйся говорить.

بگفت بود.

На второй случай.

Распоряженіе *не имѣло дѣйствія*.

خبر کسی را نداشت.

б) Глаголы существительные и средніе, поставляясь въ залогъ переносномъ, дѣлаются чрезъ то дѣйствительными. Напр.

Не оставляйте безъ надзора изъ лицепріятія и по гуманности.

خبر خبر و سپهر
بگفتند.

Прочее употребляйте на подобіе цинванова.

و چنانچه خبر خبر
بگفتند.

Старцевъ покоить, друзьямъ рекомендуетъ вѣрность, юношамъ снисходить.

بگفتند و با خبر
بگفتند.

بگفتند و با خبر
بگفتند.

в) Иногда переносный залогъ выражается посредствомъ глаголовъ *آوردن*, *آوردن*. Напр.

Кто принуждалъ тебя приходить?

چه خبر آوردن پتیر.

Когда отправился просить.
 Попробуй буды.
 Пожалуй чайку.
 По чему стали не соглашаться
 съ порядкомъ?

و سپید چای
 و چای چاقو
 کن و بن
 ر حکم چای من بستنکسا
 و بود

Пожалуйста не припоминай.
 Люди невѣжественные видятъ
 только почеркъ буквѣ; а про-
 свѣщенные имѣютъ *возмож-*
ность насквозь понимать со-
 кровенный смыслъ письменъ.

من چای حفظی
 بیچهره چای
 و حضرتین ر حکم د سیرا
 چای و با حضرتین
 ر حکم چای
 و حضرتین ر حکم د تکلیف
 و حضرتین و با حضرتین

б) Въ смыслѣ *рѣшимости*, *стремительности*, *дерзновенія*
 дѣйствовать Напр.

Я еще попытаюсь учиться гра-
 мотѣ.

ود بخو و حضرتین و چای

Слова стремились сообразовать
 съ закономъ, поступки съ
 убѣжденіемъ.

ر حکم احد
 بستنکسا
 ر حکم احد
 ر حکم احد

Если бы созданія могли сами
 себя творить; то почему каж-
 дая тварь неизбежно раж-
 дается только въ своемъ опре-
 дѣленномъ мѣстѣ, а не рѣ-
 шается раждаться въ дру-
 гомъ?

حسن بستنکسا
 ر حکم احد
 ر حکم احد

§ 233. Впрочемъ залогъ отбытія къ дѣлу можетъ еще вы-
 ражаться посредствомъ глаголовъ: *دستگیر* достигаю, *دستگیر*
 прихожу. Напр.

Начинають драться.

و شدیدتر از هر کسی بود،
 هر یک از دیگری را
 میزدند،

Стали угадать и разрушаться.

کمیتر و کمتر
 از یکدیگر را
 میزدند و
 در و میزدند و
 میزدند،

Что начали испытывать голодъ и холодъ, это происходит рѣшительно отъ неумѣренности.

Пожалуй немножко закуси.

بغیر از خوردن چیزی،

Примѣч. Тѣмъ болѣе глаголы, означающіе достиженіе, прибытіе, могутъ служить къ выраженію слѣдующаго за симъ залога, такъ что фраза: *آنچه آمدند آمدند* можетъ означать: *уже дерутся*; фраза: *آنچه آمدند آمدند* приступи не множко закусить.

Залогъ прибытія къ дѣлу.

§ 234. Залогъ этого рода, тоже извѣстный лишь въ маньчжурскомъ языкѣ, встрѣчается при трехъ обстоятельствахъ:

а) При обозначеніи *дѣйствительнаго и очевиднаго приступа* къ какому нибудь занятію, гдѣ обыкновенно имѣють мѣсто слова: *вотъ, уже, даже*. Напр.

Вотъ я пришелъ навѣстить васъ.

من آمدم تا شما را
 ببینم و خدمت
 کنم،

Вотъ и явились семь героевъ.

هفت قهرمان
 ظاهر شدند،

Изъ этого *уже* вытекаетъ.

Негодяи становятся не смѣлыми и *уже* не нападаютъ.

بچه ها
 دیگر از
 شما نمی
 ترسند،

Достигли *даже* до настоящаго времени.

Всѣ *подлинно* происшедшіе предметы.

همه چیزها
 واقع شده است،

Способъ *истиннаго* появленія вещей.

همه چیزها
 حقیقتاً
 ظاهر شده است،

б) При показаніи *неизбѣжности* кого либо случая. Напр.

Если готово, то вели скорѣе и *непремѣнно* принести.

وینور تخلیلا ود، وچغیر
وینوی

Изъ этого должно заключить, что небо, земля, человѣкъ, твари *неизбѣжно* сами отъ себя не происходятъ, и что есть творецъ, отъ котораго всѣ твари заимственны, и *неизбѣжно* произошли.

یفر، سور تر تخلیبر
حسر ریوی مختد عربدر
وینکدسپللا حسر،
بلاضسا وینکدسپللا
وختد، حاصیر حسر حسر
وسپند وینکدسپر ویا
هکد مسرود،

Отъ чего всѣ животныя *неизбѣжно* продолжаютъ рождаться, происходя притомъ отъ своего отдѣльнаго рода?

کندر حسر ریوی مخرجو
ریوی ریوی حاصیر حسر
عد حاصیر وینکدسپر وختد

в) Означая *возвратъ къ оставленному* предмету. Напр.

Кто отступалъ бы отъ смысла и опять настаеъ на него; того должно вразумлять пред- ставляя основанія.

وینکدسپر عد حاصیر حکیر
تیکدکد، رکندر ویا
حاصیر مسرود،

Залогн: учаственный, взаимный, смѣшанный.

§ 235. Сказаннаго объ этихъ залогахъ въ первомъ курсѣ достаточно для того, чтобы имѣть о нихъ понятіе вѣрное. Здѣсь приведемъ только примѣры на употребленіе:

Залогн учаственнаго.

Вчера по какому случаю вы бранились? о чемъ спорили?

حاصیر حسر حسر
حاصیر وینکدسپر، حسر حسر
حاصیر مسرود،

По очередно другъ друга истребляли.

حاصیر حسر حسر حسر

Дѣявій древнихъ царей хотя не видывали; но какъ они передаются изъвѣка въвѣкъ, то не лзя имъ не вѣрить.

چمبرد و پسر د کوه و حجر
 و با، چغو رسي سپس
 و حو با، ميوي حير
 حير د چس حير و با
 مسير رحر مير
 مش حير و با

ЗАЛОГА ВЗАИМНАГО.

Одинаково возбуждая, и поощряя другъ друга.

Борцы (изъ монголіи) пусть попарно состязаются съ борцами придворными.

چندري چندري
 رخير ديس حير
 و و چس د و و پسر
 حير د حير و

ЗАЛОГА СМѢШАННАГО.

Послали, чтобы начали спрашивать бродь.

چس و با حير و پسر

Употребленіе спряженія глагольв.

Причастіе простое.

Время настоящее.

§ 236. Простое причастіе *времени настоящаго* употребляется *во первыхъ* какъ причастіе *склоняемое*, въ зависимости отъ предлоговъ: *چس* и *و*. Примѣры:

На первый случай.

Кто сказалъ (*иначе*: сказавшій, говорящій): родись! можетъ сказать: умри!

و چس د پسر
 و چس د پسر

Походивши. *Иначе*: тотъ, который ходилъ, ходящій.

چس پسر

Водворивши. *Иначе*: водворившій.

چس پسر

На второй случай.

Еще находится въ училищѣ,
а читать не умѣеть. *Иначе:*
находящійся и пр.

مکتبہ میں ہے اور پڑھنا نہیں
سکھتا۔

Уже подыалъ чарку, а не вы-
пилъ. *Иначе:* подыавшій и пр.

چائے پیو کر چلا گیا اور
پانی نہیں پیو۔

Заставляя встать; *иначе:* за-
ставляющій . . .

کھڑے ہو کر دیکھا۔

Лишь только пришелъ. *Иначе:*
едва пришедшій.

کچھ دیر بعد آیا۔

§ 237. *Затѣмъ* причастіе простое настоящаго времени
встрѣчается въ смыслѣ причастія *спрягаемаго*. Напр.

Я сказалъ было ему: погово-
римъ при другомъ свиданіи;
но потомъ остановился.

میں نے کہا تھا کہ دوسرے
ملاقات پر بات کریں گے
لیکن بعد میں روک گیا۔

Вдругъ прогремѣлъ громъ, и
пошелъ сильный дождь.

ایک دفعہ جھڑکا بولا اور
بارش شروع ہوئی۔
اور پھر بارش شروع ہوئی۔

Кто именно скорѣе оставилъ
столъ?

کونسا کس سے پہلے
میز چھوڑا؟

§ 238. *Далѣе:* настоящее причастіе бываетъ именемъ *отла-
гольнымъ*. Напр.

Какъ посмотришь, такъ весьма
смѣшно.

دیکھو تو کتنی
مضحک ہے۔

§ 239. *Еще:* причастіе это замѣняетъ *двѣ* причастіе. Напр.

Когда кончилась рѣчь, слезы по-
лились изъ глазъ ихъ, какъ
рѣка.

کلام ختم ہوا اور
ان کے آنسووں نے
نہایت بہنے لگی۔

Когда выступилъ потъ, сняли
съ него одежду.

تین حصہ سے پہلے
پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے

Шествуя благополучно, лишь
только подошли близко.

§ 240. *Наконецъ*, и всего чаще, причастіе настоящее означаетъ: *приказаніе, порученіе, просьбу, советъ, долгъ, рѣшимость, будущность*; и такимъ образомъ соотвѣтствуетъ нашимъ — повелительному наклоненію и будущему времени наклоненія изъявительнаго. Примѣры:

Приказанія.

Ты немножко постой.

ہن سے کچھ روکو،

Поясъ повѣсь на крюкъ.

پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے

Платье хорошенько сложи.

پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے

Порученія.

Положите въ чистое мѣсто.

پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے

Посмотрите, который часть?

پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے

Просьбы.

Прошу написать мнѣ писъмецо.

پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے

Милостивый государь! сядьте
по-выше.

پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے

Братецъ! остановись!

پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے

Совета.

Каждую ночь берегись воровъ;
каждый годъ опасайся или
наводненія, или засухи.

پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے
پہلے سے پہلے

Долга.

По моему мнѣнію тѣ изъ васъ,
которые стали отцами, *должны*
содержать въ повинове-
ніи дѣтей; а которые сдѣла-
лись старшими братьями,
обязаны управлять младшими.

بختد و بختند خرد، و بختند
مجبوی سببند
تکلیفند چهر و با مکلیف
سببند مجبوی تکلیف
ببختند و با مکلیف

Рѣшимости и будущности.

Я изготовлю дома чаю и буду
ожидать тебя.

ود همچو من در خانه
مخبرم و با سببند

Неужели скажутъ: станемъ пи-
таться воздухомъ!

بفکر بخوردن هوا و سببند

§ 241. Что касается до настоящаго причастія перваго су-
ществительнаго глагола, то оно употребляется только въ слѣдую-
щихъ случаяхъ:

а) Въ видѣ связки показуемаго, или нашего изъявительнаго
наклоненія *всѣхъ трехъ временъ*. Напр.

У меня есть нѣчто тебѣ сказать.

بچیز من است که بگویم
چیز من است که بگویم

Говорять; что въ древности
были.

بگویند که در قدیم
بودند

И такъ если найдешь, будетъ
тебѣ награда.

بپیدا کردن پاداش
و سببند

б) Въ томъ же видѣ, но въ совокупности съ именемъ: *глаго-
лство, приличіе, долгъ*. Напр.

Еще мнѣ надобно одно запо-
нить.

بچیز دیگر من
بخوانم

Какая польза говорить?

بگویم چه سود

Имя надобность бороться съ
собою.

بباز کردن با خود
و سببند

в) Въ томъ же все видѣ, но въ слитіи съ вопросительнымъ мѣстоименіемъ: **کدام** *который?* Напр.

Можно ли ожидать прираще-
нія?

تعداد دیگر محدود،

Чего бояться?

در بیکر محدود،

Что за бѣда не явиться на смотрѣ
одинъ разъ?

بوقه دیگر چه خطراتی
دارد محدود،

Конечно всѣхъ превзойдешь!
Безъ сомнѣнія всѣхъ по-
бѣдишь!

در بیکر همه را
در پیش رو محدود،

§ 242. Между тѣмъ еще разъ замѣтимъ, что часть маньчжурскаго глагола, которую мы рѣшили называть простымъ причастіемъ настоящаго времени, безъ всякаго сомнѣнія, употребительно въ смыслѣ какъ причастія склоняемаго, такъ и отглагольнаго имени. Это видно изъ того, что:

а) Оно ставится въ зависимости отъ предлоговъ: **کدام** и **کدام** точно также, какъ это бываетъ съ несомнѣнными маньчжурскими причастіями прошедшаго и будущаго времени. Напр.

Если придетъ въ какуюнибудь
область.

کدام دیگر چه خطراتی
دارد،

Лишь только открываетъ глаза.

در بیکر تنها،

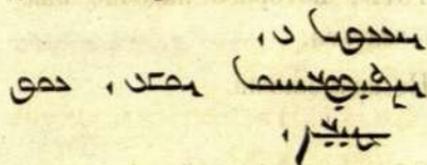
б) Оно рѣшительно похоже на тѣ имена отглагольныя, которыя будучи корнемъ или началомъ глагола и потому заключая въ себѣ смыслъ *повелнія, просьбы*, въ то же время имѣютъ значеніе *именъ*, а потому и *причастій*. Напр. Началомъ глагола: **ᠠᠳᠠᠮᠤ** *давать, колоть, побѣждать* — будетъ: **ᠠᠳᠠᠮᠤ**, которое значитъ: *дави, коли, рогатина, копье, давящій, колющій*. Началомъ **ᠰᠡᠪᠢᠶ᠋ᠠᠮᠤ** *связываю, мотаю, плету*, будетъ: **ᠰᠡᠪᠢᠶ᠋ᠠᠮᠤ**; а оно значитъ: *связывай, плети, рогожа, цыновка, и пр.*

в) Какъ не сомнѣнное настоящее причастіе: **ᠰᠡᠪᠢᠶ᠋ᠠᠮᠤ**, въ связи съ мѣстоименіемъ; **ᠰᠡᠪᠢᠶ᠋ᠠᠮᠤ**, можно видѣть подвергающимся склоненію.

нію; такъ есть причастія настоящія, которыя, наподобіе , обыкновенно употребляемаго съ частицею сомнѣнія: , могутъ соединяться съ этою послѣднею. Напр.

Какого мѣста?

Хотя не прославятъ, однако это возможно.

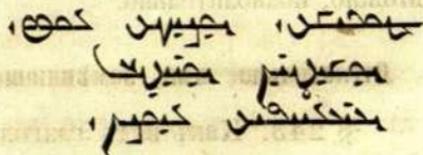


а) Слово:  безусловно есть настоящее причастіе глагола ; и оно, какъ будетъ сказано ниже, иногда значить: *неимѣющій*, и подвержено склоненію.

б) На языкѣ монгольскомъ, находящемся въ ближайшемъ сродствѣ съ маньчжурскимъ, — какъ маньчжурское причастіе настоящее, наряду съ отглагольными именами, переводится этими именами, такъ на оборотъ маньчжурскія отглагольныя имена замѣняются иногда дѣепричастіями, т. е. тѣмъ видомъ и оборотомъ глагола, который свойственъ причастію настоящему. Между тѣмъ и то вѣрно, что монголы обыкновенныя маньчжурскія причастія времени прошедшаго и будущаго и имена прилагательныя качественныя иногда понимаютъ, какъ имена отглагольныя. Примеры:

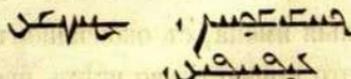
На первый случай.

Какъ посмотреть, такъ весьма смѣшно.

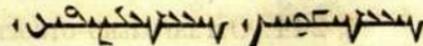


На второй случай.

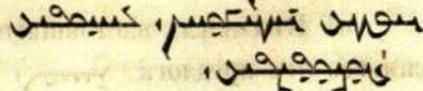
Несносный. То, что не возможно перенести.



Заслуживающій одобренія.



Какъ досадно.



Достойный подражанія.

سَيِّدٌ مِّمَّا سَيِّدَاتِ
كَيْفَ يَكُونُ كَيْفِيًّا

Тотъ, котораго надобно опасаться.

مَسِيحًا، هَيْبَةً عَظِيمًا

Не возможный.

كَيْفَ حَسْرًا، حَيُّ هَيْبَةً
كَيْفِيًّا

Обязательныя дѣйствія наши:

почтительность, уваженіе,
честность, вѣрность.

يُحِبُّ سَيِّدِيَّ هَيْبَةً عَظِيمًا
رُكْمًا هَيْبَةً، هَيْبَةً
مُحِبُّ، مَشْفِقًا، وَدَائِمًا
يُحِبُّ يَكْفِيًّا هَيْبَةً
هَيْبَةً هَيْبَةً، هَيْبَةً
يَكْفِيًّا هَيْبَةً

Можетъ быть умѣстно сказать.

يَكْفِيًّا هَيْبَةً وَهَيْبَةً
كَيْفِيًّا هَيْبَةً هَيْبَةً

На третій случай.

Когда поблѣднѣлъ лакъ.

كَيْفِيًّا وَكَيْفِيًّا هَيْبَةً
كَيْفِيًّا

На четвертый случай.

Было возможно.

كَيْفِيًّا هَيْبَةً

Можно, позволительно.

كَيْفِيًّا هَيْبَةً كَيْفِيًّا

Отглагольное имя, замѣняющее простое настоящее причастіе.

§ 243. Какъ видъ глагола, составляющій въ немъ начало, не только имѣетъ смыслъ простаго причастія настоящаго времени, но и отглагольныхъ именъ: такъ отглагольныя, относительныя имена, съ окончаніемъ: كَيْفِيًّا، كَيْفِيًّا، كَيْفِيًّا، замѣняютъ это причастіе во всѣхъ его значеніяхъ. Именно:

§ 244. Отглагольно-относительное имя на كَيْفِيًّا употребляется:

а) Въ смыслѣ настоящаго склоняемаго причастія и въ зависимости отъ предлога: كَيْفِيًّا، Напр.

Уже принялъ.

Не пошедшій прямой дорогой.

Уже былъ здоровый и большой
мужчина.

ويخبرني تسما،
عذر ن يصير ويا كوي تسما
مرو تسما،
عشر حسن مروا وبيبر مرو
تسما،

б) Въ смыслѣ дѣепричастія. Напр.

Того схвативъ, а этого поки-
нувъ.

مخبري وبيخبري، يخبري
رخبر،

в) И гораздо чаще въ смыслѣ повелительнаго наклоненія и
съ означеніемъ: *приказанія, просьбы*. Напр.

Первый случай.

Проси.

Я сказалъ ясно, чтобъ ты под-
нялъ, и ты не поднимаешь.

ويخبرني،
يسعد رديوي وبيخبرني ربيد،
يد يجرد ربيد تسما،

Второй случай.

Кушайте чаю.

تس ويخبرني،

§ 245. Отглагольно-относительныя имена, кончащіяся на
слоги: *مرد، رديوي، ربيد*, весьма часто означаютъ:

а) *Приказаніе и повеленіе*. Напр.

Ищи увольненія.

Если такъ, то иди скорѣе.

Тайно развѣдай.

يد رديوي وخررد،
يحصفي يمد، وبيبر ربيد ربيد،
تس خبر ربيد حرد ربيد ربيد،

б) *Просьбу и советъ*. Напр.

Первый случай.

Прошу зайти ко мнѣ въ домъ.

Покорнѣйше прошу васъ го-
спода.

يخبرني حرد صكررد،
يحصفي ربيد حرد ربيد ربيد،
وخررد،

Побесѣдуемъ же о томъ, что
существуетъ всевышній го-
сподь, сотворившій небо и
землю.

سوس تر ویا وسوس
سوس تر ویا وسوس
سوس تر ویا وسوس

Второй случай.

Если не будетъ у меня досугу,
то прошу пожаловать завтра.

سوس تر ویا وسوس
سوس تر ویا وسوس
سوس تر ویا وسوس

Усиливайтесь.

Третій случай.

Садитесь, покушайте.

Пожалуй мнѣ.

Купите мнѣ хорошенькаго коня.

سوس تر ویا وسوس
سوس تر ویا وسوس
سوس تر ویا وسوس

в) Допущеніе и уступку. Примѣры:

На —

Пусть же старшіе родственники
посмотрятъ немножко на мою
дочьку.

سوس تر ویا وسوس
سوس تر ویا وسوس
سوس تر ویا وسوس

На —

Пусть у тебя дѣла будетъ мною.

Пусть какъ хочеть.

Вы извольте игти, а меня отпу-
стите.

سوس تر ویا وسوس
سوس تر ویا وسوس
سوس تر ویا وسوس

На —

Если нельзя, пусть останется.

سوس تر ویا وسوس
سوس تر ویا وسوس
سوس تر ویا وسوس

в) Обязанность, долгъ, нравственную возможность, умъст-
ность, стить. Примѣры:

На — *ایچی*

Употребляемые нами вещи всё
должны быть на лицо.

همین و جدیدترین است
حسب و با بیوی تم خیر
و بیخردند،
سختتر سختترند،

Какъ нибудь, да надобно посту-
пать.

Только небо можетъ видѣть,
былъ я, или не былъ?

سوسر هرگزند بند و غیر
و چیزی، حسر و چیزی،

На — *ایچی*

Изъ этого *умъстно* заключить,
что и дружество есть дѣло
не нетрудное.

Точно, сказать *къ стати*, съ
радостью поѣхали, а со сле-
зами воротились.

باکویا صمیمتر،
بیتوی راجعاً به خیر بیوی
بسریر و حاضر استختر،
خیر بیخردیند رتیرک،
بهمسیر بیسره خراب
بیتختر،

д) *Желаніе, рѣшимость, будущность.* Примѣры именъ,
окончивающихся на —

ایچی

Хочу оклеить окна.

Желаю попросить тебя объ од-
номъ дѣлѣ.

Самъ перепису.

Иду купить муки.

Мы такъ и будемъ поступать.

Мы установимъ череду.

Пока представимъ на то нѣ-
сколько доказательствъ.

خبر و جدویرد،
ود راجعاً به بیوی و حاضر
کسیفرد،
ود و بیسره راجعاً به کسیفرد،
ببخر بچفتسد،
همین بجهتسد بجهتفی بصد،
همین بجهتفی و سجدوهرد،
سوسر بیوی بجهتفی و بیتختر و با
بجدوهرد راجعاً به بیسره،

На — *ایچی*

И васъ взаимно поздравляю.

خبر براجعاً به خبر براجعاً به خبر